



Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Universidad del Perú. Decana de América

Facultad de Letras y Ciencias Humanas

Escuela Profesional de Lingüística

Aspectos de la frase nominal en caquinte (camparawak)

TESIS

Para optar el Título Profesional de Licenciado en Lingüística

AUTOR

Antonio Gregorio CASTILLO RAMIREZ

ASESOR

Gustavo SOLÍS FONSECA

Lima, Perú

2017



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Castillo, A. (2017). *Aspectos de la frase nominal en caquinte (campa-arawak)*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Escuela Profesional de Lingüística]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Escuela Profesional de Lingüística ✓

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

152

Lima, 25 de enero de 2017 ✓

En la Ciudad Universitaria de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en el Salón de Grados de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, a los veinticinco días del mes de enero de 2017, a las 16:00 horas, se reunió el Jurado, integrado por los siguientes profesores:


Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos	Presidente
Dr. Gustavo Solís Fonseca	Asesor
Lic. Alicia Nidia Alonzo Sutta	Informante
Mg. Elsa Ricardina Vélchez Jiménez	Informante

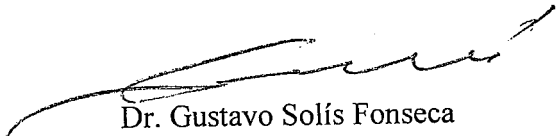
a fin de evaluar y calificar la sustentación de la tesis **ASPECTOS DE LA FRASE NOMINAL EN CAQUINTE (CAMPA- ARAWAK)** presentada por el bachiller Antonio Gregorio Castillo Ramirez, para optar el título profesional de licenciado en Lingüística. ✓

Concluida la sustentación, el jurado procedió a la calificación con el siguiente resultado.

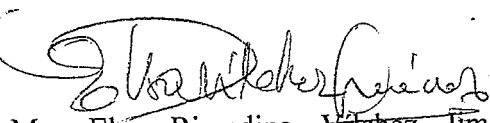
Mención: SOBRESALIENTE Números: 19 Letras: diecinueve

Después del proceso de sustentación y calificación, se procedió a comunicar al bachiller la calificación obtenida, dando por terminado el presente acto. A las 18 horas, se procedió a firmar la presente acta.


Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos
Presidente


Dr. Gustavo Solís Fonseca
Asesor


Lic. Alicia Nidia Alonzo Sutta
Informante


Mg. Elsa Ricardina Vélchez Jiménez
Informante

CMM/bha.

A mi familia

AGRADECIMIENTOS

El estudio de la lengua caquinte y la elaboración de esta tesis no solo han causado en mí un enriquecimiento nocional (al igual que grandes cuestionamientos), sino que me han permitido alcanzar a lo que todo investigador novato aspira: «hacer ciencia». Un trabajo científico no puede prescindir de la colaboración, consejos, correcciones, comentarios y el aliento de gente vinculada o no al ámbito de estudio. Por eso, debo agradecer a muchas personas, que hicieron de alguna manera u otra posible esta investigación.

En primer lugar, quiero agradecer a mi familia, por todo el sacrificio y dedicación, y por el apoyo invaluable que me han brindado desde que decidí estudiar Lingüística. A Rosa y José, mis padres, y a Luz, mi abuela, les debo mi vida y cada palabra escrita en este documento.

En segundo lugar, quiero agradecer a mi casa de estudios y a todos los profesores de la Escuela de Lingüística. San Marcos, con sus altas y bajas, cala definitivamente en el espíritu de sus alumnos. Agradezco a mi asesor, el Dr. Gustavo Solís Fonseca, por su guía, consejos y experticia en el estudio y revitalización de lenguas originarias. Agradezco también a las profesoras Alicia Alonzo y Elsa Vélchez por el acercamiento a las lenguas amazónicas, especialmente a las pertenecientes a la familia lingüística arawak.

Agradezco a mis amigos de pregrado por esos 5 años que serán difíciles de olvidar. Quiero agradecer a Pamela Jiménez, Edwin Espinoza, Jhon Jimenez, Andrea Yaques, Luis «Beto» Centeno, Jessica Yuncar, Beatriz «Bea» Apolinario, Pamela Sulca,

Yessica Reyes y a mis demás amigos y compañeros de las Bases 10, 11 y 12 de Lingüística. Porque esta no es una profesión sencilla; ellos lo saben, yo lo sé.

Esta tesis no pudo haber sido realizada sin la colaboración y la ayuda de los hablantes nativos de caquinte pertenecientes a la comunidad nativa Taini. Quiero agradecer en especial a Adán Salazar y al señor Benjamín Salazar por acogerme en su comunidad y hacer de mi estadía lo más fructífera posible. Agradezco a mis colaboradores: el sabio Gabriel Salazar, su esposa Inés Ríos, la señora Nohemí Salazar y al señor Nicorás Ríos, quienes prestaron sus conocimientos y su tiempo para que este extraño, con un aparato aún más extraño, capture sus voces.

Agradezco también al campamento de trabajadores del proyecto de instalación de agua y desagüe de la comunidad contratados por la Municipalidad de Echarate, especialmente a la promotora social, por permitirme acompañarla en sus visitas diarias a los comuneros, y a Fidel Salazar, el intérprete del proyecto.

Quiero agradecer a la Dra. Elena Mihas por su aporte bibliográfico cuando era necesario y sus palabras de aliento a la distancia. Agradezco también a Spike Gildea por sus aclaraciones.

Hago un reconocimiento especial a Zachary O'Hagan. Sus conocimientos del caquinte, consejos y aclaraciones moldearon el análisis de esta tesis. Agradezco su tiempo, su veloz lectura de los borradores del análisis y por compartir también sus dudas sobre la gramática del caquinte. Porque esta no es una lengua sencilla; él lo sabe, yo lo sé.

Por último, quiero agradecer a aquellos lingüistas cuyo aporte a la descripción gramatical de lenguas amazónicas y a la teoría lingüística ha sido más que valioso. Los trabajos de Lev Michael, Robert Dixon, Alexandra Aikhenvald, Talmy Givón, Mary Ruth Wise, David Payne y Matthew Dryer han inspirado, sin duda, esta tesis.

CONTENIDO

Abreviaturas y Símbolos.....	10
Tablas y Figuras.....	13
Grafías utilizadas en esta tesis.....	14
INTRODUCCIÓN.....	15

CAPÍTULO 1

LA LENGUA CAQUINTE Y EL PRESENTE ESTUDIO.....	18
1.1. La lengua caquinte y sus hablantes.....	18
1.2. Trabajos previos en caquinte.....	21
1.3. El presente estudio.....	23
1.3.1. Problema y objetivos.....	23
1.3.2. Justificación.....	24

CAPÍTULO 2

BREVE PERFIL GRAMATICAL DEL CAQUINTE.....	26
2.1. Las lenguas campas y el caquinte.....	26
2.2. Datos gramaticales.....	32
2.2.1. Características tipológicas.....	32
2.2.2. Fonología.....	36
2.2.3. Partes del habla.....	39
2.2.3.1. El verbo.....	39
2.2.3.2. El nombre.....	43
2.2.3.3. Pronombres.....	43
2.2.3.4. Adjetivos, numerales y demostrativos.....	45

CAPÍTULO 3

METODOLOGÍA.....	46
3.1. Premisa metodológica.....	46
3.2. Aproximaciones a la lengua.....	47

3.3. Colaboradores.....	48
3.4. Muestra analizada y técnicas de recolección.....	50
3.5. Análisis de datos.....	51
3.6. Presentación de datos.....	52

CAPÍTULO 4

ANTECEDENTES Y PREMISAS TEÓRICAS.....	53
4.1. Antecedentes.....	53
4.1.1. Trabajos tipológicos/areales sobre la FN.....	53
4.1.1.1. <i>The Noun Phrase Structure</i>	53
4.1.1.2. <i>The Major Functions of the Noun Phrase</i>	54
4.1.1.2.1. Funciones semánticas de la FN.....	54
4.1.1.2.2. Funciones gramaticales y relaciones gramaticales.....	56
4.1.1.2.3. Funciones pragmáticas.....	57
4.1.1.3. <i>The Noun Phrase in Languages of South America</i>	58
4.1.2. Trabajos sobre la FN en otras lenguas amazónicas.....	60
4.1.2.1. La FN en ashéninka.....	60
4.1.2.2. La FN en awajún.....	62
4.2. Premisas teóricas.....	64

CAPÍTULO 5

LA SEMÁNTICA Y LA MORFOLOGÍA DEL NOMBRE EN CAQUINTE.....	68
5.1. Género.....	69
5.2. Posesión.....	72
5.2.1. Nombres inalienables.....	74
5.2.2. Nombres alienables.....	75
5.2.2.1. Términos de parentesco.....	76
5.2.3. Nombres no poseídos.....	78
5.3. Número.....	79
5.4. Locación.....	86
5.5. Veracidad.....	89
5.6. La palabra nominal en caquinte.....	90

CAPÍTULO 6

LA ESTRUCTURA INTERNA DE LA FN.....	92
6.1. FN simple.....	92
6.1.1. FN simple sin modificador.....	92
6.1.2. FN simple con modificador.....	93
6.1.2.1. Modificador simple ligado.....	94
6.1.2.1.1. Prefijos posesivos.....	94
6.1.2.2. Modificadores simples libres.....	95
6.1.2.2.1. Demostrativos.....	95
6.1.2.2.2. Numerales.....	98
6.1.2.2.3. Adjetivos.....	100
6.1.3. Ordenamiento.....	106
6.2. FN compleja.....	106
6.2.1. Construcciones genitivas.....	107
6.2.2. Cláusulas relativas.....	110
6.2.3. Ordenamiento.....	115
6.3. La sintaxis interna de las FNs en las lenguas campas.....	116
6.4. Complejidad sintáctica de la FN.....	118

CAPÍTULO 7

LA PRESENCIA DE LA FN EN EL DISCURSO CAQUINTE.....	120
7.1. Los referentes prototípicos en el discurso.....	120
7.2. Estrategias discursivas.....	121
7.2.1. Elipsis nominal.....	122
7.2.2. Incorporación nominal.....	123
7.2.3. Sufijación de clasificadores.....	127

CAPÍTULO 8

CONCLUSIONES, RECOMENDACIONES FINALES Y TEMAS PENDIENTES.....	131
8.1. Conclusiones.....	131
8.2. Temas pendientes y recomendaciones.....	134

BIBLIOGRAFÍA.....	138
ANEXOS.....	144
Anexo 1: Mapas.....	145
Anexo 2: Fotografías.....	147
Anexo 3: Lista de textos compilados.....	149
Anexo 4: Texto.....	150

LISTA DE ABREVIATURAS Y SÍMBOLOS

GLOSA	DEFINICIÓN
1	primera persona
1.S _o	primera persona sujeto escindido
1.O	primera persona objeto
1.P	primera persona poseedora
1incl	primera persona inclusiva
1incl.S _o	primera persona inclusiva sujeto escindido
1incl.O	primera persona inclusiva objeto
1incl.P	primera persona inclusiva poseedora
2	segunda persona
2.S _o	segunda persona sujeto escindido
2.O	segunda persona objeto
2.P	segunda persona poseedora
3m	tercera persona masculina
3m.S _o	tercera persona masculina sujeto escindido
3m.O	tercera persona masculina objeto
3m.P	tercera persona masculina poseedora
3f	tercera persona femenina
3f.S _o	tercera persona femenina sujeto escindido
3f.O	tercera persona femenina objeto
3f.P	tercera persona femenina poseedora
1.R	primera persona recipiente
2.R	segunda persona recipiente
3.R	tercera persona recipiente
ABL	ablativo
ADJ	adjetivizador
ADV	adverbializador
AL	alativo
ANTIP	antipasivo
APL	aplicativo

AUM	aumentativo
CAUS	causativo
CC	cambio en el tema de la conversación
CE	consonante epentética
CL:CILÍNDRICO	clasificador: cilíndrico
CL:FLUIDO	clasificador: fluido
CL:FOGATA	clasificador: fogata
CL:INMATERIAL	clasificador: inmaterial
CL:PEQUEÑO.REDONDO	clasificador: pequeño y redondo
CL:ROPA	clasificador: ropa
CL:RUTA	clasificador: ruta
COP	copulativo
DEM:DIST	demonstrativo distal
DEM:MED	demonstrativo medial
DEM:PROX	demonstrativo proximal
DIM	diminutivo
DIR	directo
DISTR	distributivo
EF	ego femenino
EM	ego masculino
ENF	enfoque
ES	extracción del sujeto
FEM	femenino
FOC	focalizado
INDIR	indirecto
INSTR	instrumental
INTERJ	interjección
INT	interrogativo
INTRO	introducción
IRR	irrealis
IRREAL	irrealis
LOC	locativo
MASC	masculino

NEG	negativo
NOMZ	nominalizador
NREF	no referencial
ONOM	onomatopeya
PERF	perfectivo
PL	pluralizador
PL:COL	pluralizador colectivo
PL:DEF	pluralizador entidades definidas
PL:INDEF	pluralizador entidades indefinidas
PNE	poseedor no especificado
POS	posesivo alienable/posesivo
PRO	pronombre
PROG	progresivo
PROP	propósito
RCPR	recíproco
REAL.I	realis de la clase I
REAL.A	realis de la clase A
REF	reflexivo
REG	regresivo
REL	relativizador
RESTRICT	restrictivo
SUB	subordinador
TEMPR	temprano
VE	vocal epentética
VERIT	veritativo
SÍMBOLO	DEFINICIÓN
-	afijo
=	enclítico
[...]FN	límites de la frase nominal

LISTA DE TABLAS Y FIGURAS

Tabla 1. Trabajos previos sobre la gramática caquinte.....	22
Tabla 2. Fonemas consonánticos.....	36
Tabla 3. Fonemas vocálicos.....	37
Tabla 4. Marcadores de persona sujeto y objeto.....	40
Tabla 5. Sufijos de estado de realidad.....	42
Tabla 6. Pronombres personales libres.....	44
Tabla 7. Pronombres posesivos.....	45
Tabla 8. Pronombres demostrativos.....	45
Tabla 9. Características y funciones de los colaboradores.....	49
Tabla 10. Roles semánticos.....	55
Tabla 11. Prefijos posesivos.....	72
Tabla 12. Términos de parentesco según la morfología que reciben.....	77
Tabla 13. Categorización de nombres en caquinte según su alienabilidad.....	79
Tabla 14. La estructura de la palabra nominal en caquinte.....	91
Tabla 15. Estructura y orden interno de la FN simple en caquinte.....	106
Tabla 16. Estructura y orden interno de la FN compleja en caquinte.....	115
Figura 1. Las lenguas arawaks pre-andinas (basado en Payne 1981).....	28
Figura 2. Las lenguas arawaks pre-andinas (Wise 1986).....	28
Figura 3. La estructura de la FN simple en ashéninka (Medina 2011).....	60
Figura 4. La estructura de la FN compleja en ashéninka (Medina 2011).....	61
Figura 5. La estructura de la FN locativa en ashéninka (Medina 2011).....	62

LISTA DE GRAFÍAS UTILIZADAS EN ESTA TESIS

ILV	MINEDU	GRAFÍAS EN ESTA TESIS (HILERA 1)	CORRESPONDENCIA SUBYACENTE (HILERA 2)
a	a	a	a
v	b	v	β
c/qu	k	k	k
e	e	e	e
g	g	g	g
i	i	i	i
j	j	h	h
m	m	m	m/N
n	n	n	n/N
ñ	ñ	ñ	ñ/N
o	o	o	o
p	p	p	p
r	r	r	r
ry	ry	ry	ry
s	s	s	s
sh	sh	sh	sh
t	t	t	t
ts	ts	ts	ts
ty	ty	ty	ty
y	y	y	y

INTRODUCCIÓN

Este trabajo consiste en una descripción de la FRASE NOMINAL (FN en adelante) en caquinte, una lengua hablada en la Amazonía peruana. A grandes rasgos, una FN es una construcción distinta a una oración, cuyo núcleo es un nombre (o un elemento que cumple con las mismas funciones que este) que puede estar o no acompañado de un modificador. Esta descripción incluye una variedad de temas que van desde el estudio de las raíces nominales hasta la ocurrencia de FNs en el discurso. La elección del tema fue motivada por la poquísima atención que ha recibido el caquinte a pesar de pertenecer a uno de los grupos lingüísticos con más hablantes del país, el grupo «campa».

Las características tipológicas del caquinte hacen del estudio de su gramática, y en especial de la FN, mucho más interesante. Por ejemplo, si bien Greenberg (1963) postula con su Universal 17 que las lenguas cuyo orden sintáctico dominante es VSO tienen adjetivos en posición posnuclear, i.e., que van a la derecha del núcleo de la FN, el caquinte demuestra lo contrario. Como veremos, esta lengua tiene como orden sintáctico canónico la estructura VSO, pero los adjetivos dentro de la FN tienden a anteceder al nombre.

Por otro lado, la cantidad de morfemas que recibe el nombre, cada uno englobando una categoría nocional, evidencia el carácter polisintético de la lengua. Desde ya, advertimos que el número de morfemas inherentes al nombre es corto en comparación a la cantidad de morfemas que reciben los verbos.

El análisis de la FN en esta tesis será principalmente exploratorio y se realizará utilizando datos recabados en el mismo lugar donde se habla la lengua. La descripción

se hará por medio de generalizaciones halladas en el corpus de datos obtenidos en el trabajo de campo y algunas tendencias tipológicas. Esto implica que no trataremos de afiliar nuestras asunciones a un modelo teórico diferente a lo que se conoce como Basic Linguistic Theory.

Este estudio de la FN en caquinte se enfocará en los constituyentes más representativos de esta estructura: el nombre, los modificadores simples (i.e., prefijos posesivos, demostrativos, numerales y adjetivos) y los modificadores complejos (i.e., el poseedor en una construcción genitiva y cláusulas relativas). Trataremos de abordar las características más resaltantes de la morfología, sintaxis, semántica y pragmática de cada uno de aquellos constituyentes.

Esta tesis está organizada en 8 capítulos. En el Capítulo 1, se presentan algunos datos sociales del grupo amazónico caquinte así como aspectos básicos, tales como las interrogantes, los objetivos y las motivaciones en cuyo entorno gira esta investigación.

En el Capítulo 2, presentamos algunas características filogenéticas y gramaticales de la lengua de modo que se pueda entender los ejemplos del análisis. Estas características han sido extraídas principalmente de nuestros datos.

En el Capítulo 3 se expondrá la metodología empleada para obtener, analizar y presentar nuestros datos en esta investigación.

El Capítulo 4 desarrolla los trabajos previamente realizados sobre la FN a nivel tipológico y a nivel de una lengua específica. Además, se presenta las premisas teóricas bajo las cuales han sido analizados e interpretados nuestros ejemplos.

En el Capítulo 5, iniciando con el análisis, exponemos una descripción general de la semántica y morfología del nombre en caquinte.

En el Capítulo 6, ofrecemos una mirada interna a la FN en esta lengua, atendiendo a las características semánticas, morfosintácticas y discursivas de los constituyentes dependientes (i.e., modificadores) de esta estructura.

En el Capítulo 7, discutimos sobre las expresiones referenciales más frecuentes en el discurso de los hablantes de caquinte y analizamos las estrategias discursivas que utilizan en reemplazo de FNs completas.

En el Capítulo 8, se recoge las conclusiones generales a las que se ha llegado luego del análisis y se ofrece algunas recomendaciones y temas pendientes.

El trabajo concluye con un apartado de Anexos.

CAPÍTULO 1

LA LENGUA CAQUINTE Y EL PRESENTE ESTUDIO

1.1. La lengua caquinte y sus hablantes

El caquinte (o kakinte) se habla en territorios cercanos al límite entre los departamentos de Junín y Cusco. Diferentes fuentes sugieren un estimado de 500 hablantes y aunque la cantidad de hablantes e individuos pertenecientes a una etnia, en muchos casos, no siempre es la misma, se debe señalar que toda persona que se reconoce a sí misma como caquinte habla la lengua.

La población caquinte se distribuye principalmente en tres comunidades y algunos anexos.¹ La C.N. Tsoroja se localiza en la cabecera del río Poyeni, tributario del río Tambo, en la provincia de Satipo, Junín. Tsoroja es una comunidad bilingüe en la que se habla caquinte y asháninka. Esta comunidad también alberga al grupo de familias caquintes que conforman el anexo San Luis de Corinto. Las otras dos comunidades, Kitepámpani, una comunidad caquinte-matsigenka², y Taini, se encuentran a orillas del río Agueni, afluente del río Mipaya (o Huipaya), tributario del Bajo Urubamba, en el distrito de Megantoni³, provincia de La Convención, Cusco. Taini se localiza en el interior de la Reserva Comunal Matsigenka; y Kitepámpani, justo al límite de esta. Al interior de Taini, se encuentra el barrio caquinte Uni 311-Mankoriari. Los anexos

¹ La creación de estos anexos es el resultado de la separación de un grupo de familias pertenecientes a las comunidades principales que decidieron retirarse por disputas políticas y/o religiosas, y también para librarse del terrorismo, como es el caso de los miembros de Mashiiia.

² Forma de escritura propuesta por el ministerio de Educación en el DNLOP (2013) y que es utilizada en este documento en lugar de «machiguenga».

³ A mediados del año pasado, el gobierno peruano aprobó la solicitud de las comunidades del Bajo Urubamba para formar el distrito de Megantoni y así separarse del distrito de Echarate.

caquintes Pueblo de Dios Maseca y Mashii se ubican dentro de las comunidades Porotobango (matsigenka) y Tangoshiari (asháninka), respectivamente. Existen registros de que la lengua también es hablada por familias asentadas en las comunidades Ayeni, Tsoyeni y Sensa. Todos los asentamientos caquintes se encuentran en el interior del lote 57, área de exploración concedida a Repsol (v. Anexo 1).

Todos los caquintes hablan su lengua y pocos hablan también el castellano. Debido al contacto ancestral con asháninkas y matsigenkas, es posible encontrar palabras de estas dos lenguas en el habla caquinte. Este contacto no solo se manifiesta lingüísticamente: desde hace no mucho tiempo, los caquintes visten cushmas de algodón tejidas a mano y esto es por la influencia de las comunidades vecinas hablantes de otras lenguas (Vega 2013: 377).

En la cuenca baja del río Urubamba, se han asentado cinco grupos amazónicos: los caquintes, los matsigenkas, los asháninkas, los yines y los nantis. Los matsigenkas representan la población más numerosa del Bajo Urubamba y su lengua es la de mayor prestigio en la zona. Por lo tanto, esta constituiría un peligro para la vitalidad del caquinte: los niños, por ejemplo, hablan un caquinte en el que están presentes muchos préstamos matsigenkas; el habla de los adultos evidencia alternancia de código.

Según la literatura existente, a este pueblo se le ha conocido como caquinte, *campa caquinte*, *poyenisati* y *kachomashiri*. *Poyenisati* es un gentilicio que se atribuye a aquellos que viven cerca del río Poyeni (Satipo). El nombre *kachomashiri* fue utilizado como un término despectivo por los matsigenkas para aquellos caquintes que llegaban al Bajo Urubamba desnudos desde Junín. El término «*campa caquinte*» ha sido utilizado por investigadores del ILV y otros lingüistas. A pesar del uso despectivo actual del

término «campa», a los caquintes de Cusco les es indiferente, pero reconocen que se trata de una denominación foránea. Ellos solo se autodenominan caquintes.

En la C.N. Taini, lugar donde se realizó el trabajo de campo, las actividades económicas más frecuentes son la pesca y la agricultura de yuca, plátano y caña de azúcar, principalmente. La caza de animales (aves, algunas especies de monos y roedores grandes) es otra actividad económica, aunque no tan practicada como la pesca. La proteína animal más consumida es el boquichico y la carachama. Solo un par de familias tienen un corral donde crían gallinas, gallos y patos.

En una casa vive un matrimonio, sus hijos y, en pocos casos, un yerno o una nuera. Las casas, a comparación de Kitepámpani, no están juntas. En algunos casos, se tiene que caminar hasta unos 15 o 20 minutos para llegar de una vivienda a otra. El dormitorio general suele estar separado de la cocina, que sirve también de comedor.

Los matrimonios son arreglados por los padres de la pareja. La poligamia no es extraña entre los caquintes. El matrimonio por primos cruzados es aun practicado y está prohibida la unión de un miembro de la comunidad y uno de otra etnia.

Aunque se siguen practicando costumbres como la dieta estricta durante la menstruación y el embarazo o el uso de *ivenkis* (plantas que sirven para curar determinadas enfermedades o para efectuar hechizos), las comunidades Taini y Kitepámpani no cuentan con un curandero (*sheripigari* [matsigenka] o *pavantagari* [caquinte]). Los que transmiten las enseñanzas y costumbres oralmente son los más ancianos.

Los servicios básicos con los que cuenta Taini son agua y desagüe. Ninguna comunidad del Bajo Urubamba cuenta con un sistema de energía eléctrica. Algunos centros poblados como Kirigueti y Nuevo Mundo cuentan con un generador a base de petróleo que es utilizado solo en las noches. Taini cuenta también con un salón comunal que antes servía como escuela. En la actualidad, esta no funciona. Los niños que pueden salir de la comunidad asisten a la escuela de Kitepámpani.

La religión practicante en Taini y Kitepámpani es la evangelista, debido a la influencia de las misiones del ILV. En Taini, cada domingo en la mañana, los comuneros se reúnen en el salón comunal para estudiar la biblia, que ha sido traducida a la lengua.

El contacto entre los caquintes y la población mestiza es reciente. A inicios del siglo XX, este pueblo fue considerado «en aislamiento»; recién en la década de los años 70, se le consideró un pueblo en «contacto esporádico» (Ribeiro y Wise 1978: 81).

Actualmente, además del contacto de años con sus vecinos asháninkas y matsigenkas, las relaciones con mestizos se han hecho más frecuentes para quienes dejan la comunidad con fines de representación política, trabajo y estudio. Las relaciones con Repsol también se han fortalecido, aunque no todos los comuneros están de acuerdo con los tratos establecidos e incluso rechazan cualquier contacto con la empresa petrolera.

1.2. Trabajos previos en caquinte

La lengua caquinte pertenece a la familia lingüística arawak y forma parte del grupo denominado «campa» junto con el asháninka, ashéninka, matsigenka,

nomatsigenga y nanti. El caquinte ha recibido poca atención por parte de investigadores, al igual que el asháninka, mientras que la realidad de otras lenguas denominadas «campas» es distinta. El ashéninka, por ejemplo, cuenta con diccionarios y descripciones gramaticales, al igual que el matsigenka y el nomatsigenga. Existen también descripciones del nanti.

La *Morfología del caquinte* (1988) de Kenneth Swift, miembro del ILV, representa la más importante descripción gramatical de la lengua. Este trabajo presenta un esbozo de la fonología y morfología del caquinte. El autor, con ayuda de un marco teórico generativista y guiándose del trabajo de D. Payne sobre el axininka (1981), ofrece un conjunto de reglas de la estructura de la palabra que generan las morfologías flexiva y léxica, además de restricciones en la combinación de morfemas. Así mismo, introduce aspectos generales de la fonología caquinte (a base de rasgos) y presenta un análisis en el que formaliza los procesos (morfo)fonológicos de la lengua.

Además de aquel trabajo, es importante mencionar las investigaciones que han ido realizando O'Hagan (2015-presente) sobre la estructura informativa y sobre la intransitividad escindida en caquinte, y el autor de esta tesis (2016-presente) sobre la posesión predicativa. A continuación, en la Tabla 1, presentamos los únicos trabajos gramaticales de la lengua que existen:

Tabla 1. Trabajos previos sobre la gramática caquinte

AÑO	TÍTULO	AUTOR	TIPO
1988	<i>Morfología del caquinte</i>	Kenneth Swift	Libro
2015	<i>Caquinte Referring Expressions: At-issueness and Information Structure</i>	Zachary O'Hagan	Conferencia
	<i>La intransitividad escindida en caquinte</i>		
2017	<i>Caquinte Information Structure</i>		

2016	<i>La posesión predicativa en caquinte</i>	Antonio Castillo	
------	--	------------------	--

Los trabajos existentes suelen enfocarse en la morfosintaxis verbal y tratan parcialmente la semántica y morfosintaxis de los nombres y las FNs en esta lengua.

1.3. El presente estudio

1.3.1. Problema y objetivos

Esta tesis aborda el estudio sincrónico de la frase nominal en caquinte (FN en adelante) y sus elementos internos tomando en cuenta su semántica, su morfosintaxis y sus características en el acto comunicativo. Definimos una FN prototípica como aquella construcción sintáctica independiente que tiene como núcleo un nombre y que funciona como argumento de un verbo. El núcleo de la FN, que en esencia determina a lo que esta se refiere, puede estar acompañado de ciertos elementos que lo modifican. Estos modificadores, como los adjetivos, demostrativos y numerales, tienen la función de explicitar información nueva o resaltante acerca del núcleo; no obstante, su aparición siempre es opcional. Por lo tanto, si la presencia de los modificadores nominales no es obligatoria, podemos asumir que un nombre constiuye, en sí mismo, una FN.

Las preguntas que se busca responder son las siguientes:

1. *¿Cuáles son las características semánticas y morfológicas del nombre en caquinte?*
2. *¿Cuáles son las características semánticas, morfosintácticas y discursivas de los modificadores nominales en caquinte?*

3. *¿Qué estrategias discursivas son empleadas por los hablantes de caquinte, en reemplazo de una FN, para expresar referencia?*

Cada una de estas interrogantes será respondida ampliamente en los tres capítulos de análisis. En conformidad con estas preguntas, nos proponemos los siguientes objetivos:

- A. Analizar las características semánticas y morfológicas de los nombres en caquinte.
- B. Determinar las características semánticas, morfosintácticas y discursivas de los modificadores nominales en caquinte.
- C. Determinar y analizar las estrategias discursivas empleadas por los hablantes de caquinte, en reemplazo de una FN, para expresar referencia.

De este modo, a lo largo del análisis presentado en esta tesis, presentaremos un estudio de la semántica del nombre y la morfología que recibe; de la estructura interna de la FN y las propiedades morfosintácticas, semánticas y discursivas de los modificadores nominales dentro de esta estructura; y de las estrategias referenciales que son ejecutadas, en lugar de una FN completa, en el discurso de los hablantes de caquinte.

1.3.2. Justificación

En primer lugar, toda lengua originaria presenta algún grado de vulnerabilidad. El caquinte, especialmente, es considerado vital, ya que la transmisión intergeneracional de la lengua es aun practicada, a pesar de que el caquinte hablado por niños y jóvenes contiene préstamos matsigenkas y asháninkas. La empresa petrolera que trabaja cerca de

las comunidades y lenguas con mayor número de hablantes podrían representar amenazas a futuro. De esta manera, consideramos importante la elaboración de un trabajo de investigación acerca de una lengua en peligro prospectivo y que sirva de partida para otros estudios.

Esta investigación representará una de las pocas que se han hecho sobre el caquinte hasta la fecha. Esta lengua es una de las menos estudiadas dentro del grupo campa y una de las lenguas originarias en esta parte del continente que ha recibido menor atención por parte de investigadores. Es así que, en el ámbito académico, esta investigación busca expandir el conocimiento gramatical y cultural del caquinte a falta de más descripciones contemporáneas.

Por último, este trabajo está destinado a cualquier investigador o interesado en esta y otras lenguas amazónicas y, por supuesto, a los mismos hablantes.

CAPÍTULO 2

BREVE PERFIL GRAMATICAL DEL CAQUINTE

2.1. Las lenguas campas y el caquinte⁴

Como se comentó en §1.2., la lengua caquinte pertenece al grupo campá, que a su vez forma parte de la rama sureña de la familia lingüística arawak⁵, junto con el ashéninka y asháninka, matsigenka, nomatsigenga y nanti. Las lenguas campas son habladas por uno de los grupos indígenas más grandes del país (Aikhenvald 1999: 72), que habitan en la confluencia de la cordillera de los Andes y la cuenca amazónica, en la selva centro-sureña del Perú y el oeste de Brasil. De este grupo, el matsigenka es considerado la lengua más cercana, gramaticalmente, al caquinte.

Las clasificaciones lingüísticas evidencian como innegable la relación existente entre el caquinte, el grupo campá y la familia lingüística arawak.

Ribeiro y Wise (1978: 75) presentan la siguiente lista de lenguas campas a base de datos lingüísticos y sociológicos:

- Campa Asháninka
- Campa Caquinte (Poyenisati)

⁴ Las lenguas en las clasificaciones presentadas conservan las grafías y nombres que les da el o los autores. Nosotros, sin embargo, utilizamos campá para kampa, matsigenka para machiguenga, nomatsigenga para nomatsiguenga, yanesha para amuesha, yine para piro, harakbut para harákmbet y asháninka y ashéninka para asháninka y ashéninka (o asháninka y ashéninka), respectivamente.

⁵ La familia lingüística arawak es la familia con mayor número de lenguas en América del Sur, y se expande por esta parte del continente y Centro América con un total de 40 lenguas vivas actualmente (Aikhenvald 1999: 65). Mientras que algunos investigadores utilizan el nombre «arawak» (Aikhenvald 1999; Facundes 2002; Michael 2008; Mihas 2010) para designar esta familia, otros como Payne (1991), Campbell (1997) y Lewis et al. (2016) prefieren el término «maipure».

- Campa Nomatsiguenga
- Campa Pajonalino
- Campa del Alto Perené
- Campa del Pichis
- Campa Ucayalino

Además, advierten que, aunque lingüísticamente se podría incluir a la lengua machiguenga dentro de este grupo, históricamente se le ha considerado una lengua independiente e incluso los mismos hablantes de la lengua no se consideran a sí mismos campas. Estas 8 lenguas (incluido el machiguenga), además del amuesha, el piro y el apuriña (Brasil) forman juntas la denominada rama arawak pre-andina (Ribeiro y Wise 1978: 199). En el mismo documento, Ribeiro y Wise retiran, por primera vez, las lenguas harákmbet de esta familia lingüística.

David Payne (1981: 1) menciona cinco lenguas a las que los foráneos llaman «campas»: ashaninca, asheninca, axininca, nomatsiguenga, machiguenga y caquinte, y presenta un diagrama arbóreo de las lenguas arawaks pre-andinas (Fig. 1), entre las que figuran las lenguas campas.

El autor advierte, no obstante, que el esquema solo muestra la proximidad relativa que cada lengua tiene con respecto al axininka (i.e., ashéninka del Apurucayali) y no necesariamente las relaciones existentes entre las demás lenguas y variedades. Por lo tanto, el caquinte sería una de las lenguas más alejadas gramaticalmente del axininka.

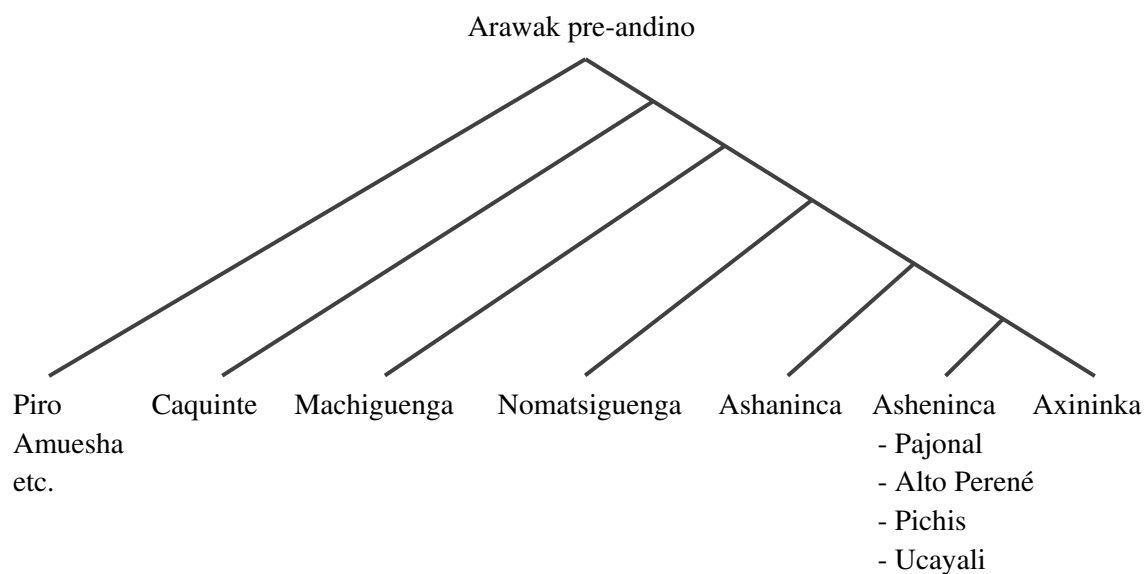


Figura 1: Las lenguas arawaks pre-andinas (basado en Payne 1981)

En 1986, Mary Ruth Wise presenta un esquema similar al de Payne, pero esta vez relaciona gráficamente las lenguas según su afinidad.

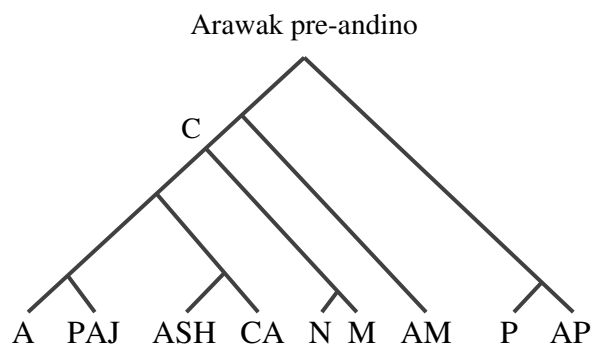


Figura 2: Lenguas arawaks pre-andinas (Wise 1986)

Wise divide la rama pre-andina en tres: el grupo campá (C), el amuesha (AM) y el grupo piro-apuríña (P-AP). En el grupo campá, se encuentran el ashéninca (A), el campá pajonalino (PAJ), el asháninca (ASH), el caquinte (CA), el nomatsiguenga (N) y el machiguenga (M) (Wise 1986: 568).

En 1991, D. Payne presenta uno de los trabajos más importantes en el estudio de la clasificación de esta familia lingüística, esta vez utilizando el nombre «maipure»⁶ en lugar de «arawak». Payne separa al amuesha y al piro de las lenguas campas de tal forma que el grupo pre-andino no figura en su clasificación. Las lenguas campas que menciona son el asháninca, el ashéninca, el caquinte, el machiguenga y el nomatsiguenga.

Una clasificación muy diferente a las anteriores -de solo tres lenguas- es hecha por Campbell (1997), en la que dentro de la división sureña de las lenguas maipureanas (el mismo nombre que usa Payne) se enlistan las lenguas campas de la siguiente manera:

- Ashéninga (dialectos: Ucayali, Alto Perené, Pichis, Apurucayali)
- Asháninca
- Machiguenga (dialectos: caquinte, machiguenga)

A diferencia de otros autores, Campbell considera al caquinte como un dialecto del machiguenga, pese a que las dos lenguas guardan diferencias léxicas y gramaticales, pero, al mismo tiempo, da razones para sostener que esta lengua es la más íntimamente relacionada con el caquinte.

Aikhenvald (1999) presenta una nueva clasificación de las lenguas arawaks en la que tampoco figura el grupo pre-andino y enlistan las siguientes lenguas pertenecientes al grupo campas:

⁶ El término «maipure» es tomado del nombre de otra lengua para designar a aquellas lenguas arawaks que no tienen problemas en ser asociadas, i.e., que cuya relación genética es incuestionable. El término «arawak», por otro lado, ha servido para agrupar a las lenguas maipure, las lenguas arawá, las lenguas harakbut y al puquina (Facundes 2002: 80-84).

- Ashaninca
- Asheninca
- Caquinte
- Machiguenga
- Nomatsiguenga
- Campa del Pajonal

Las clasificaciones hechas para Ethnologue de Gordon (2005) y Lewis (2009) son diferentes a otras en cuanto mencionan todas las variedades ashéninkas y agregan la lengua nanti en esta lista:

Arawakas

Maipureanas

Maipureanas del sur

Pre-andinas

Ajyíninka Apurucayali

Asháninka

Ashéninka Pajonal

Ashéninka Perené

Ashéninka del Pichis

Ashéninka del Sur de Ucayali

Ashéninka del Ucayali-Yurúa

Caquinte

Machiguenga

Nanti

Nomatsiguenga

Michael (2008) presenta una clasificación interna de las lenguas kampas, en la cual las divide en dos ramas: las lenguas kampas sureñas (nanti y matsigenka, formando un subgrupo, y el nomatsigenga) y las norteñas (asháninka y ashéninka, formando un subgrupo, y el caquinte). Esta división está basada principalmente en la conservación y pérdida o lenición de ciertos segmentos consonánticos.

Por último, la más reciente clasificación para Ethnologue (2016), realizada por Lewis, Simmons y Fenning, evidencia algunos cambios respecto de las publicaciones hechas anteriormente:

Maipure

- Maipure sureño

- Campa

 - Asháninka

 - Ashéninga

 - Ajyíninka Apurucayali

 - Ashéninka del Pajonal

 - Ashéninka del Perené

 - Ashéninka del Pichis

 - Ashéninka del Sur de Ucayali

 - Ashéninka del Ucayali-Yurúa

 - Nanti

 - Nomatsigenga

 - Machiguenga

 - Caquinte

 - Matsigenka

De la clasificación presentada en esta última edición, podemos observar lo siguiente: 1) el nombre que utilizan para la familia lingüística es únicamente maipure, señalando la indiscutible membresía que tienen las lenguas campas dentro de aquella familia lingüística; 2) dentro del grupo campa existen tres grandes subgrupos (i.e., asháninka, ashéninga y machiguenga); 3) dentro del grupo ashéninga se han incluido, además de sus variedades, las lenguas nanti y nomatsigenga; 4) el caquinte se encuentra dentro del grupo machiguenga junto a, lo que podemos interpretar como variedad, matsigenka, una clasificación similar a la de Campbell.

En conclusión, a pesar de las distintas clasificaciones, no hay duda alguna de la relación genética del caquinte con la familia lingüística arawak (o maipure) y con el grupo campa. Sin embargo, aun es necesario contar con más estudios de reconstrucción para determinar qué lenguas están más emparentadas entre sí y cuáles podrían formar subgrupos, no solo dentro del grupo campa, sino dentro de toda la familia lingüística arawak. El origen de la existencia de tantas clasificaciones diferentes yace en el cuestionamiento de qué lenguas son propiamente lenguas y cuáles son dialectos. Las relaciones genéticas entre las lenguas de esta familia resultan hasta ahora problemáticas y hay aun mucho por hacer, aunque es posible diferenciar qué lenguas pertenecen a esta familia lingüística y cuáles no (Aikhenvald 1999: 73).

2.2. Datos gramaticales

2.2.1. Características tipológicas

A partir de nuestros propios datos, podemos tipologizar la lengua caquinte de la siguiente manera:

- **Es una lengua de morfología polisintética y aglutinante, principalmente sufijante.**

El caquinte es una lengua con un nivel de sinteticidad elevado, i.e., sus palabras tienden a estar formadas por más de un morfema. Una lengua polisintética como el caquinte posee palabras tan complejas y ricas morfológicamente que pueden constituir una cláusula, con un amplio uso de flexión, derivación y composición. En una construcción verbal, por ejemplo, podemos encontrar un gran número de morfemas flexivos y derivativos, nombres incorporados, marcas de relaciones gramaticales en función A (sujeto transitivo) o S (sujeto intransitivo) y O (objeto), morfemas con información adverbial, etc. El caquinte, también, es una lengua principalmente aglutinante, i.e., cada morfema en una construcción tiene un valor y sus límites son reconocibles. La mayoría de morfemas ligados ocupan una posición sufijal respecto de la raíz. En las construcciones verbales, los únicos morfemas prefijales son la marca de persona sujeto, la primera parte del circunfijo irrealis /N/ y un par de causativos.

- (1) ...Nonchookatashiihakempa.
 no-N-chooka-t-ashi-hig-ak-e-Npa
 1-IRR-existir-CE-PROP-PL-PERF-IRREAL-REF
 ‘...Para que nosotros vivamos.’

En las construcciones nominales, los únicos prefijos son aquellos que indican la persona poseedora. En realidad, la riqueza y la complejidad morfológica se manifiestan, sobre todo, en el verbo (o frase verbal) y contrastan con la morfología nominal y la sintaxis interna de las FNs, que son relativamente sencillas. La complejidad verbal y la alta ocurrencia de verbos en el discurso caquinte sugieren que esta es una lengua *event-dominated* (Capell 1965) y, en palabras de D. Payne, verbalizadora (1981: 9).

- **Es una lengua de marcaje de núcleo (*head-marking*).**

En una lengua de marcaje de núcleo como el caquinte, las relaciones gramaticales están marcadas en el núcleo, el elemento que determina la función (y distribución) sintáctica de toda la frase, y no en los elementos dependientes. La adhesión de las marcas de persona sujeto y persona objeto en el verbo es un ejemplo de marcación nuclear, ya que es precisamente el verbo el que porta las marcas de las funciones sintácticas de los argumentos en el enunciado. Otro caso de marcaje de núcleo consiste en la flexión de un nombre vía la marca de persona poseedora. Este prefijo de posesión no se adhiere al poseedor (elemento dependiente), sino a la entidad poseída (núcleo de la FN). Ambos casos se ejemplifican a continuación:

(2) Yamenakero

i-amen-ak-i-**ro**

3m-ver-PERF-REAL.I-3f.O

‘**Él** la vio.’

(3) Iraapanite Tsipirini

ir-aapani-te tsipirini

3m.P-padre-POS Tsipirini

‘**Su** padre **de** Tsipirini’

- **Evidencia un alineamiento sintáctico nominativo-acusativo con presencia de intransitividad escindida.**

El caquinte, al igual que las demás lenguas campas, contrastan con aquellas lenguas de alineamiento ergativo (p. ej. lenguas pano y takana) en cuanto a que trata de la misma manera a sus sujetos transitivos (A) e intransitivos (S). Ambos argumentos, preferentemente, ocupan una posición precedente al objeto (O) en la oración. Además, cada una de las funciones sintácticas de una FN están marcadas en el verbo: A y S en

una posición prefijal y O en una posición sufijal. El caquinte, no obstante, evidencia un fenómeno conocido como intransitividad escindida, en el que la marca de persona sujeto de un verbo intransitivo (S) cambia de una posición prefijal y se adhiere cual si fuera una marca de persona objeto, en una posición sufijal, evidenciando rasgos de ergatividad (v. §2.2.3.1.).

- **El orden de constituyentes sintácticos en esta lengua es principalmente VSO.**

Veamos los siguientes ejemplos en los que encontramos una cláusula transitiva con A y O explícitos (4), una cláusula transitiva con O explícito (5), una cláusula transitiva con A explícito (6) y una cláusula intransitiva con S explícito (7).

- (4) Ikapiokakero Pavoro isheka akaniki.

i-kapiok-ak-i-ro	paßoro	i-sheka	aka-niki
3m-juntar-PERF-REAL.I-3f.O	Pablo	3m.P-comida	aquí-ADV
‘Pablo junta su comida aquí.’			

- (5) Ichookatanake kakinte.

i-chooka-t-an-ak-i	kakiNte
3m-existir-CE-ABL-PERF-REAL.I	hombre
‘Él (i.e., dios) creó al hombre.’	

- (6) Iramenagetero marampito.

ir-amen-a-ge-t-e-ro	maraNpito
3m-ver-VE-DISTR-CE-IRREAL-3f.O	mono.hablador
‘El mono hablador va a ir a buscarlas (i.e., sus uvillas).’	

- (7) Ikenapohake kentivakori.

i-ken-apoh-ak-i	kentißakori
3m-venir-AL-PERF-REAL.I	Kentivakori
‘Kentivakori vino.’	

Como vemos, sea que los argumentos estén explícitos o no, el ordenamiento sintáctico prototípico en la lengua es notablemente VSO. La mayor parte de las cláusulas en nuestro corpus tienen este orden. Sin embargo, es posible encontrar cláusulas con un ordenamiento SVO, predeciblemente por alguna prominencia en la estructura informativa: los sujetos focalizados ocupan una posición precedente al verbo. Veamos el siguiente ejemplo:

(8) Aapani irioshi ipeakaakari kakinte.

aapani	irioshi	i-peg-akag-ak-a-ri	kakinte
padre	dios	3m-transformar-CAUS-PERF-REAL.A-3m.O	hombre

‘Fue dios padre quien creó al hombre.’

En lo que sigue de este capítulo, presentaremos los aspectos más resaltantes de la gramática del caquinte, de modo que se puedan entender los ejemplos del análisis. Un estudio más extenso de la morfología y la fonología de la lengua puede ser encontrado en Swift (1988).

2.2.2. Fonología

Tabla 2. Fonemas consonánticos

	BILABIAL	ALVEOLAR	ALVEOPALATAL	PALATAL	VELAR	GLOTAL	SIN P.A.
OCLUSIVAS SORDAS	p	t		tʰ	k		
OCLUSIVAS SONORAS					g		
FRICATIVAS	β	s	ʃ			h	
AFRICADAS		ts	tʃ				
NASALES	m	n		ɲ			N
GLIDES				y			
VIBRANTES		r		rʰ			

Según nuestros datos, y tal como se observa en la Tabla 2, el caquinte posee 18 segmentos consonánticos. La lengua carece de contraste sonoro entre sus africadas, fricativas y oclusivas a excepción de /k/ y /g/. Exhibe un par de consonantes alveolares (/t/ y /t/) y sus contrapartes palatalizadas (/tʲ/ y /tʲ/). Además, posee una glide palatal /y/ y tres nasales /m/, /n/ y /ɲ/ que contrastan con una nasal subespecificada /N/, la cual adquiere el mismo punto de articulación de la consonante oclusiva o africana que le sigue.

Respecto de los segmentos vocálicos, las 4 vocales contrastan con sus pares alargados.

Tabla 3. Fonemas vocálicos

	FRONTALES	CENTRALES	POSTERIORES
ALTAS	i i:		
MEDIAS	e e:		o o:
BAJAS		a a:	

La estructura silábica básica es CV y el patrón silábico mínimo es V, i.e., solo el núcleo silábico es obligatorio, aunque esto se presenta mayormente a inicio de palabra. El único segmento capaz de ocupar una posición coda es la nasal subespecificada /N/.

A nivel acentual, algunas de las raíces y palabras en caquinte reciben el acento en la penúltima sílaba. Otras veces, el acento parece ser sensible al peso silábico. Existen excepciones a estas y otras condiciones de asignación de acento.⁷

⁷ Aun hace falta un estudio detallado del comportamiento del acento en la lengua. Para más detalles de los patrones acentuales en otras lenguas campas, véase Crowhurst y Michael (2005) para el nanti, y J. Payne (1990) y Mihás (2010) para el ashéninka.

Los procesos fonológicos y morfofonológicos incluyen la caída, debilitamiento, epéntesis y metátesis de segmentos consonánticos y vocálicos.

Solo en el verbo, y exclusivamente en el área sufijal, para evitar la aparición de dos vocales juntas en límite morféxico, un segmento /t/ se inserta en el medio de ambas. Igualmente, para evitar que dos consonantes fundan sus límites morféxicos, una vocal /a/ es insertada en el medio.

- (9) Ochookataki...
o-chooka-**t**-ak-i
3f-existir-CE-PERF-REAL.I
'Ella está...'

- (10) Amirahiaka...
a-mir-**a**-hig-ak-a
1incl-beber-VE-PL-PERF-REAL.A
'Tomamos...'

También existe un proceso de elisión de la consonante oclusiva /g/ como en (10). Esta consonante en posición final de morfema (p. ej. *-hig* 'pluralizador verbal') caerá siempre y cuando no preceda a algún sufijo de estado de realidad (*-a*, *-i*, *-e*).

Un proceso común del habla rápida es la elisión de la fricativa glotal /h/ entre dos vocales, no necesariamente en límite morféxico.

- (11) Noneapoakeri...
no-ne**h**-apo**h**-ak-i-ri
1-encontrar-AL-PERF-REAL.I-3m.O
'Lo encontré...'

Otro proceso opcional es la metátesis de la glotal /h/ que crea un diptongo de sonoridad decreciente como en (12). Nótese que en este mismo ejemplo ocurre la elisión de la oclusiva /g/ que mencionamos antes.

- (12) Impi**h**ae...
i-N-pig-**ah**-e
3m-IRR-regresar-REG-IRREAL
'Él regresa...'

A nivel prefijal, cuando la raíz nominal o verbal inicia en vocal y el prefijo de persona poseedora o persona sujeto tienen la forma V (vocal) o CV (consonante y vocal), se lleva a cabo, normalmente, la elisión de la vocal del prefijo de la vocal inicial de la raíz (v. §5.2.).

2.2.3. Partes del habla⁸

Las partes del habla en caquinte son los nombres, verbos, adjetivos, adverbios, pronombres, numerales, demostrativos y partículas (i.e., conjunciones, ideófonos, interjecciones y partículas discursivas). Los nombres y verbos son clases abiertas; la mayoría de los adjetivos son derivados de verbos y existe un grupo que, aunque no son el producto de una derivación, forman una clase cerrada. Los adverbios y otras partes del habla también forman clases cerradas.

2.2.3.1. El verbo

Los verbos funcionan como núcleo de frases verbales, las cuales, debido al carácter polisintético de la lengua, pueden representar una cláusula entera. La rica y

⁸ En este punto, se hará una breve descripción de solo las partes del habla necesarias para el análisis de la FN en esta lengua.

Una categoría verbal obligatoria es la de persona sujeto. Esta tiene forma de prefijo y representa uno de los pocos elementos prefijales del verbo. Las marcas de persona sujeto y persona objeto se presentan en la Tabla 4. Con respecto a los prefijos verbales en la tabla, la ocurrencia de una determinada alternancia va a depender de la estructura fonológica de la raíz verbal.

	SUJETO (A, S)	SUJETO (S ₀)	O
1	<i>n-</i> ~ <i>no-</i>	<i>-na</i>	<i>-na</i>
1incl	<i>a-</i> ~ <i>ϕ-</i>	<i>-ahi</i>	<i>-ahi</i>
2	<i>p-</i> ~ <i>pi-</i>	<i>-Npi</i>	<i>-Npi</i>
3m	<i>i-</i> ~ <i>ir-</i> ~ <i>iri-</i>	<i>-ϕ</i>	<i>-ri</i>
3f	<i>o-</i> ~ <i>ϕ-</i>	<i>-ϕ</i>	<i>-ro</i>

SUJETO DE VERBO TRANSITIVO (A-)

- ⁹ Nótese la correferencia marcada con subíndices y en negritas en los ejemplos.

3m-poseer-REG-REAL.A-1.O dios
 ‘Yo le pertenezco a dios (lit. Dios me posee).’

SUJETO DE VERBO INTRANSITIVO (S-)

- (15) Nokenavaetapohake oyapiki.
no-ken-a-βae-t-apoh-ak-i oyapi=ki
 1-ir-VE-CONT-CE-AL-PERF-REAL.I cabecera.de.río=LOC
 ‘He venido, después de mucho tiempo, desde la cabecera.’

- (16) Ikihaatanake shiravari...
i_i-kih-ha-t-an-ak-i **shiraβari_i**
 3m-ingresar-CL:FLUIDO-CE-ABL-PERF-REAL.I hombre
 ‘El hombre se sumergió...’

SUJETO DE VERBO INTRANSITIVO (-S)

- (17) Koramani kenkevaritapohana naatimpa...
 koramani **kenkeβari-t-apoh-a-na_i** **naatiNpa_i**
 antes madurar.MASC-CE-AL-REAL.A-1.S₀ 1.PRO
 ‘Antes, yo era joven...’

- (18) Chookatahampi akaniki.¹⁰
 chooka-t-ah-a-**Npi** aka-niki
 existir-CE-REG-REAL.A-2.S₀ aquí-ADV
 ‘Sigues viviendo aquí.’

MARCACIÓN DE DOS OBJETOS

- (19) ...yaagetakenero pamakaviri.¹¹
i-ag-a-ge-t-ak-i-nV-ri_i **pamakaβiri_i**
 3m-coger-VE-DISTR-CE-PERF-REAL.I-3.R-3m.O pez
 ‘...cogió los peces para ella.’

- (20) Yamakenaro seri.
i-am-ak-i-na-ro_i **seri_i**

¹⁰ El verbo *chooka-* ‘existir’ o ‘haber’ puede tomar los sentidos de ‘vivir’, ‘tener’ y ‘estar’ según el contexto y algunos sufijos que se le adhieren.

¹¹ La marca de objeto secundario o recipiente tiene la forma subyacente /nV/ y es producida como *-ne* o *-ni* conservando una armonía vocálica con la vocal más próxima a su izquierda cuando se trata de la tercera persona.

3m-traer-PERF-REAL.I-1.R-3f.O tabaco
 ‘Él me trajo tabaco.’

El ESTADO DE REALIDAD indica la diferencia entre eventos (actividades, estados, etc.) que han sido y no han sido realizados. Con esto no nos referimos precisamente a una diferencia temporal de presente-pasado versus futuro, como se le suele considerar. La noción de evento realizado o *realis* implica que el evento expresado por el verbo es un hecho, ya pasó o está pasando. El estado *realis* incluye construcciones en tiempo presente y pasado. La noción de evento no realizado o *irrealis* involucra algún evento que no es un hecho o que podría ocurrir eventualmente. El estado *irrealis* incluye construcciones en tiempo futuro, pero también construcciones imperativas, dubitativas y aquellas en las que se niega algún evento realizado (Aikhenvald 2015: 140). Los morfemas de estado de realidad covarían con la clase¹² I o A asociada al verbo.

Tabla 5. Sufijos de estado de realidad

	CLASE I	CLASE A
REALIS	<i>-i</i>	<i>-a</i>
IRREALIS	(N-) <i>-e</i>	<i>-Npa</i>

Los sufijos de estado de realidad son de aparición obligatoria, ocupan una posición casi ulterior en la palabra verbal y son sucedidos solo por sufijos de persona y enclíticos (=ka ‘relativizador’, =geti ‘subordinador’). Antes de los sufijos de estado de realidad, se ubica el sufijo de aspecto (-ak ‘perfectivo’, -k ‘progresivo’); antes de este, los direccionales (-an ‘ablativo’, -(a)poh ‘alativo’ y -av ‘receptivo’). También es posible

¹² En la literatura, estas clases señalan la reflexividad del verbo: los verbos en estado realis pueden pertenecer a la clase I (verbos con un objeto diferente al sujeto de la acción) o a la clase A (verbos cuyo objeto puede o no corresponder al mismo sujeto de la acción, i.e., existe una noción de reflexividad, reciprocidad y consumo); los verbos en estado irrealis llevan la marca -e y, en caso de ser reflexivos, llevan el sufijo -Npa.

encontrar sufijos de movimiento asociado (*-ah* ‘regresivo’, *-aki* ‘translocativo’), que no suelen combinarse con el sufijo de aspecto. Existe una serie de morfemas que alteran la valencia del verbo y que tienen una posición más cercana a la raíz. Estos son los causativos (*ogi-*, *omin-*, *-akag*), los aplicativos (*-ant*, *-ako*, *-apitsa*) y el propositivo *-ashi*. Otros sufijos que acompañan a la raíz verbal son los pluralizadores verbales (*-hig* y *-vio*) y morfemas modales.

Los verbos permiten la incorporación nominal y sufijación de clasificadores con los que componen nuevas bases verbales. Además, existe una serie de sufijos nominalizadores y adjetivizadores que se adhieren principalmente a verbos estativos.

2.2.3.2. El nombre¹³

Los nombres en caquinte son categorizados por su alienabilidad (i.e., existen aquellos que necesitan ser poseídos y aquellos que no) y por su género. Los morfemas que reciben los nombres son los cuatro pluralizadores nominales (*-hia*, *-vio*, *=pae* y *-hite*), un enclítico de locación subespecificada *=ki*, un enclítico aumentativo *=ni* y los prefijos de persona poseedora, principalmente. Los nombres funcionan como el núcleo de una FN y pueden estar acompañados de modificadores.

2.2.3.3. Pronombres

Existe al menos un par de series de pronombres personales libres cuya ocurrencia está condicionada por la estructura informativa (O’Hagan 2015a). Veamos la siguiente tabla:

¹³ La semántica y la morfología de los nombres caquintes serán el tema central del Capítulo 5.

Tabla 6. Pronombres personales libres

	GRUPO 1	GRUPO 2
1	<i>naatimpa</i>	<i>naro</i>
1incl	<i>aatimpa</i>	<i>aro</i>
2	<i>aviatimpa</i>	<i>aviro</i>
3m	<i>iriatimpa</i>	<i>irio</i>
3f	<i>iroatimpa</i>	<i>iro</i>

Consideramos a los del primer grupo como los más prototípicos pronombres personales cuyo referente ha sido mencionado antes en el texto (21). Los del segundo grupo son pronombres focalizados (22). Nótese que al ser pronombres focalizados, no tienen marca correferencial en el verbo a diferencia de los pronombres del primer grupo.

- (21) Ikanti iriatimpa: chooka iitsoki chaapa.

i_i-kaNt-i **iriatinpa_i** chooka-ø o-kitsoki chaapa
 3m-decir-REAL.I 3m.PRO existir-3f.S_O 3f.P-huevo gallina
 ‘Él dijo: hay un huevo de gallina.’

- (22) Iro tee intsatehi.

iro tee i-N-tsa-t-e-hi
 3f.PRO.FOC NEG 3m-IRR-saber-CE-IRREAL-NEG
 ‘Esto es lo que él no conocía (refiriéndose a la escopeta).’

Existe otras dos series de pronombres: los posesivos y los demostrativos.

Los pronombres posesivos comparten los temas de las personas sujeto y poseedoras prefijados a la raíz *-ashi*. La distinción entre los pronombres posesivos de 1incl y 3f se alcanza por el contexto.

Tabla 7. Pronombres posesivos

	PRO. POSESIVO	GLOSA
1	<i>nashi</i>	‘mío’
1incl	<i>ashi</i>	‘nuestro’
2	<i>pashi</i>	‘tuyo’
3m	<i>irashi</i>	‘suyo (de él)’
3f	<i>ashi</i>	‘suyo (de ella)’

Cada pronombre demostrativo, por su parte, indica una de tres posiciones en el espacio en la que se ubica su referente. Estos elementos deícticos varían en género.

Tabla 8. Pronombres demostrativos

	PRO. DEM.	DISTANCIA	GLOSA
M	<i>irika</i>		‘este’
F	<i>oka</i>	Proximal	‘esta’
M	<i>irira</i>	Medial	‘ese’
F	<i>ora</i>		‘esa’
M	<i>irinta</i>	Distal	‘aquél’
F	<i>onta</i>		‘aquella’

2.2.3.4. Adjetivos, numerales y demostrativos

La gran mayoría de adjetivos son derivados de verbos estativos. Swift (1988: 27) los incluye dentro de la categoría nombre debido a que formalmente son muy similares. En §6.1.2.2.3., se presentará un análisis aunque breve de los adjetivos en esta lengua. En aquel mismo capítulo, serán tratados los numerales y demostrativos, que funcionan como modificadores dentro de la FN.

CAPÍTULO 3

METODOLOGÍA

3.1. Premisa metodológica

Esta investigación tiene como objetivo presentar aspectos gramaticales y discursivos generales de la FN en caquinte desde una perspectiva sincrónica; dejaremos las razones relacionadas a la diacronía para investigaciones posteriores. Además, este trabajo tiene un carácter descriptivo, aunque en ocasiones presentaremos algunas explicaciones que creamos plausibles y que, sobre todo, estén basadas en el uso de la lengua.

La lingüística descriptiva es una rama que se ha desarrollado considerablemente en estas últimas décadas y ha originado nuevos conocimientos sobre cómo funciona el lenguaje. Consideramos que la descripción de algún fenómeno, construcción o lengua debe ser el primer paso para trabajos mayores de corte tipológico, los cuales, eventualmente, servirán para proponer universales lingüísticos.

Este trabajo de investigación guarda un carácter empírico, pues, a partir del análisis de datos originales recogidos en la comunidad nativa Taini, la observación participativa y la interacción con los mismos hablantes, buscamos describir hechos lingüísticos. Esto nos lleva a plantear la premisa metodológica de esta investigación: el análisis se construirá a partir de datos naturalmente producidos con el objetivo de describir aspectos gramaticales de la FN tomando en consideración el uso y el propósito

comunicativo. Siguiendo esta premisa, hemos desarrollado una metodología basada en el recojo de emisiones lo más naturales posibles. En lo que sigue de este capítulo, presentaremos cuáles han sido los pasos ejecutados y criterios tomados en cuenta para el recojo, tratamiento y presentación de nuestros datos.

3.2. Aproximaciones a la lengua

Nuestra metodología en cuanto al manejo de los datos se divide en tres momentos que hemos decidido llamar APROXIMACIONES A LA LENGUA. A continuación, se detalla cada uno de estos momentos:

- I. *Primera aproximación a la lengua:* Como en todo trabajo de investigación, nuestro primer acercamiento al objeto de estudio fue mediante la revisión bibliográfica. En este caso, el trabajo más importante de la lengua es la *Morfología del caquinte* de Swift (1988). En esta etapa fue cuando decidimos estudiar caquinte. Hasta este punto, conocimos aspectos bastante generales de la lengua en cuanto a su morfología y fonología.
- II. *Segunda aproximación a la lengua:* Nuestra segunda aproximación a la lengua consistió en el contacto con Adán Salazar Simeón, nuestro colaborador bilingüe, aquí en Lima. Él no solo nos dio un panorama de cómo viven los caquintes, sino que se convirtió en nuestro primer maestro de la lengua. En diversas sesiones, elicitamos oraciones y frases nominales¹⁴ y aprendimos algunas expresiones que nos fueron útiles durante nuestra visita a su comunidad.

¹⁴ Aquella elicitación consistió en pedidos de traducción y sus productos no han sido utilizados en ningún momento en nuestro análisis, solo sirvieron para darnos un panorama de lo que podíamos encontrar una vez que nos enfrentáramos a los textos.

III. Tercera aproximación a la lengua: Nuestra tercera aproximación consistió en el trabajo de campo llevado a cabo en Taini (Megantoni, La Convención, Cusco) durante un mes entre julio y agosto del 2015. Durante nuestra estadía, grabamos, elicitamos léxico y registramos muchas expresiones naturales y actos cotidianos de los comuneros. La observación participativa jugó un rol importante a lo largo del trabajo de campo. En nuestra estadía, recopilamos nuestro corpus y aprendimos la lengua y algunas costumbres propias de Taini, además de sus relaciones con otros centros poblados y las amenazas que afrontan. De regreso en Lima, Adán transcribió y tradujo los textos que grabamos.

3.3. Colaboradores

Los datos que utilizamos en esta investigación fueron recogidos en un trabajo de campo que se llevó a cabo en la C.N. Taini. En esta comunidad, habitan aproximadamente 80 personas, de las cuales se decidió trabajar principalmente con 6. Contamos con la colaboración de dos bilingües: Fidel Salazar Simeón y Adán Salazar Simeón. Fidel fue nuestro guía dentro de la comunidad y nuestro intérprete durante nuestras visitas a los comuneros. Adán fue nuestro primer maestro de la lengua. Él nos ayudó en la transcripción y traducción de los audios.

Por otra parte, Gabriel Salazar Vega, Nohemí Salazar Augusto, Nicorás Ríos Santos e Inés Ríos Salazar son los autores de los audios de donde extrajimos la mayoría de ejemplos para el análisis de la FN. Ellos nos permitieron visitarlos a sus casas y, en muchas oportunidades, ellos mismos se acercaron a nosotros (i.e., al salón comunal, donde nos alojamos) para poder grabarlos. Decidimos contar principalmente con las

voces de solo 4 colaboradores, ya que buscábamos crear lazos de confianza que, probablemente, nos llevarían a obtener datos más naturales.

La siguiente tabla presenta las características y funciones principales de nuestros 6 colaboradores:

Tabla 9. Características y funciones de los colaboradores

CANTIDAD	CARACTERÍSTICAS	FUNCIONES
✓ Cuatro colaboradores (2 hombres, 2 mujeres)	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Monolingües ✓ Adultos ✓ Personas de permanencia constante en la comunidad ✓ Personas con gran conocimiento de la cultura caquinte ✓ Prestos a colaborar con la investigación 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Autores de los audios ✓ Enseñanza de la lengua
✓ Dos colaboradores	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Bilingües ✓ Jóvenes ✓ Con estudios en Satipo ✓ Con reconocimiento entre los comuneros ✓ Prestos a colaborar con la investigación 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Guía ✓ Traducción ante los hablantes ✓ Transcripción y traducción de los audios ✓ Enseñanza de la lengua

Contamos también con el apoyo de otros jóvenes colaboradores que nos ayudaron específicamente en la elicitación lexical. Su colaboración no fue tan constante como la de los seis antes mencionados. Ellos fueron Sara Salazar Ríos, Carmen Salazar

Simeón, Juanito Salazar Simeón y Tirinkamita Salazar Ríos. Los cuatro manejan algunas expresiones en castellano, lo que hizo más fácil la interacción.

En aquellos casos en los que no contamos con la ayuda de nuestro guía e intérprete, tuvimos que utilizar expresiones en la lengua que habíamos aprendido aquí en Lima antes de nuestro viaje. Estas expresiones incluían pedidos y preguntas como *Pikantena aparo kenketsatsarentsi* ‘Cuéntame un cuento’, *¿Nagaveake naakotakempi?* ‘¿Puedo grabarte?’ y *¿Kero o/ipaitani oka/irika?* ‘¿Cómo se llama esto?’.

3.4. Muestra analizada y técnicas de recolección

Durante nuestra visita a la comunidad, pudimos grabar un total de 33 textos no dirigidos, de las cuales hemos seleccionado 24, que incluyen narraciones (19), descripciones (2), textos instructivos (1) y conversaciones (2).¹⁵

Además de los audios, se anotó un gran número de expresiones producidas por los hablantes en un contexto natural (i.e., expresiones de regaño, imperativos, etc.) y que luego fueron revisadas por un colaborador bilingüe. Reconocimos la importancia de toda expresión naturalmente producida.

También, se elaboró un CORPUS LÉXICO.

Hubo un trabajo de elicitación consistente en JUICIOS DE GRAMATICALIDAD (i.e., nosotros mismos creamos oraciones que fueron revisadas por nuestro colaborador bilingüe) y EVALUACIÓN DE PARES MÍNIMOS (i.e., creamos oraciones mínimamente distintas que luego fueron analizadas y diferenciadas por nuestro colaborador). Este

¹⁵ La selección de los 24 textos fue debido a que los otros 9 fueron grabados los primeros días de nuestra estadía y presentan muchas muletillas, redundancia y hasta errores debido a la poca confianza (y hasta miedo) que tenían nuestros colaboradores.

trabajo de elicitación se llevó acabo aquí en Lima. Aunque la data analizada ha sido extraída mayormente de las grabaciones y apuntes, utilizamos los productos de la elicitación solo para completar algunos espacios vacíos, i.e., puntos específicos que notábamos, a medida que fuimos transcribiendo y traduciendo los audios, no habrían sido completamente descritos con los datos de las grabaciones y apuntes. Consideramos que el uso de la elicitación debe ser solo complementario (Dixon 2007: 23-27), ya que nuestra premisa es utilizar producciones naturales.

Los textos, anotaciones, entradas léxicas y los productos de la elicitación forman nuestro CORPUS GENERAL.

Ya que buscábamos grabar producciones orales, consideramos indispensable tener audios de buena calidad. Para nuestra investigación contamos con una grabadora digital portátil Zoom H4n, capaz de grabar audios en formato WAV, montada en un trípode pequeño. Las grabaciones fueron monitoreadas utilizando unos audífonos estéreos Sennheiser HD 280 PRO. Las sesiones de grabación tomaron lugar mayormente en el salón comunal, lo que minimizó el ruido exterior y la necesidad de micrófonos extras además de los incorporados en la misma grabadora. Los audífonos también fueron utilizados por nuestro colaborador bilingüe para transcribir los audios.

3.5. Análisis de datos

El procesamiento de la data consistió en la transcripción, traducción y segmentación morfológica con ayuda de Adán Salazar Simeón. Él transcribió y tradujo todos los audios además de las expresiones anotadas. También estuvo presente en algunos momentos durante la segmentación y reinterpretación de los datos. Esta reinterpretación se realizó con información morfológica y sintáctica más detallada.

Como se aclaró más arriba, la gran mayoría de ejemplos fueron extraídos de los textos, otros tantos fueron encontrados entre las expresiones anotadas y el corpus léxico, y solo algunos pocos son producto de la elicitación (especialmente los ejemplos de incorporación nominal).

3.6. Presentación de datos

Para el análisis, hemos extraído las entradas más resaltantes de nuestro corpus general y hemos dividido cada ejemplo en 4 hileras. La elección de esta presentación estuvo relacionada a la practicidad y didáctica que debe tener toda descripción gramatical. El contenido de cada hilera se muestra a continuación:

(X)	HILERA 1:	Ikihaatanake varari.	
	HILERA 2:	i-kih-ha-t-an-ak-i	βarari
	HILERA 3:	3m-ingresar-CL:FLUIDO-CE-ABL-PERF-REAL.I	nutria
	HILERA 4:	'La nutria se sumergió en el río'	

HILERA 1: La entrada con la notación ortográfica propuesta. En esta hilera, se evidencian los procesos (morfo)fonológicos.

HILERA 2: La segmentación morfológica de cada palabra o frase. En esta hilera, se presenta las correspondencias subyacentes de las grafías utilizadas en la hilera 1.

HILERA 3: Las glosas para cada morfema

HILERA 4: La traducción. La información contextual será presentada entre paréntesis «()» si es necesario aclarar algún referente o la traducción literal y en corchetes «[]» si la entrada estuvo acompañada de algún gesto.

CAPÍTULO 4

ANTECEDENTES Y PREMISAS TEÓRICAS

4.1. Antecedentes

Las descripciones lingüísticas constituyen el punto de referencia para otros estudios del mismo corte y, aun más importante, representan la base de toda teoría sobre las lenguas naturales y el lenguaje mismo. Generalmente, los estudios en lingüística tienden a ser de dos tipos: 1) los que abarcan aspectos específicos de una lengua también específica y, por qué no, «toda» la gramática de esta (i.e., gramáticas referenciales, esbozos gramaticales) y 2) aquellos que presentan un panorama tipológico de dichos aspectos. A continuación, presentaremos algunos de los trabajos más importantes que se han elaborado sobre el objeto de estudio de esta investigación y que sirvieron de antecedentes principales:

4.1.1. Trabajos tipológicos/areales sobre la FN

4.1.1.1. *The Noun Phrase Structure*

The Noun Phrase Structure (2007) de Matthew S. Dryer es un capítulo incluido en el segundo volumen de *Language typology and syntactic description* en el que se ofrece un estudio de los componentes de la FN a un nivel tipológico. En él, se presentan las características morfosintácticas y semánticas de los constituyentes (i.e., núcleo y modificadores) de las FNs. El autor distingue 3 tipos de FNs: 1) SIMPLES, que pueden contener solo un núcleo o un núcleo y uno o más modificadores simples (p. ej.,

adjetivos, demostrativos, numerales); 2) COMPLEJAS, que contienen un núcleo y un modificador complejo (p. ej., cláusulas relativas, construcciones genitivas, aposiciones); y 3) LAS QUE NO TIENEN UN NÚCLEO NOMINAL, el cual es reemplazado por otro elemento como, por ejemplo, un adjetivo. Además, presenta una reflexión sobre el orden del núcleo y sus modificadores y sus posibles combinaciones dentro de esta estructura sintáctica, que varían interlingüísticamente.

4.1.1.2. *The Major Functions of the Noun Phrase*

El trabajo de Avery Andrews, *The Major Functions of the Noun Phrase* (2007), es un capítulo incluido en el primer volumen de *Language typology and syntactic description* en el que el autor distingue 3 funciones principales que cumple la FN en calidad de argumento verbal o participante de una situación determinada. Estas funciones parecen ser comunes en la mayoría de lenguas del mundo.

4.1.1.2.1. Funciones semánticas de la FN

El elemento principal de toda oración es el verbo, el cual designa una situación determinada expresada en la oración. Aquella situación involucra otros elementos que cumplen ciertos roles, i.e., maneras en las que participan en la situación. El verbo toma el nombre de PREDICADO y las FNs que ocupan aquellos roles son llamadas ARGUMENTOS. El predicado no tiene que consistir únicamente en un verbo; este puede estar acompañado de otros elementos como un nombre, un adverbio u otro verbo. En algunas lenguas como el caquinte, un elemento no verbal ocupa la posición del predicado cuando el verbo no es expresado y debe ser interpretado a partir de toda la oración. Tal es el caso de las oraciones copulativas.

Las FNs, dependiendo de las demandas del verbo (i.e., su tipología o semántica), van a adquirir un determinado rol. Estos roles semánticos están agrupados en dos tipos: roles participativos y roles circunstanciales. Los primeros involucran las entidades que participan en la situación referida por el verbo. Los segundos indican aquellos que no participan, pero que forman parte del «escenario» o contexto de la situación. A continuación, se enlistan los roles semánticos de acuerdo a la división indicada:

Tabla 10. Roles semánticos

ROLES PARTICIPATIVOS		ROLES CIRCUNSTANCIALES	
AGENTE (A)	Participante que hace algo o hace que algo suceda intencionalmente	BENEFACTIVO	Para el que se ejecuta una acción, pero que no participa; puede beneficiarse o perjudicarse por ella.
PACIENTE (P)	Participante al que le sucede algo o es afectado por algo provocado por el agente	LOCATIVO EXTERNO	La locación donde ocurre el evento
		RAZÓN	El porqué del evento
		CONMITATIVO	Que acompaña a un participante de la situación, pero que no participa
META	El participante hacia el cual se dirige el movimiento del tema	TEMPORAL	Que expresa la ubicación del evento en una línea de tiempo
LOCATIVO INTERNO	La locación de un participante, no la del evento		
EXPERIMENTANTE	Participante que es consciente de o percibe algo, pero que		

	no lo controla
ESTÍMULO ¹⁶	El participante del que es consciente el experimentante, pero al que no controla
RECIPIENTE	Quien recibe algo
TEMA	Participante que se encuentra en un estado o posición, o que cambia su estado o posición
CAUSANTE	Participante que causa que algo suceda, aunque no intencionalmente
INSTRUMENTAL	Participante que el agente utiliza para actuar sobre el paciente

4.1.1.2.2. Funciones gramaticales y relaciones gramaticales

Es necesario distinguir las funciones gramaticales de las relaciones gramaticales, aunque en muchos casos se correspondan entre sí. Las primeras incluyen las funciones A (sujeto de verbo transitivo), S (sujeto de verbo intransitivo), P (objeto o paciente en un sentido amplio) y argumentos oblicuos (circunstanciales). Las relaciones gramaticales involucran las funciones de SUJETO (i.e., sin ninguna distinción en la

¹⁶ Hemos añadido este rol semántico a la clasificación de Andrews, ya que es necesario para el análisis de la incorporación nominal (v. §7.2.2.).

transitividad del verbo), OBJETO PRIMARIO o DIRECTO y OBJETO SECUNDARIO, INDIRECTO o RECIPIENTE.

Las funciones gramaticales A, S y P no deben ser interpretadas estrictamente como agentes y pacientes; sino que expresan un amplio rango de roles semánticos, solo que siempre toman en cuenta la transitividad del verbo. Además de estas tres funciones y la función oblicua que desempeña un argumento, existen funciones gramaticales externas a la situación o evento. Estas funciones externas están asociadas a funciones pragmáticas en las que ningún rol semántico es asignado a la FN y que, por lo tanto, no funciona como argumento verbal. Tal es el caso de «gastronomía» en ‘En cuanto a gastronomía, el Perú se ha convertido en un destino imperdible.’, donde funciona como tópico de la oración, i.e., es de lo que trata la oración, pero que no se le ha asignado ningún rol semántico ya que en sí no cumple una función con respecto al predicado. Lo mismo ocurre en el ejemplo (176), esta vez en la lengua caquinte.

4.1.1.2.3. Funciones pragmáticas

Las funciones pragmáticas, específicamente las de TÓPICO y FOCO, involucran, como es de esperarse, ciertas consideraciones como la información conocida o desconocida por el oyente, el tema de la oración, lo que es resaltado como importante, lo que se considera como específico y definido, etc.

Un elemento TÓPICO es aquella entidad previamente conocida por el oyente y de la cual se habla en la oración. Una oración puede tener más de un tópico o se le puede introducir entidades antes no conocidas que luego se convierten en tópicos.

Cuando en una oración no existe una FN explícita, tampoco hay una expresión tópica, pero sí una entidad tópica, que es la que se conoce y de la que se habla aunque no esté presente fonéticamente.

El FOCO o ELEMENTO FOCALIZADO se sitúa en un contexto específico: en una oración con un elemento focalizado, existe información incompleta de una situación de la que el hablante sí está al tanto; esta información faltante que el oyente desea conocer es el foco. La focalización, que es un mecanismo utilizado para resaltar información nueva o que merece cierta relevancia, suele estar acompañada de una curva entonacional que se eleva justo en la posición del elemento focalizado.

4.1.1.3. *The Noun Phrase in Languages of South America*

La tesis doctoral de Olga Krasnoukhova, *The Noun Phrase in Languages of South America* (2012), representa el primer estudio interlingüístico de la FN en las lenguas originarias de esta parte del continente americano. Basándose en los datos de 55 lenguas, entre ellas 4 lenguas arawaks (yanesha (Perú), apurinã (Brasil), tariana (Brasil) y baure (Bolivia)), la autora da cuenta de las propiedades morfosintácticas, sintácticas y semánticas de los constituyentes internos de la FN y descubre, entre otras, las siguientes tendencias:

- Al interior de una FN, los demostrativos son los elementos que se encuentran más al límite y los adjetivos son los más adyacentes al núcleo, de modo que la estructura básica está representada por [DEM[NUM[ADJ[N]ADJ]NUM]DEM].

- El orden de constituyentes internos de la FN tiende a corresponderse con el orden de constituyentes de la oración: las lenguas de orden OV presentan estructuras [DEM+N], [POSEEDOR+N], [NUM+N] y [N+ADJ].
- Los demostrativos son morfemas libres en la mayoría de lenguas; en las otras, son morfemas ligados (i.e., clíticos o afijos).
- La gran mayoría de lenguas poseen un sistema de género (i.e., de concordancia obligatoria) o un sistema de clasificadores o ambos.
- Las expresiones verbales (adjetivos verbalizados, adjetivos derivados de verbos y cláusulas relativas) conforman la estrategia principal para expresar las propiedades de una entidad; y los adjetivos como tales (i.e., no derivados) tienden a formar clases cerradas.
- La opcionalidad de la pluralización también es una característica común en las lenguas de América del Sur.
- La posesión se puede expresar morfosintácticamente de tres formas: marcando la relación de posesión en el núcleo (lenguas *head-marking*), marcando la relación en los modificadores (lenguas *dependent-marking*) y mediante el orden de palabras (yuxtaposición).
- El 40% de lenguas de su muestra distinguen entre posesión inalienable y posesión alienable. En la mayoría de casos, la posesión inalienable involucra menos marcas morfológicas que la posesión alienable.

4.1.2. Trabajos sobre la FN en otras lenguas amazónicas

4.1.2.1. La FN en ashéninka

Pedro Medina, en su tesis de licenciatura titulada *Estudio descriptivo de la frase nominal en el asháninka del Alto Perené* (2011), realiza un estudio de la estructura interna de dicha unidad sintáctica en una variedad ashéninka, el cual representa la primera investigación dedicada exclusivamente a la FN en una lengua campa y una de las pocas en alguna lengua originaria peruana.

Apoyándose de un marco teórico estructural y funcionalista, Medina indica que la estructura de una FN en el ashéninka del Alto Perené puede estar constituida bien solo por el núcleo (nombre, pronombre o cláusula relativa) o el núcleo y sus modificadores directos (adjetivo, numeral, demostrativo, prefijo posesivo) o indirectos (construcción genitiva y cláusula relativa). A su vez, ofrece una serie de esquemas que representan la estructura de la FN simple, FN compleja y FN locativa en la lengua que estudia. Abajo, presentamos dichos esquemas.

- Frase nominal simple:



Figura 3: La estructura de la FN simple en ashéninka (Medina 2011)

Una FN simple, i.e., de modificadores directos, tiene como núcleo un nombre, un pronombre o una cláusula relativa. Los modificadores directos prenucleares son los prefijos posesivos, los numerales y los demostrativos libres. Los modificadores posnucleares son los demostrativos ligados (i.e., los sufijos *-ka*, *-ra* y *-Nta*)¹⁷. Los únicos modificadores directos que pueden ocupar ambas posiciones son los adjetivos, por lo que es posible encontrar formas como las siguientes (Medina 2011: 130)¹⁸:

José ikentakeri antaripayeni ashoshi (prenuclear)
 José i-kent-ak-e-ri antari-payeni ashoshi
 José 3m-picar-PERF-NF-3mO grande-PL armadillo
 ‘José picó grandes armadillos.’

Otsitsi mashiriantsi jatsikakero María. (posnuclear)
 otsitsi mashiriantsi j-atsik-ak-e-ro María
 perro bravo 3m-morder-PERF-NF-3f María
 ‘El perro bravo mordió a María.’

- Frase nominal compleja:

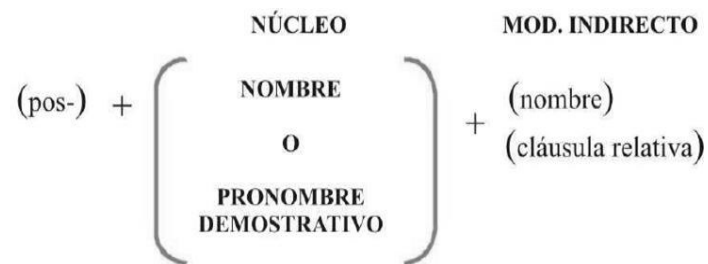


Figura 4: La estructura de la FN compleja en ashéninka (Medina 2011)

Una FN compleja, i.e., de modificadores indirectos, tienen como núcleo un nombre o un pronombre demostrativo y sus modificadores posnucleares son las

¹⁷ Mientras Medina considera estos morfemas sufijos nominales, Mihás (2010: 109) los analiza como enclíticos.

¹⁸ Aunque es posible encontrar FNs en las que el adjetivo ocupa una posición posnuclear, la posición prototípica de esta categoría es a la izquierda del nombre (Mihás 2010: 143).

cláusulas relativas y los nombres que se refieren al poseedor de la entidad nuclear. La relación de posesión en esta construcción genitiva se marca con el prefijo posesivo, del cual no se puede prescindir.

- Frase nominal locativa:

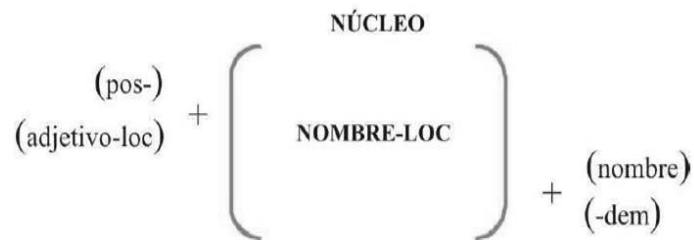


Figura 5: La estructura de la FN locativa en ashéninka (Medina 2011)

Una frase locativa se marca con el morfema *-ki*¹⁹ adherido al nombre y puede ser modificada por un adjetivo (que bien puede portar el sufijo *-ki* en lugar del nombre), un prefijo posesivo, un sufijo demostrativo y un nombre poseedor.

4.1.2.2. La FN en awajún

En su conferencia titulada *Attributive adjectives and the internal syntax of the NP in Aguaruna and other Jivaroan languages* (2012), S. Overall discute sobre la posición prototípica de los adjetivos dentro de la FN en las lenguas jíbaras, ahora chicham, i.e., shuar, achuar, wampis y awajún. La discusión inicia con la propuesta de Turner (1992) y Beuchat y Rivet (1909) de que en shuar la posición del adjetivo con respecto al nombre es prototípicamente prenuclear, i.e., [ADJ + N], pero es posnuclear [N + ADJ] cuando el adjetivo se destaca. Overall presenta las construcciones prototípicas en las otras lenguas chicham:

¹⁹ Nosotros lo analizamos como enclítico para el caquinte, no como sufijo.

- Para el awajún: [N + ADJ]
- Para el achuar-shiwiari: [N + ADJ]
- Para el wampis: [N + ADJ]

Para generar una posible explicación a la diferencia entre estas 3 lenguas y el shuar, el autor toma en cuenta dos aspectos: 1) los adjetivos son muy poco usados en estas lenguas, y 2) fenómenos como la composición de nombres y adjetivos siempre tienen la secuencia [ADJ + N].

En conclusión, Overall sostiene que, debido a la evidencia del poco uso de adjetivos, se puede sostener que solo se utilizaban cuando se requería resaltar la cualidad, originando que la estructura marcada [N + ADJ] se vuelva la más común. Mientras tanto, la forma [ADJ + N], que era la prototípica, comenzó a fosilizarse y fue tratada como una sola palabra gramatical, como los compuestos. Al parecer, la posición posnominal de las cláusulas relativas, que son más comunes en el discurso, habrían proveído el modelo para la estructura [N + ADJ]. Se trata, sin duda, de un proceso diacrónico.

Sobre la morfosintaxis de la FN en awajún, Overall manifiesta que los marcadores de caso, que son enclíticos, marcan el límite de la frase nominal, i.e., las FNs en esta lengua solo son identificables mediante la marcación de caso en su límite frasal.

Los demostrativos y pronombres anafóricos funcionan como determinantes de la FN y siempre ocupan una posición prenuclear. Los numerales y cuantificadores pueden encontrarse antes o después del núcleo nominal. Los adjetivos ocupan una posición

posnuclear. Las FNs complejas se distinguen por estar formadas por FNs en aposición, cada una con su propio núcleo referencial.

4.2. Premisas teóricas

La lingüística de campo o lingüística descriptiva involucra el recojo directo de datos provenientes de la interacción con los hablantes nativos en el territorio mismo donde se habla la lengua a estudiar. Esta captura de información da como resultado trabajos descriptivos. Los trabajos descriptivos, que casi siempre contienen explicaciones, tienen como objetivo principal «descubrir» cómo son las lenguas más que cómo es el lenguaje. De esto último se encargan los trabajos principalmente explicativos y que utilizan el metalenguaje de un marco teórico determinado (p. ej. Minimalismo, Gramática de Rol y Referencia).

Además de la presentación de datos precisos y fenómenos sistemáticos, un trabajo descriptivo debe aplicar un análisis teórico para que la investigación tenga un impacto más allá de la lengua estudiada. Este análisis teórico no necesita de una terminología especial. En otras palabras, los conceptos utilizados en el análisis deben ser discutidos a la luz de lo que se conoce en la literatura lingüística general. En ese sentido, toda descripción (al menos las actuales) está de alguna manera u otra tipológicamente moldeada.

Este trabajo tiene como propósito general presentar una descripción sincrónica de aspectos gramaticales, semánticos y discursivos concernientes a la FN en caquinte. Para lograr este propósito, hemos utilizado un marco teórico que ha sido referido últimamente como *Basic Linguistic Theory* (Dixon 1997, 2010, 2012; Dryer 2001, 2006).

La BLT es un marco teórico que puede ser utilizado para todo trabajo descriptivo (Dixon 1997: 128) y tipológico, particularmente para la descripción gramatical de lenguas enteras, aunque también es posible utilizarla para la descripción de fenómenos y estructuras lingüísticas. El estatus de la BLT como marco teórico no es siempre reconocido. Las personas que la utilizan usualmente categorizan sus trabajos como ateóricos, teórico-neutrales o teóricamente eclécticos. Sin embargo, como menciona Dryer (2006: 1), no existen descripciones ateóricas o teórico-neutrales, ya que ningún investigador puede describir algún fenómeno sin hacer algunas asunciones teóricas.

La premisa de la BLT es que las lenguas deben ser analizadas en sus propios términos y que todas las estructuras gramaticales y reglas deberían ser resueltas inductivamente con base en la evidencia, i.e., tomando en cuenta, primeramente, los datos para así formar hipótesis y modificar esta teoría. En otras palabras, la BLT se trata de una teoría que acumula los conocimientos de lingüistas descriptivos y cualquier descripción nueva puede modificar la teoría. Por lo tanto, el metalenguaje que emplea es de uso general entre los lingüistas de diferentes escuelas, un metalenguaje que contiene universales tipológicos como sujeto, predicado verbal y argumento y no términos especiales como «huella» o «satélite».

Toda interpretación debe tener como base la evidencia encontrada en la lengua en lugar de forzarla a que calce en un modelo basado en lenguas europeas, como lo hacen ciertas teorías formalistas. Además, Dixon reconoce la importancia de los componentes semántico y pragmático en el análisis: factores como la situación, el honor, la cortesía, la cosmovisión y la ubicación geográfica pueden influenciar la gramática de una lengua.

La BLT tiene bases en la gramática tradicional y ha sido influenciada por la tradición estructuralista, particularmente en la necesidad de describir una lengua en sus propios términos, en lugar de imponer conceptos provenientes de otras lenguas como lo hacen marcos teóricos más recientes. De manera indirecta, la gramática generativista también ha influenciado en esta teoría, al menos en su componente explicativo.

Algunos de los trabajos representativos -además de los 3 volúmenes elaborados por Dixon (2010, 2012) en los que se presenta la manera en la que se debe describir una lengua según esta teoría- son *Describing morphosyntax: A guide for field linguists* de Payne (1997) y los 3 volúmenes de *Language Typology and Syntactic Description* de Shopen (2007), publicaciones que precisamente consideramos algunos de los pilares de esta tesis. En estas publicaciones, los autores no toman en cuenta términos provenientes de un marco teórico funcional o generativo; en palabras de Payne (1997: 4): «[...] las categorías, términos y conceptos encontrados en este libro deberían ser entendidos por todos los lingüistas provenientes de una variedad de orientaciones teóricas, incluso si los lingüistas mismos no los usan.»²⁰ Ese es el objetivo de todo trabajo descriptivo o cuyo análisis se encuentra bajo los lineamientos de la BLT: describir una lengua en sus propios términos, i.e., bajo las características de las categorías propias que presenta, mediante un lenguaje sencillo que todo lingüista pueda entender.

El análisis presentado en este trabajo tiene como base lo que evidencia la gramática de la lengua, su semántica, el propósito comunicativo, aspectos etnolingüísticos y tendencias tipológicas. Esto nos conduce a la premisa teórica de esta investigación: estudiaremos la FN en caquinte sin ningún tipo de metalenguaje perteneciente a algún marco teórico específico; se trata de una descripción de la lengua

²⁰ La traducción es nuestra.

en sus propios términos, tomando en cuenta sus propias características, sin ningún tipo de prejuicio y evitando influencias directas provenientes de alguna tradición lingüística concreta.

Sin embargo, existe al menos un par de criterios propios de una teoría específica que sí rescatamos al menos implícitamente. Muchos de los autores citados y leídos comparten con el autor de esta tesis una misma concepción del lenguaje: el lenguaje es un instrumento de interacción social y, por lo tanto, las lenguas son como son para cumplir los requisitos comunicativos de sus hablantes. Además, consideramos que existen patrones comunes y recurrentes en distintas lenguas. Como es evidente, el autor comparte la premisa lingüística de la llamada Gramática Funcional-Tipológica y del funcionalismo lingüístico en general.

CAPÍTULO 5

LA SEMÁNTICA Y LA MORFOLOGÍA DEL NOMBRE EN CAQUINTE

La categoría NOMBRE encierra aquellas palabras que expresan los conceptos más estables, i.e., que no varían al pasar el tiempo (Givón 2001: 51).²¹ Como tales, en caquinte los nombres hacen referencia a personas y aquello que compone al ser humano (partes del cuerpo, estados emocionales, etc.), objetos, miembros del reino vegetal y animal, y elementos de la naturaleza (incluidos cuerpos celestes y lugares). Los nombres constituyen una de las principales partes del habla en esta lengua, además de los verbos.

Sintácticamente, los nombres funcionan como el núcleo de una FN, como sujetos y objetos de una oración, como núcleo de predicado, como elemento tópico y focal y algunos pueden ser incorporados a un verbo.

Los nombres caquintes son categorizados gramaticalmente por su alienabilidad y léxico-semánticamente por su género. La morfología que reciben los nombres involucra, principalmente, morfemas posesivos, la posposición de locación subespecificada =*ki* y los pluralizadores opcionales (-*hia*, -*vio*, =*pae* y -*hite*). En lo que sigue de este capítulo, presentaremos una descripción de las características principales de la semántica y la morfología del nombre en esta lengua.

²¹ La traducción es nuestra.

5.1. Género

En las lenguas campas, encontramos un máximo de cuatro clases nominales: animado/inanimado y masculino/femenino. Las lenguas matsigenka, nomatsigenga y nanti evidencian una distinción gramatical de animicidad y género. Las lenguas ashéninka y asháninka no distinguen morfológicamente la animicidad, pero esta tiene una correspondencia directa con el género del nombre (i.e., los nombres masculinos tienden a ser semánticamente animados y los nombres femeninos tienden a ser semánticamente inanimados). El caquinte tampoco distingue morfológicamente la animicidad, pero a diferencia del ashéninka y el asháninka, esta no está relacionada con el género del nombre.²²

En las seis lenguas de este grupo, el género se marca en el nombre por medio de los sufijos *-ri* (o *-i*) para aquellos nombres de género masculino y *-ro* (u *-o*) para aquellos de género femenino. Veamos los siguientes ejemplos en caquinte:

(23)

- a. Sheripigari
chamán.MASC
'Chamán varón'
- b. Sheripigaro
chamán.FEM
'Chamán mujer'

(24)

- a. Chonchokoronti
venado.MASC
'venado macho'

²² Esta distinción representaría una prueba de apoyo más para la división interna de las lenguas campas hecha por Michael (2008) en las ramas sureña y norteña (Van Epps 2010: 35-37).

- b. Chonchokoronto
venado.FEM
'venado hembra'

- (25) Pamakaviri
'Boquichico/pez' (nombre masculino)

- (26) Inchato
'Especie de árbol' (nombre femenino)

Existen nombres en caquinte que pueden variar de género dependiendo de la terminación que tengan (23-24). Existen otros nombres que llevan un género de manera intrínseca y que las terminaciones son en realidad parte de la raíz (25-26). Estos últimos no pueden cambiar su terminación y, por lo tanto, tampoco su género. Los términos de parentesco también distinguen su género dependiendo de la terminación (p. ej. *tyai* 'abuelo' y *tyao* 'abuela') y el ego (p. ej. *haai* 'hermano' de ego femenino e *igentihegi* 'hermano' de ego masculino).

Sin embargo, encontramos también casos en los que, a pesar de los sufijos, el género gramatical es el opuesto al esperado.

- | | | |
|------|---------------------------------------|----------------------------|
| (27) | Aapohakageti savinkagiteri,... | |
| | o _i -ag-apoh-ak-a=geti | saβinkagiteri _i |
| | 3f-llegar.el.día-AL-PERF-REAL.A=SUB | día |
| | 'Cuando llegó el día,...' | |
| (28) | Yaagetakeri kintero... | |
| | i-ag-a-ge-t-ak-i-ri _i | kintero _i |
| | 3m-coger-VE-DISTR-CE-PERF-REAL.I-3m.O | esp.de.carachama |
| | 'Cogió las carachamas...' | |

Nótese que los nombres en los ejemplos son correferenciales con las marcas de sujeto y objeto adheridos al verbo (i.e., *savinkagiteri* 'día' es correferencial con *o-*,

marca de 3.^a persona femenina sujeto, y *kintero* ‘esp. de carachama’ es correferencial con *-ri*, marca de 3.^a persona masculina objeto). Esto nos hace pensar que la información del género es, en realidad, léxico-semántica y no morfológica (afijal), i.e., la marcación formal del género no parece ser productiva en caquite ni a nivel del grupo *campa*.²³

Por otro lado, algunas especies en caquite tienden a tener un género semántico determinado. Por ejemplo, algunos anfibios y reptiles son considerados semánticamente femeninos (Van Epps 2010: 11) y la mayoría de peces, si no todos, son semánticamente masculinos, al igual que los cuerpos celestiales.

Los adjetivos y demostrativos también ayudan a esclarecer el género del nombre al que modifican, ya que, al menos todos los demostrativos, llevan la información de género marcada.

(29) Ishintsataka **iriratika kintero...**

i-shiNtsa-t-ak-a	iri-ra-tika	kintero
3m-atravesar-CE-PERF-REAL.A	3m-DEM:MED-ENF	esp.de.carachama
‘Atravesaba las carachamas...’		

(30) Agameta amirahiga poshiniaro **kachohari.**

a-ogi-ame-t-a	a-mir-a-hig-a
1incl-CAUS-estar.acostumbrado-CE-REAL.A	1incl-beber-VE-PL-REAL.A
poshini-ha-ro kachohari	
rico-CL:FLUIDO-ADJ	masato
‘Estábamos acostumbrados a tomar rico masato.’	

²³ Prueba de esto la encontramos en otras lenguas de este grupo, donde la relación entre el género y las terminaciones de los nombres es arbitraria, y son los modificadores o marcas de persona adheridas al verbo las que determinan el género del nombre. La pérdida de productividad de la marcación de género o la inexistencia de esta es común en lenguas arawaks sureñas.

No todos los nombres en caquinte llevan los sufijos *-ri/-i* o *-ro/-o*.²⁴ Muchas otras raíces terminan en /a/ (p. ej. *tivana* ‘piña’, *chaapa* ‘gallina’) y en /e/ (p. ej. *opempe* ‘esp. de tucán’, *tsinke* ‘esp. de serpiente acuática’), cada una con su respectivo género.

5.2. Posesión

En caquinte, la posesión está morfológicamente expresada en dos grupos de nombres: los INALIENABLES u obligatoriamente poseídos y los ALIENABLES o de posesión opcional. Esta diferencia resalta el concepto de pertenencia y asociación que establecen los hablantes caquintes con respecto a entidades existentes a su alrededor, tomando en cuenta qué debe ser poseído por alguien y qué puede prescindir de un poseedor. Además de los valores culturales que pueda tomar, la posesión también se trata de una propiedad gramatical, como es el caso de la mayoría de verbos nominalizados, que son inalienables. Ambos tipos de nombres, que se refieren a la entidad poseída en la relación de posesión establecida, son flexionados por medio de los prefijos posesivos en la siguiente tabla, lo que evidencia el marcaje de núcleo en la lengua:

Tabla 11. Prefijos posesivos

	PREFIJOS
1	<i>n- ~ no- ~ nor- ~ non-</i>
1incl	<i>a- ~ ∅-</i>
2	<i>p- ~ pi- ~ pir- ~ pin-</i>
3m	<i>i- ~ ir- ~ iri- ~ ∅-</i>
3f	<i>o- ~ or- ~ on ~ ∅-</i>

²⁴ Es necesario diferenciar los sufijos *-ri* y *-ro* asociados al género de los nominalizadores *-ri* y *-ro*. En ninguno caso, estos morfemas evidencian un género predecible.

La adhesión de cada forma alternante dependerá de la estructura fonológica del nombre poseído: aquellos nombres que inician en vocal portan un prefijo posesivo que tiene forma de consonante o termina en consonante, pero cuando el prefijo tiene forma de vocal, puede suceder que este caiga (específicamente *a-*, *i-* y *o-*) o la primera vocal de la raíz nominal (generalmente *o-*). Por otra parte, si el nombre inicia en consonante, el prefijo adherido tendrá la forma de vocal o acabará en una. Veamos las siguientes

FRASES POSESIVAS:

(31) Nomotiha
no-motiha
1.P-barriga
'Mi barriga'

(32) Piraapanite
pi-aapani-te
2.P-padre-POS
'Tu padre'

(33) Aintochapakite
o-aiNtochapaki-te
3f.P-yuca-POS
'Su yuca (de ella)'

(34) Apempete
a-openpe-te
1incl.P-esp.de.tucán-POS
'Nuestro tucán'

El caquite evidencia más de un tipo de posesión: puede expresar 1) relaciones de propiedad (p. ej. *iyenaharo* /i-kenaharo/ 'su canoa'); 2) relaciones de parentesco (p. ej. *noraapanite* /no-aapani-te/ 'mi papá'); 3) relaciones de parte-todo (p. ej. *novako* /no-

βako/ ‘mi mano’; *oshitsaki* /o-shitsaki/ ‘su raíz’) y 4) relaciones de asociación (p. ej. *tsatakaantatsika ishikoiña* ‘el profesor de la escuela’).

5.2.1. Nombres inalienables

La posesión inalienable es caracterizada por tratarse de «[una] relación íntima, intrínseca y obligatoria»²⁵ (Aikhenvald 2013: 4) entre un poseedor y un poseído. Teniendo esto en cuenta, al momento de explicitar morfológicamente la posesión en caquinte, los nombres inalienables se combinan solamente con los prefijos de la Tabla 11 (p. ej. *nosheka* /no-sheka/ ‘mi comida’).

En caso de que el nombre inalienable aparezca sin un poseedor, debe recibir una de las alternancias del sufijo de POSEEDOR NO ESPECIFICADO (PNE), *-tsi* ~ *-Ntsi*, dependiendo del conteo de sílabas de la raíz. Si una raíz nominal inalienable tiene dos sílabas, el PNE es *-tsi* (p. ej. *vakotsi* /βako-tsi/ ‘una mano’); en cambio, si la raíz tiene más de dos sílabas, el PNE es *-Ntsi* (p. ej. *kenaharontsi* /kenaharo-Ntsi/ ‘una canoa’). Este sufijo le permite al nombre inalienable ocurrir en el discurso de forma independiente.

El hecho de que un nombre lleve un poseedor permite identificar al objeto o entidad poseída. Se trata de una estrategia gramatical para hacer, de algo indefinido, algo definido. En caso contrario, un nombre con el sufijo PNE se referirá a una entidad en general (p. ej. *kitsaarentsi* ‘ropa’) y, en otros casos, una parte desmembrada (p. ej. *hempekintsi* ‘un brazo desmembrado, sin dueño’).

El grupo de nombres inalienables en caquinte incluye entidades en relación de parte-todo, i.e., partes del cuerpo y secreciones o fluidos (p. ej. *pisonteki* /pi-sonTeki/ ‘tu

²⁵ La traducción es nuestra.

ojo'; *igompina* /i-koNpina/ 'su cola'; *nogamachonkahare* /no-kamachonkahare/ 'mi sangre') y algunos objetos y producciones de uso esencial o personal (p. ej. *oitsaare* /o-kitsaare/ 'su ropa', *nogenketsatsare* /no-kenketsatsare/ 'mi lengua/palabra'). Además, como se comentó más arriba, la mayoría de verbos nominalizados son nombres inalienables. Tal es el caso de los estados emocionales, como *katsimaka(ntsi)* 'ira' y *shinetaga(ntsi)* 'felicidad', que derivan de los verbos estativos *katsima*- 'estar molesto' y *shine*- 'estar feliz', respectivamente.

5.2.2. Nombres alienables

La posesión alienable involucra una relación de pertenencia menos estricta y prescindible, i.e., los nombres alienables pueden aparecer sin necesidad de la presencia de un dueño; además, reciben una morfología más compleja. Este tipo de nombres, además de los prefijos posesivos, reciben los SUIFIOS POSESIVOS *-ne*, *-te* o *-re* dependiendo de cuántas sílabas tiene la raíz nominal. Cuando la raíz tiene dos sílabas, el sufijo adherido es *-ne* (p. ej. *nochomone* /no-chomo-ne/ 'mi olla de barro'); y cuando tiene más de dos sílabas, *-te* (p. ej. *igotsirote* /i-kotsiro-te/ 'su machete'). La ocurrencia de *-re* implica un cambio en la raíz: un pequeño grupo de raíces que terminan en *-ri* pierden esta sílaba y se les añade *-re* (p. ej. *isere* 'su tabaco').

El grupo de nombres alienables incluye la mayoría de términos de parentesco (p. ej. *noniinanite* /no-iinani-te/), algunos objetos y herramientas (p. ej. *ishikiripite* /i-shikiripi-te/ 'su flecha'); algunos animales, especialmente de crianza (p. ej. *nochaapate* /no-chaapa-te/ 'mi gallina'); frutos, plantas y árboles de cultivo (p. ej. *ochopekite* /o-chopeki-te/ 'su plátano'); edificaciones y lugares (p. ej. *notsovironakite* /no-tsoβironaki-te/ 'mi casa'), y otros elementos.

5.2.2.1. Términos de parentesco

El caso de los términos de parentesco es particular. Mientras que son semánticamente nombres que requieren un poseedor obligatorio, i.e., son en esencia nombres inalienables, son gramaticalmente tratados como nombres alienables. Veamos estos ejemplos:

- (35) Noraapanite
no-aapani-te
1.P-papá-POS
'mi papá'

*noraapani

- (36) Piinanite
pi-iinani-te
2.P-mamá-POS
'tu mamá'

*piinani

- (37) Otyaine
o-tyai-ne
3f.P-abuelo-POS
'su abuelo'

*otyai

- (38) Irorihanite
ir-orihani-te
3m.P-hija-POS
'su hija'

*irorihani

Por otro lado, hemos registrado solo algunos términos de parentesco flexionados con un prefijo posesivo y sin ningún sufijo posesivo, como en las siguientes entradas:

- (39) Notinerihaniki
no-tinerihaniki
1.P-yerno
‘mi yerno’

*notinerihanikite

- (40) Nomankigare²⁶
no-mankigare
1.P-esposa
‘Mi esposa’

*nomankigarete

Podemos suponer, entonces, que existen términos de parentesco que son inalienables, i.e., que no llevan un sufijo posesivo al ser poseídos.²⁷

Hemos agrupado algunos términos, aunque de forma tentativa, tomando en cuenta la morfología que reciben en la siguiente tabla:

Tabla 12. Términos de parentesco según la morfología que reciben

GRUPO	PARIENTES	MARCA
1	<i>noraapanite</i> ‘mi papá’ <i>noniinanite</i> ‘mi mamá’ <i>norihanite</i> ‘mi hija’ <i>notyaine</i> ‘mi abuelo’ <i>nohaaite</i> ‘mi hermano (de ego femenino)’	-te/-ne

²⁶ Existen dos términos para ‘pareja matrimonial’ para cada género del ego: el término *mankigare* tiene el valor de ‘esposo’; *mankigarentsi*, el de ‘esposa’, con el sufijo de poseedor no especificado. Ambos tienen la misma forma al ser flexionados (p. ej. *nomankigare* ‘mi esposo/esposa’). Ambas formas vienen de *mankiga-* ‘casarse’, que es nominalizado por *-re*. Una vez nominalizado, la diferencia de género es marcada gramaticalmente por el sufijo de poseedor no especificado *-ntsi*. Como mencionamos, la mayoría de nombres derivados de verbos son inalienables.

²⁷ El devenir de las formas de términos de parentesco desde la protolengua (i.e., proto-campa) hasta la actualidad es un tema que hemos reservado para futuras investigaciones. Así mismo, un estudio del sistema de parentesco en caquinte debe incluir una mirada desde otras ciencias como la Antropología.

2	<i>nomankigare</i> ‘mi esposo/a’	s/m
	<i>notinerihaniki</i> ‘mi yerno’	
	<i>novatyageo</i> ‘mi nuera (de una mujer)’ ²⁸	
	<i>nogonoro</i> ‘mi vecino/compañero’	

5.2.3. Nombres no poseídos

Además de los nombres inalienables y alienables, existen otros que simplemente no pueden ser poseídos o no se les suele indicar un poseedor y aparecen sin ningún morfema posesivo, incluso sin el sufijo PNE. Tal es el caso de los cuerpos celestiales (p. ej. *kentivaro* ‘sol’), elementos de la naturaleza (p. ej. *oha* ‘río’), algunos seres mitológicos/religiosos (p. ej. *ampatsini* ‘demonio’), nombres propios (p. ej. *Tirinkamita*) y los términos de parentesco en uso vocativo.

Con respecto al último caso, en nuestro corpus solo hemos registrado dos formas en las que los términos de parentesco pueden aparecer sin ningún morfema posesivo (i.e., sin prefijo posesivo y sin sufijo posesivo): 1) cuando son utilizados como vocativos y no como términos referenciales (41-42) y 2) cuando el poseedor es, contextualmente, la primera persona o el autor de la emisión (43-44).

(41) ¡iinani, aato pishironta!

iinani	aato	pi-shiroNT-a
mamá	NEG	2-reír-REAL.A

‘¡Mamá, no te rías!’

(42) Aapani, ichookatake akaniki.

aapani	i-chooka-t-ak-i	aka-niki
papá	3m-existir-CE-PERF-REAL.I	aquí-ADV

‘Papá, él estaba aquí (refiriéndose a su hermano).’

²⁸ Agradezco a Zachary O’Hagan por esta entrada.

- (43) ...nokemakotakero tsiohi omankigaka.
no-kem-a-ako-t-ak-i-ro tsiohi
1-escuchar-VE-INDIR-CE-PERF-REAL.I-3f.O hermana.EM
- o-maŋkiga-ak-a
3f-casarse-PERF-REAL.A
'...he escuchado que mi hermana se casó.'
- (44) ...ikantakeri haai...
i-kaŋt-ak-i-ri haai
3m-decir-PERF-REAL.I-3m.O hermano.EF
'...le insultó a mi hermano...'

A continuación, presentamos una tabla que resume la categorización de los tipos de nombres en caquinte según su vulnerabilidad a ser poseídos:

Tabla 13. Categorización de nombres en caquinte según su alienabilidad

	INALIENABLE	ALIENABLE	NO POSEÍDO
Partes del cuerpo	X		
Objetos de uso esencial	X		
Estados emocionales	X		
Objetos y edificaciones		X	
Animales y plantas domesticadas		X	
Términos de parentesco		X	
Elementos de la naturaleza			X
Entidades mitológicas			X
Nombres propios y vocativos			X

5.3. Número

En caquinte existen estrategias para pluralizar gramaticalmente tanto referentes como acciones. En esta lengua, los verbos se pluralizan con el pluralizador verbal por defecto *-hig* y otros dos sufijos: *-vio* y el distributivo *-ge*. Los nombres se pluralizan por

medio de 4 morfemas: *-hia*, *-vio*, *=pae* y *-hite*. Cada uno de estos pluralizadores nominales tiene su propia semántica y morfosintaxis. Veamos los siguientes ejemplos:

(45) Kakintepae
 kakiNte=pae
 persona=PL:INDEF
 ‘personas’

(46) Kakintevio
 kakiNte-βio
 persona-PL:COL
 ‘grupo de personas’

(47) Kakintehia
 kakiNte-hia
 caquinte-PL:DEF
 ‘caquintes’

(48) *Kakintehite

En primer lugar, según Swift (1988: 77), el sufijo *-hite* solo puede ser adherido a cierto grupo de nombres que se refieren a entidades místicas (49-50) y no a otro tipo de nombres como *kakinte* (48).

(49) ...chooka anta aokariite.
 chooka-∅ aNta aokari-hite
 existir-3m.S₀ allá ángel-PL
 ‘...allá [apuntando hacia arriba] están los ángeles.’

(50) Irashivantihitete sheripagari.²⁹
 ir-ashiβaNti-hite-te sheripigari
 3m.P-esp.de.golondrina-PL-POS chamán.MASC
 ‘las golondrinas del chamán.’

²⁹ En culturas como la asháninka y caquinte, las golondrinas son mensajeros de dios o aves íntimamente relacionadas con los *sheripigari* o chamanes. En muchos casos, *ashivanti* también es traducido como ángel.

Sin embargo, hemos registrado otros nombres que también son pluralizados con *-hite*. Veamos algunos ejemplos:

- (51) Impokirohite
iNpokiro-hite
estrella-PL
'Estrellas'
- (52) Sankorihite
saNkori-hite
esp.de.hormiga-PL
'Hormigas'
- (53) Pemperohite
peNpero-hite
esp.de.mariposa-PL
'Mariposas'

Entradas como estas tres últimas nos llevan a considerar que la morfosintaxis de *-hite* resulta más extensa que la indicada por Swift. Al parecer, este pluralizador se adhiere a seres pequeños (desde la perspectiva humana) y sociables, i.e., entidades que siempre van o conforman un grupo, como las hormigas, mariposas -que forman grupos en las playas-, golondrinas, estrellas, etc.

La semántica de los otros 3 pluralizadores es rescatada de los contextos en los que ocurren, i.e., el uso de cada pluralizador no es arbitrario y su significado no debe ser interpretado como el mismo. Solo el sufijo *-hite* es adherido a una subclase especial de nombres; los demás no distinguen entre subclases, pero sí indican las características de la distribución en la que se encuentran las entidades.

Según nuestro corpus, el pluralizador *-vio* indica la existencia de más de una entidad agrupada. La interpretación que le damos a los nombres combinados con el colectivo *-vio* es de ‘un grupo de X...’ o ‘X, en grupo,...’.

- (54) Yantanahiga orihanivote ohaki.

i-antana-hig-a	o-irihani-βio-te	oha=ki
3m-jugar-PL-REAL.A	3f.P-hijo-PL:COL-POS	río=LOC

‘Sus hijos, en grupo, jugaban a orillas del río.’

- (55) Yamenapohirigeti erotivio inchatoki...

i-amen-apoh-i-ri=geti	eroti-βio	inchat=ki
3m-ver-AL-REAL.I-3m.O=SUB	esp.de.loro-PL:COL	esp.de.árbol=LOC

‘Cuándo vieron al grupo de loros en las ramas...’

Este morfema colectivo también puede adherirse a pronombres y existe un *-vio* que se adhiere a verbos.

- (56) Aatimpavio akonahatantaro kogi.

aatiNpa-βio	a-kona-ha-t-aNt-a-ro
1incl.PRO-PL:COL	1incl-envenenar.el.río-CL:FLUIDO-CE-INSTR-REAL.A-3f.O

kogi
barbasco
‘Nosotros, en grupo, pescamos con barbasco.’

- (57) Pamenavioterigeti pontsopontso,...

pi-amen-a-βio-t-e-ri=geti	pontsopontso
2-ver-VE-PL:COL-CE-IRREAL-3m.O=SUB	añuje

‘Si ves al grupo de añujes,...’

La semántica del pluralizador *-hia* contrasta con la del pluralizador *=pae*. Mientras que *-hia* expresa pluralidad en un grupo definido, *=pae* indica una cantidad de especies indefinidas.

- (58) Tee intsaterohi kakintepae; mana kakintehia amashaitake oka.
 tee i-N-tsa-t-e-ro-hi kakinte=pae
 NEG 3m-IRR-saber-CE-IRREAL-3f.O-NEG persona=PL:INDEF
 mana kakinte-hia a-amashai-t-ak-i o-ka
 RESTRICT caquinte-PL:DEF 1incl-cantar-CE-PERF-REAL.I 3f-DEM:PROX
 ‘Las otras personas no lo saben; solo los caquintes (i.e., nosotros) lo cantamos.’

- (59) kero ipahitani pigientihegihiate?
 kero i-pahi-t-a-ni pi-igentihegi-hia-te
 INT.FEM 3m-llamarse-CE-REAL.A-INT 2.P-hermano-PL:DEF-POS
 ‘¿Cómo se llaman tus hermanos?’

El pluralizador *-hia* también puede adherirse a pronombres, pero no a verbos, aunque es posible que provenga históricamente del pluralizador verbal */-hig/*.

- (60) Amaihakero naatimpahia kota.
 a-am-a-hig-ak-i-ro naatinpa-hia kota
 1incl-traer-VE-PL-PERF-REAL.I-3f.O 1.PRO-PL:DEF madera.para.hacer.leña
 ‘Nosotros (y nadie más) fuimos a traer madera para hacer leña.’

Por último, el enclítico *=pae* funciona como el pluralizador general e indica una variedad de entidades no necesariamente relacionadas.

- (61) Chaahanikiripae tee intsatanahe...
 chaahanikiri=pae tee i-N-tsa-t-an-ah-e
 niño=PL:INDEF NEG 3m-IRR-saber-CE-ABL-REG-IRREAL
 ‘Los niños (de la comunidad, pero no necesariamente parientes) ya no aprenden...’

- (62) Tee interonkamahatakero tsovironakipae.
 tee i-N-teronk-a-maha-t-e-ro tsoβironaki=pae
 NEG 3m-IRR-terminar-VE-VERIT-CE-IRREAL-3f.O casa=PL:INDEF
 ‘No habían terminado (i.e., de construir) las casas.’

(63) Naake osheki pamakaviri.
no-ag-ak-i osheki pamakaβiri
1-coger-PERF-REAL.I mucho boquichico
'Atrapé muchos boquichicos.'

(64) Ikentahatake mavite pamakaviri.
i-kent-a-ha-t-ak-i maβite pamakaβiri
3m-disparar.flecha-VE-CL:FLUIDO-CE-PERF-REAL.I dos boquichico
'Pescó dos boquichicos.'

(65) Ishianaha pamakaviripae tsigahari
i-shig-an-ah-a pamakaβiri=pae tsigahari
3m-escapar-ABL-REGR-REAL.A pez=PL:INDEF red
'Varios peces (i.e., de diferentes especies) se escaparon de la red.'

(66) Omankigare ikoakenero pamakaviripae
o-mankigare i-kog-ak-i-nv-ro pamakaβiri=pae
3f.P-esposo 3m-buscar-PERF-REAL.I-3.R-3f.O pez=PL:INDEF
'Su esposo le fue a buscar varios peces (i.e., de diferentes especies).'

84

originado por la adhesión de *=pae* resalta la función del boquichico como pez prototípico de la cultura caquinte.

Del limitado número de marcas que recibe un nombre en esta lengua, el enclítico *=pae* ocupa una posición ulterior en la palabra nominal, incluso luego de los sufijos posesivos, a diferencia de los pluralizadores *-hite* (50), *-vio* (54) y *-hia* (59).

- (67) Ishikiripitepae
 i-shikiripi-te=pae
 3m.P-flecha-POS=PL:INDEF
 ‘Sus flechas.’

Es necesario analizar este pluralizador como un enclítico debido a que puede tomar nuevas posiciones dentro de la FN: puede adherirse a un nombre y/o a un adjetivo. Esta libertad sintáctica es proveída por la ubicación que ocupa: todos los enclíticos toman una posición ulterior en la palabra.

Otro morfema que expresa pluralidad, es el AUMENTATIVO *=ni*. El sentido que adquieren los nombres al ser combinados con *=ni* es el de «muchos X», como en el siguiente ejemplo:

- (68) ¡Oo, pamakavirini!
 oo pamakaβiri=ni
 INTERJ pescado=AUM
 ‘¡Oh, mucho/s pescado/s!’

Este morfema otorga también una gama de sentidos a la categoría a la que se adhiere. Además de pluralizar, también indica cierta lejanía temporal y espacial y un sentido de intensidad y continuidad. En estos casos, este enclítico otorga el sentido de «viejo», «difunto» y «lejano».

- (69) Koramani, ari ichookati notyaineni.
 koramani ari i-chooka-t-i no-tyai-ne=*ni*
 antiguamente así 3m-existir-CE-REAL.I 1.P-abuelo-POS=AUM
 ‘Antiguamente, así vivía mi difunto abuelo.’

Los nombres de las comunidades caquintes de Cusco también llevan el aumentativo =*ni* (i.e., *Taini* /tai=*ni*/ y *Kitepampani* /kite-paŋpa=*ni*/) que pueden ser interpretados como ‘Luna antigua’ y ‘Llanura amarilla antigua’, respectivamente (Swift 1988: 47).

Dentro de la FN, =*ni*, así como =*pae*, puede adquirir una nueva posición junto a un adjetivo en posición prenuclear. En nuestro corpus, hemos atestiguado la constante ocurrencia del =*ni* junto al adjetivo *osheki* ‘mucho/ muchos’. El significado que adquiere este modificador al combinarse con =*ni* es el de ‘muchísimo/muchísimos’. De esta manera, encontramos FNs como *oshekini tsovironaki* ‘muchísimas casas’ y *oshekini igonoro* ‘sus muchísimos vecinos’.

Es necesario tomar en cuenta que la pluralización nominal es opcional; sin embargo, no es arbitraria. Cada pluralizador tiene una semántica propia y no pueden ser utilizados indiscriminadamente. Los hablantes caquintes solo pluralizan nombres cuando es necesaria la diferencia de número.

5.4. Locación

En las lenguas naturales, se distinguen los argumentos nucleares de los argumentos oblicuos tomando en cuenta la información que proporcionan y su cercanía respecto del verbo. En caquinte y demás lenguas campas, la marcación de las relaciones gramaticales entre el predicado (verbo) y sus argumentos nucleares (FNs) se manifiesta en el primero. Estas relaciones se evidencian en la prefijación verbal de la persona

sujeto para señalar la función sujeto y en la sufijación de la persona objeto para señalar tal función. La marcación de alguna relación gramatical en una FN es exclusiva de la posposición de locación subespecificada *=ki*. Un nombre con el locativo adherido representa un argumento oblicuo, i.e., una frase que proporciona información circunstancial (en este caso espacial).

El morfema *=ki* se adhiere generalmente a categorías que señalan alguna referencia. Veamos el siguiente ejemplo:

- (70) Nohookatake Kitepampaniki.
 no-chooka-t-ak-i kitepanpani=*ki*
 1-existir-CE-PERF-REAL.I kitepampani=LOC
 ‘Yo he vivido en Kitepámpani.’

En (70), el locativo *=ki* está adherido a un nombre y señala que cierto evento sucedió en Kitepámpani.

El uso del locativo *=ki* no se restringe a señalar algún tipo de ubicación espacial. La productividad de este morfema se extiende incluso a indicar una ubicación en el tiempo.

- (71) ...igintenita oraniki tomirishiki itinaha pitsekariki.
 i-giNteni-t-a o-ra-niki tomirishi=*ki*
 3m-vivir-CE-REAL.A 3f-DEM:MED-ADV monte=LOC

 i-tinah-a pitsekari=*ki*
 3m-despertarse-REAL.A noche=LOC
 ‘...él vive allí en el monte; él despierta en la noche.’

Sea que el locativo señale un lugar en el espacio o en el tiempo, existe una variedad de sentidos que puede indicar dependiendo del contexto y los morfemas direccionales que llevan los verbos.

- (72) ...ikigiri teshintsi itakiki.
i-kig-i-ri teshi-Ntsi i-taki=ki
3m-cargar-REAL.I-3m.O carne-PNE 3m.P-espalda=LOC
'...él carga carne (de sachavaca) sobre su espalda.'
- (73) ...aisa hatanatsika koskoki tee impihae.
aisa ha-t-an-atsi=ka kosko=ki tee i-N-pig-ah-e
y ir-CE-ABL-ES=REL Cusco=LOC NEG 3m-IRR-regresar-REG-IRREAL
'...y el que se fue a la Ciudad de Cusco no regresó.'
- (74) Irimaki ponehankitsika yarehetapohaka magotake.
irima=ki poneh-aNkitsi=ka i-arehe-t-apoh-ak-a
Lima=LOC venir-ES=REL 3m-llegar-CE-AL-PERF-REAL.A

magot-t-ak-i-ø
estar.cansado-CE-PERF-REAL.I-3m.S_O
'El que vino de Lima llegó cansado.'
- (75) Itetaka pamakaviripae tsiperitakintsiki.
i-te-t-ak-a pamakaβiri=pae tsiperitaki-ntsi=ki
3m-estar.dentro-CE-PERF-REAL.A pescado=PL:INDEF canasta-PNE=LOC
'Los pescados (i.e., de diferentes especies) están al interior de la canasta.'

Los ejemplos presentados evidencian que el sentido del locativo no es estrictamente ‘en’, sino que, dependiendo de la situación comunicativa y los sufijos verbales, este puede adquirir el valor de ‘sobre’ (72), ‘a/ hacia’ (73), ‘de/ desde’ (74), ‘dentro/ al interior de’ (75) y otros más.

El locativo se adhiere generalmente a nombres y pronombres. Sin embargo, es posible encontrarlo adherido también a adjetivos. Se han atestiguado pocos casos en nuestro corpus, pero en todos, este enclítico, al igual que *=pae* y *=ni*, se adhiere a un adjetivo siempre y cuando este ocupe una posición prenuclear, i.e., que se encuentre antes del nombre al que modifica.

- (76) Yanihiti Peameni katsantsaroki kenavokirontsi.
 i-anihi-t-i peameni katsa_Nt_Ssaro=ki kenaβokiro-Nt_Si
 3m-caminar-CE-REAL.I Benjamín largo.FEM=LOC camino-PNE
 ‘Benjamín se fue por el camino largo.’
- (77) ¡Ayaa! ¡Shiishi ikihake otsipaki tsovironaki!
 ayaa shiishi i-kih-ak-i o-tsipa=ki tsoβironaki
 INTERJ perro 3m-ingresar-PERF-REAL.I 3f-otro=LOC casa
 ‘¡Ay! ¡El perro se metió a otra casa!’

Por último, cuando los dos enclíticos *=pae* y *=ki* aparecen dentro de la misma FN adheridos a una misma raíz nominal, el orden de ocurrencia de ambos es siempre *=pae* seguido de *=ki*. Además, es importante aclarar que, dentro de la palabra nominal, *=ki* es el morfema más ulterior por ser la única posposición en la lengua.

- (78) Ashekatantaro chovintyoripaeki.
a-sheka-t-aNt-a-ro choβIntYori=pae=ki
1incl-comer-CE-INSTR-REAL.A-3f.O vasiJa.de.barro=PL:INDEF=LOC
‘Comíamos en varias vasijas de barro.’

Cuando existe un adjetivo prenuclear y los enclíticos =*pae* y =*ki* están presentes, =*pae* es adherido al modificador y =*ki* conserva su posición junto a la raíz nominal.

- (79) Poakaanakeri katsantsaropae kenavokirontsiki.
 pi-og-akag-an-ak-i-ri katsantsaro=pae kenaʔokiro-Ntsi=ki
 2-ir-CAUS-ABL-PREF-REAL.I-3m.O largo.FEM=PL:INDEF camino-PNE=LOC
 ‘Le hiciste ir por varios caminos largos.’

5.5. Veracidad

Otro sufijo encontrado en nuestro corpus, aunque con menos frecuencia que los anteriores, es el VERITATIVO *-maha*, el cual señala la autenticidad del nombre o pronombre al que se adhiere. Cuando *-maha* es anexado a un nombre o pronombre,

(80) ...ikantiri ohaaitemahaka ...
i-kaNt-i-ri o-haai-te-maha=ka
3m-decir-REAL.I-3m.O 3f.P-hermano.EF-POS-VERIT=REL
‘... le dijeron a su verdadero hermano...’

(81) ...Ikitsaatakaro iitsaaremahaka.
i-kitsaa-t-ak-a-ro i-kitsaare-maha=ka
3m-vestir-CE-PERF-REAL.A-3f.O 3m.P-ropa-VERIT=REL
‘...las usaban como verdadera ropa (i.e., las hojas de bijao).’

(82) Irashimahaka kakinte
ir-ashi-maha=ka kakinte
3m-PRO.POS-VERIT=REL caquinte
‘Lo que es verdaderamente propio de los caquintes’

Tomando en cuenta solo los morfemas más recurrentes en nuestro corpus, hemos dividido la estructura de la palabra nominal en cuatro áreas: 1) el área prefijal, 2) el área radical, 3) el área sufijal y 4) el área de enclíticos. A continuación, presentamos una tabla con el ordenamiento de estas cuatro áreas y los morfemas pertenecientes a cada una:

Tabla 14. La estructura de la palabra nominal en caquinte

ÁREA PREFIJAL	ÁREA RADICAL	ÁREA SUFIJAL		ÁREA DE ENCLÍTICOS		
PREFIJO POSESIVO	RAÍZ NOMINAL	PLURAL	SUFIJO POSESIVO	PL	AUM	LOC
<i>no-</i>		<i>-hia</i>	<i>-ne</i>	<i>=pae</i>	<i>=ni</i>	<i>=ki</i>
<i>a-</i>		<i>-vio</i>	<i>-te</i>			
<i>pi-</i>		<i>-hite</i>	<i>-re</i>			
<i>i(r)-</i>						
<i>o-</i>						

CAPÍTULO 6

LA ESTRUCTURA INTERNA DE LA FN

En nuestro corpus, se distinguen 2 tipos de FNs según su composición: 1) FNs simples, las cuales contienen solo un nombre, un pronombre o una cláusula relativa, o un nombre con sus respectivos modificadores simples (p. ej. adjetivos y numerales) y 2) FNs complejas, que contienen un núcleo nominal y modificadores complejos como cláusulas relativas y nombres que se refieren al poseedor en una construcción genitiva.

6.1. FN simple

En caquinte, así como en la mayoría de lenguas, las FNs más comunes contienen una sola palabra que puede ser bien un nombre o un pronombre (Dryer 2007: 151). En esta lengua, los pronombres aparecen solos en las FNs, sin ningún modificador. Aunque el uso de modificadores simples como los adjetivos no es frecuente, estos suelen acompañar a nombres comunes y en casos especiales a nombres propios.

Como se señaló más arriba, las FNs simples pueden ser agrupadas en aquellas que solo tienen un núcleo que no es modificado por ningún otro elemento y aquellas que sí contienen uno o más modificadores simples.

6.1.1. FN simple sin modificador

En nuestro corpus, las FNs de este tipo son las que contienen como núcleo un nombre común (83), un nombre propio (84), un pronombre personal (85), un pronombre

demostrativo (86), un pronombre posesivo (87) o una cláusula relativa (88). Las FNs están encerradas entre corchetes y subindizadas con $[\]_{FN}$.

- (83) Imiraka [antyashipari]_{FN} [kachohari]_{FN}.
i-mir-ak-a antyashipari kachohari
3m-beber-PERF-REAL.A anciano.MASC masato
'El anciano bebió masato.'
- (84) ...tee ometohe [Tyaavankantoni]_{FN}.
tee o-metoh-e tyaaβankaNtoni
NEG 3f-morir-IRREAL Tyaavankantoni
'...Tyaavankantoni no murió.'
- (85) [Iriatimpa]_{FN} itotiro [iteshi]_{FN}...
iriatiNpa i-to-t-i-ro i-teshi
3m.PRO 3m-cortar-REAL.I-3f.O 3m.P-carne
'Él corta su carne (i.e., del añuje)...'
- (86) [Iratika]_{FN} ishekatempari.
iri-ra-tika i-sheka-t-e-Npa-ri
3m-DEM:MED-ENF 3m-comer-CE-IRREAL-REF-3m.O
'Ese (i.e., el bagre) se lo va a comer.'
- (87) Nokihake [ishikoiñaki]_{FN} notsatake [irashi]_{FN}.
no-kih-ak-i ishikoiña=ki no-tsa-t-ak-i ir-ashi
1-ingresar-PERF-REAL.I escuela=LOC 1-saber-CE-PERF-REAL.I 3m-PRO.POS
'Entré a la escuela para saber lo de ellos (i.e., la lengua de los matsigenkas).'
- (88) Namashaikero [notsagetakeka]_{FN}.
no-amashai-k-e-ro no-tsa-ge-t-ak-i=ka
1-cantar-PROG-IRREAL-3f.O 1-saber-DISTR-CE-PERF-REAL.I=REL
'Voy a cantar lo que sé.'

6.1.2. FN simple con modificador

Las FNs de este tipo contienen los siguientes modificadores simples: prefijos posesivos, demostrativos, numerales y adjetivos. Hemos separado estos modificadores

de acuerdo a su morfosintaxis: 1) el único modificador simple ligado es el prefijo posesivo que flexiona el nombre; y 2) los modificadores simples libres, que son los demostrativos, numerales y adjetivos. Todos los modificadores simples ocupan una posición principalmente prenuclear dentro de la FN.

6.1.2.1. Modificador simple ligado

6.1.2.1.1. Prefijos posesivos

Como se mencionó en §5.2, la categoría de posesión modifica a un núcleo nominal (entidad poseída) en cuanto indica que existe cierta relación de pertenencia con otro nombre (poseedor). Esta relación se marca mediante prefijos posesivos (v. Tabla 11). Dependiendo de la vulnerabilidad del núcleo nominal a ser poseído, este será inalienable o alienable. Los primeros, se flexionan solo por medio de la prefijación de la marca de persona poseedora y reciben un sufijo de poseedor no especificado (PNE) cuando aparecen sin poseedor; los alienables, además del prefijo, reciben un sufijo posesivo. La adhesión de estos morfemas al núcleo nominal está representada en los siguientes esquemas:

- Para nombres inalienables:

$$[\text{PREF.POS.}—\text{NÚCLEO}]_{\text{FN}}$$

- Para nombres alienables:

$$[\text{PREF.POS.}—\text{NÚCLEO}—\text{SUF.POS}]_{\text{FN}}$$

6.1.2.2. Modificadores simples libres

6.1.2.2.1. Demostrativos

Un demostrativo es definido como «un elemento gramatical, el cual puede ser utilizado –generalmente, acompañado de un gesto– para señalar una entidad en la situación comunicativa»³⁰ (Dixon 2010: 117). Un demostrativo puede funcionar como modificador de un nombre que representa una entidad diferente del emisor y el receptor del mensaje. Este elemento deíctico contiene información espacial, en el plano físico y en el argumental (i.e., textual).

Teniendo en cuenta lo anterior, los demostrativos en caquinte funcionan como pronombres (i.e., reemplazan a un nombre) y como modificadores (i.e., proveen información espacial del nombre), ocurren como morfemas libres, son tres y cada uno indica una posición espacial que puede ser de cercanía (DEM:PROX), de distancia media (DEM:MED) y distancia larga (DEM:DIST) (v. Tabla 8). Veamos algunos ejemplos:

- (89) [Oka savinkagiteri]_{FN}, seis nte agosto,...

o-ka	saʔinkagiteri	seis	Nte	agosto
3f-DEM:PROX	día	seis	de	agosto

‘Este día (i.e., el día de hoy), seis de agosto,...

- (90) Okanta Katsoro, [oratika kipatsi]_{FN}.

o-kaNt-a	katsoro	o-ra-tika	kipatsi
3f-llamarse-REAL.A	Katsoro	3f-DEM:MED-ENF	tierra

‘Ese lugar [apuntando] se llama Katsoro.’

- (91) Ohati [ontakea kenkevarotanatsika]_{FN} osavinkagitetanakegeti.

o-ha-t-i	o-Nta=kea	kenkeʔaro-t-an-atsi=ka
3f-ir-CE-REAL.I	3f-DEM:DIST=CC	crecer.FEM-CE-ABL-ES=REL

³⁰ La traducción es nuestra.

o-saβiŋkagite-t-an-ak-i=geti
 3f-salir.el.sol-CE-ABL-PERF-REAL.I=SUB
 ‘Aquella joven se fue cuando el sol comenzaba a salir.’

- (92) Nonehapohakeri [irikatika chaahanikiripae]_{FN},...
 no-neh-apoh-ak-i-ri iri-ka-tika chaahanikiri=pae
 1-encontrar-AL-PERF-REAL.I-3m.O 3m-DEM:PROX-ENF niño.MASC=PL:INDEF
 ‘Encontré a estos niños,...’

- (93) ¿Kerokea pikentahatakerini [iriratika pamakaviri]_{FN}?
 kero=kea pi-keŋta-ha-t-ak-i-ri=ni
 INT.FEM=CC 2-pescar.con.flecha.-CL:FLUIDO-CE-PERF-REAL.I-3m.O=INT

 iri-ra-tika pamakaβiri
 3m-DEM:MED-ENF boquichico
 ‘¿Dónde pescaste ese boquichico?’

- (94) [Irinta iraniritsori]_{FN} ikatsimatakeri.
 iri-Nta ir-aniritsori i-katsima-t-ak-i-ri
 3m-DEM:DIST 3m.P-primo 3m-odiar-CE-PERF-REAL.I-3m.O
 ‘Aquél primo suyo lo odiaba.’

Cada raíz demostrativa */-kal/*, */-ral/* y */-ntal/* se flexiona con las formas prefijales *o-* e *iri-* para indicar que los nombres modificados son femeninos o masculinos, respectivamente. Además, a estos modificadores demostrativos, se les puede añadir el sufijo *-tika*, que indica algún énfasis, topicalización o cuando la persona está apuntando al objeto referido, o el enclítico *=kea*, que indica algún cambio en el tema de la conversación e introducción de un nuevo tópico.

En algunos casos, la función de los modificadores demostrativos de distancia media (DEM:MED) *ora* e *irira* se extiende a reforzar la definitud del referente del nombre modificado e incluso a indicar el elemento tópico del enunciado, i.e., el tema de la oración.

- (95) ...ihatake inehapohakero [ora shotyogi]_{FN}.
i-ha-t-ak-i i-neh-apoh-ak-i-ro o-ra
3m-ir-CE-PERF-REAL.I 3m-encontrar-AL-PERF-REAL.I-3f.O 3f-DEM:MED

shotyogi
pituca
‘...se fue y encontró la pituca (esp. de tubérculo) (que andaba buscando)’.
- (96) Igintenitaka [irira tai]_{FN} akaniki.
i-giNteni-t-ak-a iri-ra tai aka-niki
3m-vivir-CE-PERF-REAL.A 3m-DEM:MED Luna aquí-ADV
‘La Luna vivía aquí.’
- (97) ...yaagetakenero [irira pamakaviri]_{FN}.
i-ag-a-ge-t-ak-i-nV-ro iri-ra pamakaβiri
3m-coger-VE-DISTR-CE-PERF-REAL.I-3R-3f.O 3m-DEM:MED boquichico
‘Cogió el boquichico (del que ya se venía hablando) para ella.’
- (98) Imaika onehakeri [irirakea varari]_{FN}.
imaika o-neh-ak-i-ri iri-ra=kea βarari
entonces 3f-encontrar-PERF-REAL.I-3mO 3m-DEM:MED=CC nutria
‘Entonces, ella se encontró con la nutria.’
- (99) Imaika ipakeri [ora aintochapaki chapinki ishekatakaka]_{FN}.
imaika i-p-ak-i-ri o-ra aiNtochapaki
entonces 3m-dar-PERF-REAL.I-3m.O 3f-DEM:MED yuca

chapiNki i-sheka-t-ak-a=ka
ayer 3m-comer-CE-PERF-REAL.A=REL
‘Entonces, le dio de la yuca que había comido el día anterior.’

Tal como menciona Dixon (loc. cit.), «Además de su uso deíctico, los demostrativos pueden introducir nueva información y realizar referencias anafóricas en el discurso»³¹. En los ejemplos de arriba, notamos que los modificadores demostrativos, los cuales no funcionan precisamente como elementos de deixis espacial, pueden

³¹ La traducción es nuestra.

indicar que el nombre al que acompañan se refiere a una entidad de la que ya se habló antes en el texto o (re)introducir una, resaltando sus cualidades como determinantes y «convirtiendo su deixis del dominio espacial al dominio discursivo»³² (Givón 2001: 468).

En el siguiente esquema se presenta la distribución del núcleo nominal y su modificador demostrativo, el cual siempre ocupa una posición prenuclear dentro de la FN:

$$[\text{DEM.} + \text{NÚCLEO}]_{\text{FN}}$$

6.1.2.2.2. Numerales

En caquinte, los números cardinales, ordinales y partitivos forman el grupo de los modificadores numerales. La posición que ocupan estos modificadores dentro de la FN es casi siempre prenuclear; la posición posnuclear resulta ser la más marcada.

Con respecto a los números cardinales, hay cierta discusión sobre cuántos existen en la lengua. Todos nuestros colaboradores reconocen la existencia de dos números de este tipo: *aparo* ‘uno’ (p. ej. *aparo inchato* ‘un árbol’) y *mavite* ‘dos’ (p. ej. *chaahanikiri mavite* ‘dos niños’). Hemos registrado también dos formas que, no obstante, no son utilizadas -ni reconocidas- por todos los hablantes entrevistados. Estas formas son *mavati* ‘tres’ (p. ej. *mavati pamakaviri* ‘tres boquichicos’) y *mavimavite* ‘cuatro’, resultado de una reduplicación. Sin embargo, es más usual que en el discurso los numerales mayores a uno sean reemplazados por el adjetivo *kapichahi* y para

³² La traducción es nuestra.

expresar cantidades mayores, los hablantes utilizan *osheki* u *oshekini* según sea necesario. La pluralización del nombre no es obligatoria en ningún caso.

Los numerales ordinales son cláusulas relativas (p. ej. *mavitetankitsika* ‘segundo’) y como tales ocupan una posición posnuclear.

Es posible encontrar otras expresiones que indican la existencia de cierta cantidad de entidades, pero que no son formalmente numerales. El nombre partitivo *niganki* señala que la unidad representada por el nombre modificado está dividida en dos partes y puede ser traducido como ‘la mitad de’.

- (100) ...otaaka [niganki iteshi]_{FN}.
 o-tag-ak-a nigaNki i-teshi
 3f-quemar-PERF-REAL.A mitad 3m.P-carne
 ‘...se quemó la mitad de su carne (i.e., de la sachavaca).’

- (101) Imetohaki [niganki kakinte]_{FN}...
 i-metoh-ak-i nigaNki kakiNte
 3m-morir-PERF-REAL.I mitad persona
 ‘Murió la mitad de las personas...’

Los nombres colectivos *ogavi* y *otsaga*³³ hacen referencia a la existencia de grupos de frutos colgantes.

- (102) Omposapoha [ogavi chopeki]_{FN}...
 o-onpos-apoh-a ogaβi chopeki
 3f-caer-AL-REAL.A racimo plátano
 ‘Se cayó un racimo de plátano...’

- (103) ...inehakitapohakiro [otsaga sevantoki]_{FN}.
 i-neh-a-ki-t-apoh-ak-i-ro otsaga

³³ Aunque estas expresiones no son propiamente numerales, las consideramos en esta sección por su función de cuantificar entidades.

uvilla

seβaŋtoki

‘...encontró un racimo de uvas.’

Teniendo en cuenta la distribución del nombre y su numeral dentro de la FN, presentamos el siguiente esquema de la FN simple con modificador numeral en caquinte:

$$[\text{NUM} + \text{NÚCLEO} + \text{NUM}^*]_{\text{FN}}$$

6.1.2.2.3. Adjetivos

Como señala Krasnoukhova (2012), la estrategia principal para indicar alguna característica descriptiva en las lenguas originarias de Sudamérica es el uso de expresiones con verbos. En caquinte, construcciones como (105), con verbos estativos, son las más utilizadas para describir una entidad. Frases como (104) no son frecuentes en el discurso.³⁴

(104) [Magori kakinte]_{FN}

mago-ri

kakiŋte

estar.cansado-ADJ

persona

‘El hombre cansado’

(105) Magoti [kakinte]_{FN}

mago-t-i-ø

kakiŋte

estar.cansado-CE-REAL.I-3m.S_O

persona

‘El hombre está cansado.’

³⁴ Nótese que *magori* es producto de la adjetivización del verbo *mago-* ‘estar cansado’. En caquinte, y en el grupo campa, la gran mayoría de adjetivos son derivados de verbos mediante *-ri* y su contraparte para entidades femeninas *-ro*. Aun queda pendiente determinar aquellos adjetivos que son derivados de verbos y los que no lo son en esta lengua.

Aunque ambas formas (un adjetivo y un verbo) pueden ser utilizados para expresar las propiedades de una entidad, la elección de uno de ellos dependerá del contexto morfosintáctico: solo un adjetivo puede modificar el núcleo de una FN; no obstante, una cláusula atributiva puede contener cualquiera de los dos.

En caquinte, la semántica de los adjetivos incluye parámetros de DIMENSIÓN (*katsantsari* ‘largo’, *antari* ‘grande’, *chaahanikiri/irihanianiki* ‘pequeño’), EDAD (*koramaniri* ‘antiguo’, *iroakerari* ‘nuevo’), COLOR (*kirahari* ‘rojo’, *kiteriri* ‘amarillo’, *kisaari* ‘negro’, *kitamarori* ‘blanco’, *tsiteniri* ‘oscuro’), VALOR (*kameetsari* ‘bueno/bonito’), PROPIEDADES FÍSICAS (*kapatsari* ‘gordo’, *matsari* ‘delgado’), PROPIEDADES PSICOLÓGICAS (*shineri* ‘feliz’, *katsimari* ‘molesto’), SIMILITUD (*i/otsipa* ‘otro/a’) y CANTIDAD (*osheki* ‘mucho’, *kapichahi* ‘poco’).

En cuanto a concordancia de género con el nombre, podemos encontrar hasta tres tipos de adjetivos: 1) los más abundantes, que evidencian concordancia mediante los sufijos *-ri* y *-ro* (p. ej. *kameetsari/ro* ‘bonito/a’), que se trata, en su mayoría, de verbos estativos adjetivizados; 2) los que evidencian concordancia mediante los prefijos *i-* y *o-* (p. ej. *i/o-tsipa* ‘otro/otra’; *i/o-nirohegi* ‘inmenso/a, el/la más alto/a de todos/as’) y 3) los que no guardan concordancia (p. ej. *osheki* ‘mucho/a’).

La posición que ocupan los adjetivos dentro de la FN es principalmente prenuclear. En pocos casos se ha registrado adjetivos en posición posnuclear. Veamos algunos ejemplos:

- (106) ...irogenti [katsantsaro kenketsatsarentsi]_{FN}.
 irogenti katsantsaro kenketsatsare-ntsi
 3f.PRO.COP largo.FEM cuento-PNE
 ‘...es un cuento largo.’

- (107) Ishianaha [imoroirokihaniki matsari]_{FN}.
 i-shig-an-ah-a imoroiroki-haniki matsari
 3m-escapar-ABL-REG-REAL.A sajino-DIM delgado.MASC
 ‘La delgada cría de sajino se escapó.’

En caquinte, los adjetivos guardan ciertas similitudes con los miembros de la categoría NOMBRE. Swift (1988: 27) advierte lo siguiente: «En relación a la morfología flexiva, los adjetivos se clasifican junto a los sustantivos». Efectivamente, los adjetivos en esta lengua comparten con los nombres algunas categorías flexivas que son propias de los últimos y pueden ocupar la función de argumento verbal tras un proceso de elipsis nominal (v. §7.2.1.). Algunos adjetivos reciben marcadores como el plural =*pae*, el aumentativo =*ni* y la posposición de locación subespecificada =*ki*, que son categorías intrínsecas a los nombres. Cuando los adjetivos (siempre en posición prenuclear) portan estas marcas flexivas, el nombre prescinde de ellas. A continuación, se presentan algunos ejemplos:

- (108) [Kapichahiki tsovironaki]_{FN}...
 kapichahi=ki tsoβironaki
 poco=LOC casa
 ‘En las pocas casas...’
- (109) [Itsipapae ohaaite]_{FN} ikanti...
 i-tsipa=pae o-haai-te i-kaNt-i
 3m-otro=PL:INDEF 3f.P-hermano.EF-POS 3m-decir-REAL.I
 ‘Sus otros hermanos dijeron...’

Sin embargo, uno de los patrones de diferenciación entre nombres y adjetivos en caquinte es que los primeros pueden ser flexionados por prefijos posesivos, pero los últimos no.

Algunas formas como *osheki* ‘mucho’ y *kapichahi* ‘poco’ pueden cumplir, a su vez, una función adverbial de cantidad/grado (110-111).

- (110) *Osheki ikameetsatake [irira mintsiro]_{FN}*.

<i>osheki</i>	<i>i-kameetsa-t-ak-i</i>	<i>iri-ra</i>	<i>miNtsiro</i>
muy	3m-ser.bonito-CE-PERF-REAL.I	3m-DEM:MED	esp.de.mono

‘Es muy bonito el mono hablador.’

- (111) *Imaika kapichahi notsavetantiro [oratika kenketsatsarentsi]_{FN}*.

<i>imaika</i>	<i>kapichahi</i>	<i>no-tsaße-t-aNt-i-ro</i>
ahora	poco	1-decir-CE-INSTR-REAL.A-3f.O
<i>o-ra-tika</i>		<i>keNketsatsare-Ntsi</i>
3f-DEM:MED-ENF		cuento-PNE

‘Acabo de contar poco de este cuento.’

Los cuantificadores *osheki* ‘mucho/s’, *kapichahi* ‘poco/s’ y *maasano* ‘todo/s’ no distinguen la «contabilidad» de los nombres a los que modifican. En realidad, la gramática del caquinte no distingue, al menos morfológicamente, entre nombres de cantidad (i.e., contables) (112, 114, 116) y nombres de masa (i.e., no contables) (113, 115, 117).

- (112) *...aisa chooka [osheki imankigare]_{FN}*.

<i>aisa</i>	<i>chooka-ø</i>	<i>osheki</i>	<i>i-maNkigare</i>
también	haber-3m.S _O	mucho	3m.P-esposa

‘...él también tiene muchas esposas.’

- (113) *...amirahiaka [osheki kachohari]_{FN}*.

<i>a-mir-a-hig-ak-a</i>	<i>osheki</i>	<i>kachohari</i>
1incl-beber-VE-PL-PERF-REAL.A	mucho	masato

‘...tomamos mucho masato.’

- (114) *Amake [kapichahi pamakaviri]_{FN}*.

<i>o-am-ak-i</i>	<i>kapichahi</i>	<i>pamakaßiri</i>
3f-traer-PERF-REAL.I	poco	pescado

‘Ella trajo pocos pescados.’

- (121) ...ipabakaaka [maasano ishikiripitepae]_{FN}.
 i-p-abakag-ak-a maasano i-shikiripi-te=pae
 3m-dar-RCPR-PERF-REAL.A todo 3m.P-flecha-POS=PL:INDEF
 ‘...compartieron todas las flechas que tenían.’
- (122) [Maasanopae igonoro]_{FN}
 maasano=pae i-gonoro
 todo=PL:INDEF 3m.P-vecino
 ‘Todos sus vecinos’
- (123) Chooka [oshekipaeni pamakaviripae]_{FN} ontaniki.
 chooka-ø osheki=pae=ni pamakaβiri o-Nta-niki
 existir-3m.S_o mucho=PL:INDEF=AUM pez 3f-allá-ADV
 ‘Hay muchísimos peces allá.’
- (124) Ochookatanake [tsovironakipae... ¡oshekini!]_{FN}
 o-chooka-t-an-ak-i tsoβironaki=pae osheki=ni
 3f-existir-CE-ABL-PERF-REAL.I casa=PL:INDEF mucho=AUM
 ‘Había varias casas... ¡Muchísimas!’

La concordancia de número entre el adjetivo y el nombre que modifica no es obligatoria. En muy pocos casos hemos atestiguado una concordancia que involucre la marcación de ambos, el núcleo y su modificador numeral, (p. ej. *oshekipae pamakaviripae* ‘muchos peces (i.e., de diferentes especies)’).

Debido a la poca ocurrencia de adjetivos en nuestro corpus, no nos es posible encontrar alguna distinción semántica involucrada en la posición de estos con respecto al nombre. Un estudio más profundo de los adjetivos podría esclarecer las propiedades pragmáticas asociadas a su posición: es posible que una de las dos posiciones evidencie un énfasis en la cualidad y no en la entidad descrita.

Consideramos que la distribución del modificador adjetival dentro de la FN es principalmente prenuclear. A continuación, presentamos el esquema que representa dicha distribución:

$$[\mathbf{ADJ}(=encl) + \mathbf{NÚCLEO}(=encl) + \mathbf{ADJ*}]_{FN}$$

6.1.3. Ordenamiento

El ordenamiento básico de los constituyentes de la FN simple en caquinte se muestra a continuación en la Tabla 15. Téngase en cuenta que la ocurrencia de los modificadores es opcional.

Tabla 15. Estructura y orden interno de la FN simple en caquinte

DEM	NUM	ADJ	PREF. POS.	<i>NÚCLEO</i>	NUM/ADJ*
------------	------------	------------	-------------------	---------------	-----------------

Las FNs simples en caquinte se caracterizan porque sus modificadores nominales ocupan una posición prenuclear. Solo los adjetivos y numerales pueden ocupar una posición posnuclear, pero esta no es usual. Además, algunos adjetivos llevan los enclíticos *=pae*, *=ni* y *=ki* solo cuando ocupan una posición prenuclear o funcionan por sí mismos como una FN.

6.2. FN compleja

Las FNs complejas en caquinte son aquellas en las que su núcleo es modificado por una cláusula relativa o por el poseedor explícito en una construcción genitiva. Son FNs complejas precisamente porque están compuestas por dos FNs, una, que es el núcleo

y está a la izquierda, y otra, que es el modificador y está a la derecha del núcleo. Las FNs complejas solo contienen modificadores libres.

6.2.1. Construcciones genitivas

En §5.2., vimos que, en construcciones como *ivako* /i-βako/ ‘su mano’ y *oraapanite* /o-aapani-te/ ‘su papá’, los prefijos posesivos funcionan como elementos anafóricos que indican al dueño previamente mencionado en el discurso.

Sin embargo, cuando el poseedor es mencionado, el prefijo posesivo no desaparece y la construcción tiene la forma POSEÍDO + POSEEDOR. Veamos algunos ejemplos:

- (125) [Aintochapakite Joana]_{FN}
 o-aiNtochapaki-te joana
 3f.P-yuca-POS Juana
 ‘Su yuca de Juana’

- (126) [Itsiperitaki noraapanite]_{FN}
 i-tsiperitaki no-aapani-te
 3m.P-estera 1.P-padre-POS
 ‘Su estera de mi papá’

- (127) [Oyapi Mipaya]_{FN}
 o-yapi mipaya
 3f.P-cabecera Mipaya
 ‘Su cabecera del río Mipaya’

En estas construcciones, las FNs *Joana*, *noraapanite* y *Mipaya* modifican a otras (i.e., los núcleos) a través de la relación de posesión indicada por el prefijo posesivo.

Es posible encontrar en este tipo de construcciones que los pronombres posesivos de la Tabla 7 aparezcan entre la FN poseída y la FN poseedora (i.e., POSEÍDO +

PRONOMBRE POSESIVO + POSEEDOR) sin importar la alienabilidad de la primera, de modo que se refuerza la relación de posesión:

- (128) [Igenketsatsare irashi sheripigari]_{FN}
 i-keNketsatsare ir-ashi sheripigari
 3m.P-lengua 3m-PRO.POS chamán.MASC
 ‘Sus palabras del chamán’

- (129) [Otsovironakite ashi Noemi]_{FN}
 o-tsoβironaki-te o-ashi noemi
 3f.P-casa-POS 3f-PRO.POS Nohemi
 ‘Su casa de Nohemi’

La yuxtaposición es otra forma de marcar un tipo de posesión y formar una construcción genitiva. En estos casos, la relación se da, casi siempre, entre una persona y un lugar y las construcciones tienen la forma POSEEDOR + POSEÍDO. Cabe señalar que, aunque las entidades poseídas son los núcleos de las construcciones genitivas, son los poseedores los que funcionan como argumento verbal en la oración.

- (130) Tsatakaantatsika ishikoiña
 tsa-t-akag-aNt-atsi=ka ishikoiña
 saber-CE-CAUS-ANTIP-ES=REL escuela
 ‘El profesor de la escuela’

Los casos de yuxtaposición no señalan una relación de pertenencia como lo hace la marcación prefijal, sino, más bien, una relación de asociación (v. §5.2.).

El movimiento de elementos dentro de una frase o cláusula es común cuando se busca focalizar o topicalizar uno de ellos. El elemento focalizado pasa a ocupar el primer lugar dentro de la construcción mayor en la que se encuentra. Tomando esto en cuenta, cuando el poseedor es focalizado, se antepone a la FN poseída como en los siguientes ejemplos:

- (131) [Aari itsenko]_{FN}
 aari i-tseNko
 Adán 3m.P-pantalón
 ‘Su pantalón DE ADÁN’
- (132) [Fidero iverotate]_{FN}
 fidero i-βerota-te
 Fidel 3m.P-pelota-POS
 ‘Su pelota DE FIDEL’

El poseedor focalizado puede ser reemplazado por un pronombre posesivo también en una posición que antecede a la FN poseída.

- (133) [Irashi itsovironakite]_{FN}
 ir-ashi i-tsoβironaki-te
 3m-PRO.POS 3m.P-casa-POS
 ‘SU casa’
- (134) [Nashi nogintenini]_{FN}
 n-ashi no-giNtenini
 1-PRO.POS 1.P-comunidad
 ‘MI comunidad’

Tomando en cuenta los diferentes ordenamientos que puede tener una construcción genitiva, presentamos los siguientes esquemas:

- Sin yuxtaposición, sin focalización:

[NÚCLEO + (PRO.POS.) + POSEEDOR]_{FN}

- Sin yuxtaposición, con focalización:

[POSEEDOR/PRO.POS. + NÚCLEO]_{FN}

- Con yuxtaposición:

[POSEEDOR + *NÚCLEO*]_{FN}

6.2.2. Cláusulas relativas

En una oración compuesta por dos cláusulas más pequeñas, estas no siempre tienen la misma jerarquía sintáctica, i.e., una puede ser la principal; y la otra, una subordinada. La CLÁUSULA RELATIVA (C_{REL}) es del segundo tipo. Las estructuras subyacentes de una CLÁUSULA PRINCIPAL (C_P) y una C_{REL} unidas comparten un núcleo nominal o argumento en común (AC) que como tal funciona como argumento en ambas cláusulas (aunque puede no tener la misma función en las dos) y puede tener realización fonética en ambas, en solo una o en ninguna. La C_{REL} cumple la función de modificar el AC perteneciente a la C_P , y lo puede hacer de dos maneras: 1) proveyendo información que restringe o limita la referencia del AC (C_{REL} restrictiva o especificativa) y 2) proveyendo información de un AC ya determinado y de ese modo expandir sus características (C_{REL} no restrictiva o explicativa) (Dixon 2010b: 314).

En caquinte, las C_{REL} cumplen tanto su función restrictiva (135) como explicativa (136). Estas cláusulas subordinadas se marcan con el relativizador =ka. Veamos los siguientes ejemplos.

(135) Heri [chonchokoronti nometohakeka]_{FN}.

heri	choNchokoronti	no-metoh-ak-i=ka
INTRO.MASC	venado	1-matar-PERF-REAL.I=REL

‘Aquí está el venado que maté.’

(136) ...aisa ameniri [orihanite metohankitsika]_{FN}.

aisa	o-amen-i-ri	o-irihani-te	metoh-aNkitsi=ka
y	3f-ver-REAL.I-3m.O	3f.P-hijo-POS	morir-ES=REL

‘...y vio a su hijo, quien había muerto.’

En (135), resalta la función restrictiva de la cláusula relativa. En (136), la función no restrictiva es establecida por el contexto: en el texto del que se extrajo el ejemplo, se habló de un solo hijo de la mujer (que podemos suponer es el único) y fue quien murió en una pelea con invasores. Algunas lenguas como el caquinte no parecen evidenciar alguna distinción entre C_{REL} restrictivas y no restrictivas. En estos casos, la distinción debe basarse en el contexto.

Tal como se dijo más arriba, las C_{REL} son modificadores de un núcleo nominal, que es el argumento compartido (AC) en la C_P . En caquinte, nombres comunes (137), pronombres personales (138), pronombres demostrativos (139) y nombres propios (140) pueden ser modificados por una C_{REL} . A continuación, presentamos algunos ejemplos:

(137) ...ipeakaaka [kakinte ikantahitika Tsipirini]_{FN}.

i-peg-akag-ak-a	kakiNte	i-kaNt-a-hi-t-i=ka
3m-crear-CAUS-PERF-REAL.A	persona	3m-decir-VE-NREF-CE-REAL.I=REL

tsipirini

Tsipirini

‘...[dios] creó a un hombre a quien llamó Tsipirini.’

(138) ...okemantakeri aisa [irio ashintaroka]_{FN}.

o-kemaNt-ak-i-ri	aisa	irio	ashiNt-a-ro=ka
3f-escuchar-PERF-REAL.I-3m.O	también	3m.PRO.FOC	poseer-REAL.A-3f.O=REL

‘...lo escuchó también a él, quien poseía (i.e., la escopeta).’

(139) Aato pikantiri [irika aakeroka tsiohi]_{FN}.

aato	pi-kaNt-i-ri	iri-ka	ag-ak-i-ro=ka
NEG	2-decir-REAL.I-3m.O	3m-DEM:PROX	coger-PERF-REAL.I-3f.O=REL

tsiohi

hermana.EM

‘No le insultes a este, quien se casó con mi hermana.’

(140) ...inorihapoha [Pavoro miramahatakaroka]_{FN}.

i-norih-apoh-a paßoro

3m-echarse-AL-REAL.A Pablo

mir-a-maha-t-ak-a-ro=ka

beber-VE-VERIT-CE-PERF-REAL.A-3f.O=REL

‘...se echó Pablo, quien había bebido mucho.’

Subyacentemente, los ACs de la C_{REL} y la C_P tienen una función determinada. El argumento de la C_{REL} pasa a superficie sin presencia fonética. Sin embargo, su función en ambas cláusulas queda intacta. Estas funciones pueden no ser las mismas en las dos cláusulas. En algunas lenguas, el AC puede tener ciertas funciones en la C_P que no puede en la C_{REL}, sin necesidad de perder la correferencia. Por ejemplo, en ashéninka, el AC en la cláusula principal puede desempeñar las funciones de sujeto de cláusula transitiva e intransitiva, objeto, complemento de cópula, poseedor y argumento oblicuo; sin embargo, en la C_{REL}, solo puede ocupar la posición de sujeto de cláusula transitiva e intransitiva y objeto (Mihas 2010: 196).

Es necesario examinar las funciones que puede tener un AC en ambas cláusulas. Keenan y Comrie (1977) establecen una jerarquía (*Accessibility Hierarchy* o Jerarquía de Accesibilidad) respecto de qué funciones del AC dentro de la C_{REL} (∅ en superficie) son más naturales.

*Accessibility Hierarchy*³⁵

SUJETO > OBJETO > ARGUMENTO OBLICUO > POSEEDOR > OBJETO DE COMPARACIÓN

³⁵ Esta es una adaptación de la jerarquía presentada por Keenan y Comrie (1977).

Según este esquema, la función más natural de los ACs relativizados es la de sujeto y la menos natural es la de objeto de comparación. Veamos algunos ejemplos en caquinte:

- (141) aisa ameniri [orihanite metohankitsika]_{FN}.
 aisa o-amen-i-ri o-irihani-te metoh-ankitsi=ka
 y 3f-ver-REAL.I-3m.O 3f.P-hijo-POS morir-ES=REL
 ‘...y vio a su hijo, quien había muerto.’

En (141), el AC *orihanite* ‘su hijo’, tiene función de objeto en la cláusula principal *Ameniri orihanite* ‘ella vio a su hijo’, pero en la C_{REL}, cumple la función de sujeto de cláusula intransitiva, según la estructura subyacente formulada: *Orihanite imetohake* ‘su hijo murió’.

- (142) Aato pikantiri [irika aakeroka tsiohi]_{FN}.
 aato pi-kaNt-i-ri iri-ka ag-ak-i-ro=ka
 NEG 2-decir-REAL.I-3m.O 3m-DEM:PROX tomar-PERF-REAL.I-3f.O=REL
 tsiohi
 hermana.EM
 ‘No le insultes a este que se casó con mi hermana.’

En (142), el AC *irika* ‘este’ cumple la función de objeto en la C_P y la función de sujeto de cláusula transitiva en la C_{REL}, ya que es quien toma como esposa a la hermana del autor de la entrada. Además, nótese que las C_{REL} no llevan marca de persona sujeto cuando el AC relativizado es sujeto; lo mismo sucede cuando el que se relativiza es el objeto, como veremos a continuación.

- (143) Heri [chonchokoronti nometohakeka]_{FN}.
 heri chonChokorONTi no-metoh-ak-i=ka
 INTRO.MASC venado 1-matar-PERF-REAL.I=REL
 ‘Aquí está el venado que maté.’

En (143), el AC *chonchokoronti* ‘venado’ tiene como función ser el sujeto copulativo de la C_P, mientras que en la C_{REL} cumple la función de objeto. La marca de objeto también se ha perdido al momento de ser relativizado.

- (144) Kaharagiteni onake [itsovironakite chookatantakaka ogonoropae]_{FN}.
 kaharagiteni o-n-ak-i i-tsoβironaki-te
 vacío 3f-estar-PERF-REAL.I 3m.P-casa-POS
- chooka-t-ant-ak-a=ka o-gonoro=pae
 existir-CE-INSTR-PERF-REAL.A=REL 3f.P-compañero=PL:INDEF
 ‘La casa donde vivían sus vecinos estaba vacía.’

En el ejemplo (144), el AC *itsovironakite* ‘su casa’ es el sujeto copulativo de la C_P. El aplicativo instrumental *-ant* promueve el argumento originalmente oblicuo *itsovironakiteki* a objeto sintáctico del verbo *chooka-*. Una vez promovido a objeto, este se relativiza y pierde su marca como en (143). Sin el aplicativo *-ant* en el verbo, la relativización no podría ser efectuada y el AC en la cláusula relativa seguiría siendo un argumento oblicuo con el locativo *=ki*.

- (145) Irohokakeneri [ora shivitsa ishintsatankerika inkaharanki]_{FN}.
 ir-ohok-ak-i-nv-ri o-ra shiβitsa
 3m-dar-PERF-REAL.I-3R-3m.O 3f-DEM:MED sogá
- i-shintsá-t-ant-ak-i-ri=ka inkaharaNki
 3m-atravesar-CE-INSTR-PERF-REAL.I-3m.O=REL antes
 ‘Le dio la sogá con la que antes los había atravesado (i.e., a los peces).’

En (145), el AC *shivitsa* ‘soga’ tiene la función de objeto en la C_P, mientras que en la C_{REL} cumple también el rol de objeto debido al aplicativo *-ant*. Una vez aplicativizado el verbo, *shivitsa* es promovido a objeto secundario del verbo *shintsá-* y luego, al ser relativizado, pierde su marca correferencial.

A partir de estos ejemplos, notamos que, en caquinte, los ACs que pueden ser relativizados ocupan solo las funciones de sujeto de una cláusula intransitiva, sujeto de una cláusula transitiva y objeto (con o sin aplicativización). La promoción de argumentos oblicuos a objetos mediante aplicativos es común en las lenguas arawaks sureñas (Aikhenvald 1999: 91).

En resumen, una cláusula relativa puede funcionar como modificador de un núcleo nominal. Esta cláusula está marcada por el enclítico relativizador =*ka* y siempre ocupa una posición posnuclear, i.e., siempre va a la derecha del núcleo nominal al que modifica. El núcleo nominal modificado es el AC en la C_P. Su distribución dentro de una FN compleja es la que se muestra a continuación:

$$[NÚCLEO + \textbf{CLÁUSULA RELATIVA}]_{FN}$$

6.2.3. Ordenamiento

El ordenamiento básico de los constituyentes de la FN compleja en caquinte se muestra en la Tabla 16.

Tabla 16. Estructura y orden interno de la FN compleja en caquinte

PREF.POS.	<i>NÚCLEO</i>	POSEEDOR/ C. RELATIVA
-----------	---------------	----------------------------------

Las FNs complejas en esta lengua se caracterizan por la tendencia de sus modificadores nominales a ocupar una posición posnuclear. Estos modificadores no suelen recibir ningún morfema flexivo, a excepción de aquellos casos en los que el poseedor del núcleo también es poseído.

6.3. La sintaxis interna de las FNs en las lenguas campas

La sintaxis interna de las FNs simple y compleja presentadas para el caquinte no es extraña entre las lenguas campas. A continuación, presentamos, mediante notaciones, el orden de los constituyentes de la FN simple en otras lenguas de este grupo:

- Ashéninka (Mihás 2010; Medina 2011)

DEM + NUM/ADJ + PREF.POS.—N—DEM + NUM/ADJ

- Matsigenka (Snell 2011)

DEM + NUM/ADJ + PREF.POS.—N + NUM/ADJ

- Nomatsigenga (Shaver 1975, 1996)

DEM + NUM/ADJ + PREF.POS.—N—DEM + NUM/ADJ

- Nanti (Michael 2008)

DEM/NUM/ADJ + PREF.POS.—N

Aunque existen diferencias mínimas en la sintaxis interna de las FNs simples, la distribución de los constituyentes internos de las FNs complejas en las lenguas campas es la misma:

PREF.POS.—N + POSEEDOR/CL. RELATIVA

Las estructuras presentadas arrojan las siguientes tendencias:

- Los modificadores simples libres (demostrativos, numerales y adjetivos) tienden a ocupar una posición prenuclear; la posición posnuclear que adquieren es alternativa y no prototípica.
- Los modificadores complejos (nombre poseedor y cláusula relativa) siempre ocupan una posición posnuclear, a menos que sufran un proceso de focalización (como en caquinte).
- Los sufijos (o enclíticos) demostrativos nominales solo se encuentran en las lenguas ashéninka y asháninka, y con menor productividad en nomatsigenga. Estos morfemas no son de carácter obligatorio, pero es posible que también cumplan algún rol topicalizador tal como los demostrativos libres.

Por otro lado, es posible que los hablantes de estas lenguas no produzcan, en su discurso, FNs con la misma cantidad de modificadores. En realidad, como aclararemos en el siguiente punto, es muy difícil encontrar, en el discurso natural, que los hablantes produzcan más de uno o dos modificadores en la misma FN (véase la estructura de la FN simple en nanti, donde Michael solo ha registrado un modificador simple libre como máximo en una FN). Por esta razón y tomando en consideración las observaciones hechas arriba, proponemos las siguientes estructuras virtuales para la FN simple y FN compleja en las lenguas campas, donde todos los modificadores son opcionales:

FN simple:

MODIFICADOR SIMPLE LIBRE	MODIFICADOR SIMPLE LIGADO	NÚCLEO	MODIFICADOR SIMPLE LIBRE*
-----------------------------	------------------------------	---------------	------------------------------

FN compleja:

MODIFICADOR SIMPLE LIGADO	NÚCLEO	MODIFICADOR COMPLEJO LIBRE
------------------------------	--------	-------------------------------

6.4. Complejidad sintáctica de la FN

Nuestro corpus evidencia pocos casos en los que el núcleo de la FN es acompañado por más de un modificador. De estos ejemplos, hemos encontrado ciertas condiciones de aparición y combinación, las cuales son presentadas enseguida:

- Un modificador demostrativo puede estar acompañado por otros modificadores, sean estos simples o complejos, pero no por otro demostrativo.

(146) Pamene [**ora kipatsaro pivako**]_{FN}.

pi-amen-e	o-ra	kipatsaro	pi-βako
2-ver-IRREAL.I	3f-DEM:MED	sucio.FEM	2.P-mano

‘Mira esas tus manos sucias.’

(147) Yamakeneri [**irira osheki** kintero **ishekagetakaka**]_{FN}.

i-am-ak-i-nV-ri	iri-ra	osheki	kintero
3m-traer-PERF-REAL.I-3R-3m.O	3m-DEM:MED	mucho	esp.de.carachama

i-sheka-ge-t-ak-a=ka
 3m-comer-DISTR-CE-PERF-REAL.A=REL
 ‘Les trajo varias de esas carachamas que luego comieron.’

- Un adjetivo puede estar acompañado por otro y al menos uno conserva su posición prenuclear.

(148) Imirahiaka [**oshekini itsipapae** ogonoro]_{FN}.

i-mir-a-hig-ak-a	osheki=ni	i-tsipa=pae	o-gonoro
3m-beber-VE-PL-PERF-REAL.A	mucho=AUM	3m-otro=PL:INDEF	3f.P-vecino

‘Estaban bebiendo sus muchos otros vecinos.’

CAPÍTULO 7

LA PRESENCIA DE LA FN EN EL DISCURSO CAQUINTE

7.1. Los referentes prototípicos en el discurso

Como hemos visto hasta ahora, los argumentos verbales directos pueden ser expresados por medio de FNs simples y FNs complejas. Sin embargo, la ocurrencia de estas estructuras en el discurso caquinte es menos típica en comparación al uso de afijos de persona, que es obligatorio. Esto parece ser una característica areal: Derbyshire (1987: 313) sostiene que, en las lenguas amazónicas, los argumentos que cumplen los roles de sujeto y objeto suelen ser representados mediante afijos y otros clíticos verbales y que la presencia explícita de FNs completas es infrecuente.

Si bien hemos propuesto la estructura interna de los diferentes tipos de FNs prototípicas, debemos aclarar que en caquinte los elementos referenciales prototípicos del discurso son los prefijos de persona sujeto (A, S) y sufijos de persona objeto y sujeto (O, S) adheridos al verbo. Givón (2001: 3) menciona lo siguiente: «Es cierto, FNs encabezadas por un nombre son relativamente raras en el discurso, donde el referente nominal más común es anafórico (i.e., un pronombre o cero)».³⁸ Sin embargo, como aclara el autor citado, esto no debe ser un impedimento para estudiar las FNs completas, en especial su estructura interna.

Los hablantes de caquinte prefieren utilizar expresiones referenciales como pronombres (i.e., personales, demostrativos y posesivos) o elidir la FN y optar solo por

³⁸ La traducción es nuestra.

adherir la marca de persona al verbo. Teniendo en cuenta que estas marcas son obligatorias, el hablante no puede prescindir de ellas y sus producciones pueden evidenciar, incluso, paralelismo:

- (150) Yoanake tomirishiki; yarehetapohaka; itaseake; ishekataka; tee interonkerohi.
 i-og-an-ak-i tomirishi=ki i-arehe-t-apoh-ak-a
 3m-ir-ABL-PERF-REAL.I monte=LOC 3m-llegar-CE-AL-PERF-REAL.A
- i-tase-ak-i i-sheka-t-ak-a tee
 3m-tener.hambre-PERF-REAL.I 3m-comer-CE-PERF-REAL.A NEG
- i-N-teronk-e-ro-hi
 3m-IRR-terminar-IRREAL-3f.O-NEG
 ‘(Él) se fue al monte; llegó; tenía hambre; comió y no terminó.’

7.2. Estrategias discursivas

Además del uso de pronombres y cláusulas relativas, y la elisión de FNs, nuestro corpus evidencia que los hablantes de caquinte recurren a estrategias discursivas tales como la ELIPSIS NOMINAL, la INCORPORACIÓN NOMINAL y la SUFIJACIÓN DE CLASIFICADORES en lugar de producir FNs completas. La distribución de estas estrategias es diversa: muchas veces, estos «referentes alternativos» se encuentran en relación anafórica con FNs completas que hayan sido mencionadas en el discurso previamente; existen algunos casos en los que estos referentes son mencionado antes de la FN completa; y se da incluso que raíces nominales se componen con otras categorías para formar nuevas bases y así no tener la necesidad de producir una FN completa en todo el texto.

7.2.1. Elipsis nominal

En el discurso, muchas veces no es necesario producir FNs completas; en algunos casos, se opta solo por mencionar la entidad (i.e., el nombre) y en otros, solo una cualidad (i.e., el modificador). Obviamente, para que esto último ocurra, debe ser claro en el contexto qué nombre pudo haber sido utilizado por el hablante. La ELIPSIS NOMINAL en caquite involucra modificadores demostrativos (151), numerales (152) y adjetivos (153-154) como únicos representantes de la FN luego de la supresión del núcleo.

- (151) Pantakero oka shikiripipae; nantakero **oka**.

pi-aNt-ak-i-ro	o-ka	shikiripi=pae
2-fabricar-PERF-REAL.I-3f.O	3f-DEM:PROX	flecha=PL:INDEF

no-aNt-ak-i-ro	o-ka
1-fabricar-PERF-REAL.I-3f.O	3f-DEM:PROX

‘Tú fabricaste estas flechas; yo fabriqué estas otras.’

- (152) Ikorakehiake **mavite**.

i-korake-hig-ak-i	maβite
3m-venir-PL-PERF-REAL.I	dos

‘Solo vinieron dos (i.e., paisanos).’

- (153) Tee irame **osheki**.

tee	ir-am-e	osheki
NEG	3m-traer-IRREAL	mucho

‘Él no trajo mucho (i.e., pescado).’

- (154) Imaika ochookatanake **kapichahi**; koramani, tee onchookate iitsaare.³⁹

imaika	o-chooka-t-an-ak-i	kapichahi	koramani	tee
ahora	3f-existir-CE-ABL-PERF-REAL.I	poco	antes	NEG

³⁹ Nótese que a pesar de que en la mayoría de casos un modificador reemplaza a una FN luego de la aparición de esta, i.e., que se encuentran en una relación anafórica, en este ejemplo, el numeral *kapichahi* se encuentra en una relación catafórica con *iitsaare*.

o-N-chooka-t-e	i-kitsaare
3f-IRR-existir-CE-IRREAL	3m.P-ropa
'Ahora, existe poca; antiguamente, no existía su ropa.'	

- (155) Nohookatake akaniki; noteronkakero **maasano**.

no-chooka-t-ak-i	aka-niki	no-teroNk-ak-i-ro
1-existir-CE-PERF-REAL.I	aquí-ADV	1-terminar-PERF-REAL.I-3f.O

maasano

todo

'He vivido aquí; lo he terminado todo (i.e., de construir las casas).'

- (156) Ishintsatake pamakaviripae; ikoake **antaripae**, tee inkogerihi **irihanihaniki**.

i-shiNtsa-t-ak-i	pamakaßiri=pae	i-kog-ak-i
3m-atravesar-CE-PERF-REAL.I	pez=PL:INDEF	3m-buscar-PERF-REAL.I

aNtari=pae	tee	i-N-kog-ge-e-ri-hi
gradne.MASC=PL:INDEF	NEG	3m-IRR-buscar-DISTR-IRREAL-3m.O-NEG

irihanihaniki

pequeño.MASC

‘Él atraviesa varios peces; él busca grandes, no busca pequeños.

7.2.2. Incorporación nominal

Un proceso en caquinte que involucra solo raíces que se refieren a partes del cuerpo o que se encuentran en relación parte-todo, i.e., solo nombres inalienables (p. ej. *vako* ‘mano’, *pana* ‘hoja’), es la llamada INCORPORACIÓN NOMINAL (IN). La IN es un proceso morfosintáctico en el cual una raíz nominal y una raíz verbal componen una nueva base verbal (Michael 2006: 2). Los hablantes de la lengua pueden expresar un mensaje por medio de una cláusula con separación analítica (sin IN) o mediante una oración con la raíz nominal incorporada al verbo. Veamos los siguientes ejemplos:

- (158) a. Okahenitake nogirina.
o-kaheni-t-ak-i no-girina
3f-picar-CE-PERF-REAL.I 1.P-nariz
'Me pica mi nariz.'
- b. Nokahenigirinatake.
no-kaheni-girina-t-ak-i
1-picar-nariz-CE-PERF-REAL.I
'Me pica la nariz.'

Como se comentó más arriba, este proceso involucra partes del cuerpo y entidades en relación de parte-todo. A esto, Michael (loc. cit.) le da el nombre de INCORPORACIÓN DE PARTES (IP). Observemos los siguientes casos, en los que no son precisamente partes del cuerpo humano las que se incorporan, sino partes de plantas:

⁴⁰ La raíz /kiβ-/ ‘lavar’ es un préstamo matsigenka. En caquinte, la raíz verbal es /ahak-/.

- (159) Ikarashitsakikero.
i-kara-shitsaki-ak-i-ro
3m-cortar-raíz-PERF-REAL.I-3f.O
'Le cortó la raíz (i.e., al árbol).'
- (160) Ohirehavanatanake.
o-hireha-pana-t-an-ak-i
3f-caer-hoja-CE-ABL-PERF-REAL.I
'Se le cayeron las hojas (i.e. al árbol).'

Sin embargo, encontramos estructuras como la siguiente en donde la IN no es permitida:

- (161) Namenakero irako⁴¹.
no-amen-ak-i-ro ir-ako
1-ver-PERF-REAL.I-3f.O 3m.P-mano
'Le vi sus manos.'

Haciendo una comparación, en el ejemplo (161), el nombre a incorporar es el mismo que en (157) y, además, ambos están en función de objeto. Al parecer, el nombre */akol/* no es incorporado al verbo por la misma razón que no es incorporado en nanti: un verbo transitivo permitirá que se le incorpore un nombre si es que al sujeto de la oración se le asigna el rol semántico de agente y al objeto incorporado se le asigna el rol semántico de paciente (*Ibíd.* pp. 3-4). En (161), un verbo como *amen-* ‘ver’ le asigna a su sujeto el rol semántico de experimentador, y a su objeto, el rol semántico de estímulo. Cuando esto ocurre, la lengua no permite la incorporación nominal. Respecto de los verbos intransitivos, como en (158), la raíz nominal en función de sujeto es incorporada solo si tiene el rol semántico de paciente.

⁴¹ La forma *irako* ‘su mano’ es un préstamo del matsigenka. En caquinte, la forma es *ivako* /i-βako/.

Además de las condiciones para que la IN se realice, existen algunas consecuencias a nivel morfosintáctico que acarrea este proceso. Veamos los siguientes ejemplos⁴²:

- (162) a. Itsinakakero ishokoito.
i-tsinak-ak-i-**ro**_i i-**shokoito**_i
3m-golpear-PERF-REAL.I-3f.O 3m.P-cabeza
‘Él golpeó su cabeza (i.e., de su rival).’
- b. Itsinakashokoitokiri.
i-tsinak-a-shokoito-ak-i-**ri**
3m-golpear-VE-cabeza-PERF-REAL.I-3m.O
‘Él le golpeó en la cabeza (i.e., a su rival).’
- (163) a. Okatsitake nohempeki.
o_i-katsi-t-ak-i no-**heNpeki**_i
3f-doler-CE-PERF-REAL.I 1.P-brazo
‘Mi brazo me duele.’
- b. Nokatsihempekiye.
no-katsi-heNpeki-ak-i
1-doler-brazo-PERF-REAL.I
‘Me duele el brazo.’

En (162a), el verbo guarda una obvia relación con el nombre no incorporado en función de objeto directo *shokoito*. Esta relación está marcada por *-ro*, que indica que el objeto poseído con el que existe la correferencia es una entidad no masculina. Sin embargo, cuando el nombre poseído se incorpora al verbo, este pierde todo morfema adherido, y el verbo altera su transitividad (i.e., ahora, «golpear la cabeza» funciona como un verbo). En (162b), se muestra que la relación predicado-argumento que antes era marcada por *-ro*, ahora se establece con *-ri*, el cual es correferencial únicamente con

⁴² Nótese la correferencia marcada por los subíndices en los ejemplos siguientes.

el poseedor del nombre incorporado, «el rival». Este fenómeno es conocido como ASCENSIÓN DEL POSEEDOR.

En (163), el verbo intransitivo *katsi-* ‘doler’ permite la incorporación de su sujeto cuando este último tiene el rol semántico de paciente. Además, cuando el verbo es semánticamente reflexivo, el poseedor pasa a ser el sujeto de la cláusula, como en (163b).

La productividad de la IN consiste en crear nuevas bases verbales mediante la composición de una raíz verbal y una raíz nominal, pero además, en este trabajo la consideramos una estrategia discursiva recurrente que evita que el hablante produzca una FN, o FP para ser más precisos, en su discurso. Nótese que esta estrategia no requiere de la existencia de una relación anafórica o catafórica con la FP aislada (o con separación analítica). La parte del cuerpo puede haber sido mencionada por primera vez ya incorporada al verbo.

7.2.3. Sufijación de clasificadores

Los clasificadores semánticos o de categorización nominal son morfemas libres o ligados que tienen significado, i.e., denotan alguna característica del nombre al que están asociados (Allan 1977, Aikhenvald 2000). Los clasificadores pueden presentar una distribución distinta: pueden adherirse a nombres, adjetivos, numerales, verbos, etc., pero siempre van a categorizar a un núcleo nominal. Esta categorización no es sintácticamente obligatoria (como la concordancia de género y número en el español, por ejemplo); se trata más bien de una relación semántica existente solo entre el clasificador y el nombre categorizado. La aparición de un clasificador que categorice a

un nombre no es obligatoria. Veamos el siguiente ejemplo en la lengua nanti (Michael 2006: 10):

- (164) Osotogamenitake okochara.
 o-sotog-a-**meni**-t-ak-i
 3f-salir.de.un.hueco-VE-CL:PLANO.ESTRECHO.RÍGIDO-CE-PERF-REAL.I

 o-kochara
 3f.P-cuchara
 ‘Su cuchara salió del hueco (en la bolsa).’

En el ejemplo (164), el clasificador *-meni*, que está adherido a un verbo, categoriza a *kochara* en el grupo de aquellos objetos que son planos, estrechos y rígidos.

El trabajo de Swift no trata este tema de manera directa, pero presenta algunos ejemplos que podríamos considerarlos como evidencia de la existencia de estos morfemas en caquinte. Entre nuestros datos, también hemos podido encontrar algunos clasificadores como los siguientes:

- (165) Ishekakitakaro isevantokite.
 i-sheka-**ki**-t-ak-a-ro
 3m-comer-CL:PEQUEÑO.REDONDO-CE-PERF-REAL.A-3f.O
 i-seβantoki-te
 3m.P-uvilla-POS
 ‘Se comió sus uvillas.’
- (166) Ichokotitanaka paamaripokiki.
 i-chokoti-t-an-ak-a
 3m-sentarse-CE-ABL-PERF-REAL.A
 paamari-**poki**=ki
 fuego-CL:FOGATA=LOC
 ‘Se sentó cerca de la cocina.’

En el ejemplo (165), el clasificador *-ki* categoriza al fruto *sevantoki* (esp. de uvilla) como un objeto PEQUEÑO Y REDONDO. En (166), el clasificador *-poki* categoriza al nombre *paamari* como un espacio en donde se ha alzado una FOGATA. Nótese que la

Los clasificadores cumplen otra función además de categorizar una entidad. Esta función trasciende los límites de la cláusula y se manifiesta en el discurso. A continuación, presentamos algunos ejemplos:

- Los hablantes de las lenguas clasificadoras, utilizan estos morfemas como elementos referenciales, i.e., morfemas que clasifican y muchas veces reemplazan al

nombre al que categorizan. En el discurso caquinte, es más frecuente encontrar los clasificadores cumpliendo esta función. Esto implica que los nombres categorizados se encuentren lejos de los clasificadores en los textos, ya que la sufijación de estos morfemas compone una nueva base así como la IN, haciendo innecesaria la repetición de la entidad referida por una FN.

CAPÍTULO 8

CONCLUSIONES, RECOMENDACIONES FINALES Y TEMAS PENDIENTES

8.1. Conclusiones

En los capítulos anteriores, hemos presentado una descripción de la semántica y morfología del nombre, de la morfosintaxis interna de la FN y de algunas estrategias discursivas que le permiten al hablante de caquinte evitar producir FNs completas.

Con respecto a los avances descriptivos sobre la lengua, este trabajo representa la primera investigación abocada al estudio del nombre y la FN en caquinte, tomando en cuenta diferentes niveles de la gramática, específicamente la morfología, la sintaxis, la semántica y el discurso.

Los nombres en caquinte conforman una de las dos clases abiertas de la lengua, i.e., resulta imposible contar cuántos nombres caquintes existen, debido a que muchos de ellos parten de verbos y otras categorías. Los nombres tienen sus propias particularidades, traducidas en una morfología, sintaxis y semántica inherentes.

Con respecto a su alienabilidad, encontramos 3 tipos de nombres: los inalienables, que se refieren a aquellos elementos que tienen una relación necesaria e inherente con su dueño y por lo tanto deben ser poseídos; los alienables, que se refieren a aquellas entidades que pueden o no ser poseídas, i.e., no existe una posesión necesaria y, por lo tanto, pueden aparecer sin un dueño en el discurso; y los nombres no poseídos,

que se refieren a aquellas entidades que no suelen estar asociadas a un poseedor (humano). Todo aquello que compone al ser humano, incluidos algunos objetos de uso necesario, pertenece al primer tipo. Los términos de parentesco, animales y plantas de consumo, objetos y más pertenecen al segundo tipo. Los nombres propios, cuerpos celestiales, seres mitológicos y elementos de la naturaleza pertenecen al tercer tipo. Cada uno de estos tres tipos de nombres evidencian su estatus de alienabilidad vía flexión: las raíces inalienables portan un prefijo posesivo; las raíces alienables portan un prefijo posesivo y un sufijo posesivo (*-ne*, *-te* o *-re*); las raíces no poseídas no portan ningún afijo posesivo. La derivación nominal genera, en la mayoría de casos, nombres inalienables, aunque la relación de posesión necesaria no sea tan obvia -al menos para un hablante de español. Es aquí donde la cultura y la gramática de la lengua se intersectan.

El género es una propiedad léxico-semántica. La marcación flexiva de los nombres con *-ri/-i* y *-ro/-o* ya no parecer ser productiva. En este caso, las marcas de sujeto y objeto en el verbo y las marcas concordantes en los demostrativos y algunos adjetivos demuestran el «verdadero» género del nombre. A pesar de que el género masculino es el género por defecto en la lengua, algunas especies tienden a ser femeninas y otras masculinas. No existe una relación directa entre el género y la animicidad como si la hay en asháninka y ashéninka. La animicidad no es un parámetro de categorización nominal en caquinte.

Respecto de la morfología que reciben los nombres, podemos encontrar, principalmente, los prefijos posesivos, los sufijos posesivos para nombres alienables, los sufijos pluralizadores opcionales *-hia*, *-vio* y *-hite*, el enclítico pluralizador *=pae*, el enclítico aumentativo *=ni* y la posposición de locación subespecificada *=ki*, otro

enclítico. Existen otros morfemas nominales de uso menos frecuente como el sufijo veritativo *-maha*, el cual deriva verbos estativos a partir de nombres, que luego son relativizados.

A partir de los modificadores nominales, hemos podido diferenciar dos tipos de FNs: las FNs simples y las FNs complejas. Las FNs simples son aquellas que tienen solo un núcleo nominal o un núcleo nominal y sus modificadores simples. Estos últimos son los prefijos posesivos, los demostrativos, los numerales y los adjetivos. Los demostrativos son elementos deícticos que indican la ubicación espacial del núcleo nominal y también cumplen la función de establecer o (re)introducir el tópico de la oración. Los demostrativos ocupan una posición prenuclear dentro de la FN. Los numerales cardinales en la lengua son solo dos (*aparo* y *mavite*) y ocupan una posición principalmente prenuclear dentro de la FN. Los adjetivos son los únicos modificadores que pueden ocupar una posición prenuclear o posnuclear con mayor libertad -aunque esta puede estar motivada por el discurso. Los adjetivos en su mayoría son derivados de verbos y guardan ciertas similitudes morfológicas con los nombres. Aunque existe una categoría independiente de adjetivos en la lengua, las cláusulas atributivas (i.e., con verbos estativos) son la forma más usual de describir una entidad. Las FNs complejas son aquellas que tienen un núcleo nominal y modificadores complejos. Estos son las cláusulas relativas y el poseedor en construcciones genitivas. Ambos modificadores ocupan una posición posnuclear.

Es poco usual encontrar una FN con más de tres elementos. La modificación de nombres en la lengua se efectúa solo cuando es necesario y la información proporcionada es mínimamente suficiente para que el oyente pueda reconocer la

entidad. Esta característica del discurso concuerda precisamente con la MÁXIMA DE CANTIDAD de Grice.

Las FNs completas no son usuales en el discurso caquinte debido a la marcación de relaciones gramaticales en el verbo. Además de estas marcas y el uso de pronombres, los hablantes de caquinte recurren a ciertas estrategias discursivas para expresar referencia. Esas estrategias son la elipsis nominal, en la que se elide el núcleo nombre de la FN y los modificadores cumplen el rol referencial; la incorporación nominal, en la que una raíz nominal inalienable se inserta en la frase verbal para formar una nueva base verbal y de esa forma evitar producir FNs aisladas; y la sufijación de clasificadores, en la que el clasificador semántico adherido a una palabra reemplaza al nombre al que categoriza y así es interpretado como dicho referente.

8.2. Temas pendientes y recomendaciones

Esta ha sido una de las pocas descripciones gramaticales que tiene el caquinte. Los temas de investigación en esta lengua son aun incontables. Solo en la frase nominal, por ejemplo, muchas preguntas sobre los adjetivos permanecen sin ser resueltas. A su vez, no existe un estudio sistemático de los clasificadores semánticos en esta lengua. También, es necesario dar cuenta de otros morfemas nominales no presentados aquí, aunque, como se aclaró en capítulos anteriores, no deberían ser muchos. El acento nominal y la morfofonología de la posesión son temas que tampoco se han tocado por completo en esta tesis y aun quedan por ser estudiados a profundidad. Los patrones de acentuación nominal podrían ayudarnos a diferenciar aquellos adjetivos no derivados de los que sí lo son, como en nanti (Crowhurst y Michael 2005). Entre otros fenómenos

lingüísticos que esta tesis deja para futuros estudios están el proceso de nominalización y la estructura informativa.

Con respecto a la nominalización, la lengua caquinte tiene por lo menos 6 morfemas nominalizadores además del relativizador =*ka*. A continuación, se presentan algunos ejemplos:

- (171) Pitsekari
pitsek-a-**ri**
anochece-VE-NOMZ
'Noche'
- (172) Kitsaarentsi
kitsaa-**re**-Ntsi
vestir-NOMZ-PNE
'Ropa/cushma'
- (173) Shitaponkarontsi
shitaponka-**ro**-Ntsi
construir.plataforma-NOMZ-PNE
'Plataforma para sentarse/silla'
- (174) Kirikamentontsi
kirik-a-**mento**-Ntsi
tejer-VE-NOMZ.INSTR-PNE
'Instrumento para tejer'

Teniendo en cuenta que una lengua muy cercana al caquinte, el matsigenka, también posee al menos 6 nominalizadores (Snell 2011: 820), podemos asumir que el proto-campa haya tenido una cantidad similar (debido a la cantidad de cognados) y que en algunas lenguas actuales su uso se haya visto reducido con el tiempo. En nanti, por ejemplo, el único nominalizador productivo es *-rira*, y otros nominalizadores, como *-ri*

y *-agantsi* (cognados en todas las lenguas campas), se encuentran solo en algunas formas lexicalizadas (Michael 2008: 303-4).

El proceso de nominalización en caquinte es sumamente productivo y merece su propia investigación, ya que es necesario dar cuenta de todos los nominalizadores de la lengua, la productividad que posee cada uno, su semántica (i.e., qué tipo de nombres deriva cada uno), su morfosintaxis (i.e., a qué tipo de verbos se adhieren) y las implicancias de su adhesión a nivel silábico y acentual.

La estructura informativa merece su propio estudio ya que no solo implica expresiones referenciales en función de tema y foco, sino que compone todo un sistema. Los elementos tópicos y focales tienen su propia semántica y sintaxis. Las funciones pragmáticas de una FN involucrarían también cambios en la estructura argumental. Comparemos los siguientes ejemplos⁴³:

- (175) Oshekatakaro_i nochaapatepae shiampaikini_i.

o-sheka-t-ak-a-ro	no-chaapa-te=pae	shiaNpaiki=ni
3f-comer-CE-PERF-REAL.A-3f.O	1.P-gallina-POS=PL:INDEF	maíz=AUM
'Mis gallinas comen demasiado maíz.'		

- (176) Pamakaviripae, ishekatari_i antari kintero_i.

pamakaßiri=pae	i-sheka-t-a-ri	antari	kiNtero
pez=PL:INDEF	3m-comer-CE-REAL.A-3m.O	grande.MASC	esp.de.carachama
'(En cuanto a) Pescados, él solo come carachamas grandes.'			

En (175), debido a la semántica del verbo *sheka-* 'comer', se requiere que un argumento como *nochaapatepae* 'mis gallinas' tenga el rol semántico de agente mientras que el otro argumento, *shiampaikini* 'demasiado maíz', tenga el de paciente.

⁴³ Nótese la correferencia entre los nombres y las marcas de objeto adheridas al verbo para señalar las relaciones gramaticales existentes.

En este caso, el elemento tópico es *nochaapatepae* debido a que es ‘mis gallinas’ de las que se habla.

En (176), la única FN explícita que toma un rol semántico es *kintero*, ya que funciona como paciente de la acción. Por otro lado, a pesar de que *pamakaviripae* es la FN de la que se habla, i.e., el tópico, no adquiere un rol semántico y por lo tanto no es un argumento verbal, ya que no cumple ninguna función con respecto al verbo comer. Esto se demuestra por la falta de alguna marca de relación gramatical adherida al verbo que evidencie correferencia.

A este tipo de implicancias, es necesario sumarle el hecho de que la aparición de elementos focalizados o topicalizados en una oración involucra ajustes en el ordenamiento sintáctico y en la entonación.

Existe aun mucho por investigar, también, desde una perspectiva diacrónica. Son necesarios trabajos comparativos y de reconstrucción a nivel campo para esclarecer temas como el devenir de los términos de parentesco.

Considero que el estudio de lenguas originarias debe estar basado en el análisis de las formas y sus funciones en el discurso. Sesiones de elicitación con nuestros colaboradores nos ofrecen un panorama reducido (y a veces erróneo) de la gramática estudiada. Sin embargo, el estudio de textos debe estar acompañado siempre de un proceso de elicitación que confirme nuestras hipótesis.

Todo trabajo, sea de corte sincrónico o diacrónico, descriptivo o explicativo, cualitativo o cuantitativo es de suma importancia para la revitalización de lenguas y la comprensión de la mente del ser humano.

BIBLIOGRAFÍA

- AIKHENVALD, A. (1999). «The Arawak language family». En R.M.W. Dixon y A. Aikhenvald (eds.), *The Amazonian Languages* (pp. 65-106). Cambridge: Cambridge University Press.
- AIKHENVALD, A. (2000). *Classifiers: a typology of noun categorization devices*. Oxford: Oxford University Press.
- AIKHENVALD, A. (2015). *The Art of Grammar: a practical guide*. Oxford: Oxford University Press.
- ALLAN, K. (1977). «Classifiers». En *Language*, 53(2), pp. 285-311.
- ALONZO, A. (2013). *Resumen de Gramática de una lengua amazónica*. Separata de clase del curso Gramática de una lengua amazónica II. Lima: UNMSM.
- ANDREWS, A. (2007). «The Major Functions of the Noun Phrase». En T. Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description: Vol. 1, Clause Structure* (pp. 62-154). Cambridge: Cambridge University Press.
- CASTILLO, A. (Diciembre de 2016). La posesión predicativa en caquinte (campa-arawak). En *V Coloquio Nacional de Estudiantes de Lingüística*, UNMSM, Lima.
- CAMPBELL, L. (1997). *American Indian Languages: the historical linguistics of Native America*. Oxford: Oxford University Press.
- CAPELL, A. (1965). «A typology of concept domination». En *Lingua*, 15, pp. 451-62.
- CHOMSKY, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: MIT Press.
- CROWHURST, M., MICHAEL, L. (2005). «Iterative footing and prominence-driven stress in Nanti (Kampa)». En *Language*, 81(1), pp. 47-95.
- DAVID, G. (2009). *The Doi Chom Phu Bisu Noun Phrase* (tesis de maestría). Payap University, Tailandia.

- DERBYSHIRE, D. (1987). «Morphosyntactic Areal Characteristics of Amazonian Languages». En *International Journal of American Linguistics*, 53, pp. 311-326.
- DERBYSHIRE, D. y PAYNE, D. (1990). «Noun classification systems of Amazonian languages». En D. Payne (ed.), *Amazonian Linguistics: studies in lowland South American languages* (pp. 243-272). Austin: University of Texas Press.
- DIXON, R. M. W. (1997). *The rise and fall of languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DIXON, R. M. W. (2007). «Field linguistics: a minor manual». En *STUF – Sprachtypologie und Universalienforschung*, 60(1), pp. 12–31.
- DIXON, R. M. W. (2010a). *Basic Linguistic Theory (Vol. 1): Methodology*. Oxford: Oxford University Press.
- DIXON, R. M. W. (2010b). *Basic Linguistic Theory (Vol. 2): Grammatical Topics*. Oxford: Oxford University Press.
- DIXON, R. M. W. (2012). *Basic Linguistic Theory (Vol. 3): Further Grammatical Topics*. Oxford: Oxford University Press.
- DRYER, M. (1992). «The Greenbergian Word Order Correlations». En *Language*, 68, pp. 81-138.
- DRYER, M. (2001). «What is Basic Linguistic Theory?». Recuperado de: <http://linguistics.buffalo.edu/people/faculty/dryer/dryer/blt>
- DRYER, M. (2006). «Descriptive theories, explanatory theories and Basic Linguistic Theory». En F. Ameka, A. Dench y N. Evans (eds.), *Catching Language: Issues in Grammar Writing* (pp. 207-234). Berlín: Mouton de Gruyter.
- DRYER, M. (2007). «Noun phrase structure». En T. Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description: Vol. 2, Complex Construction* (pp. 151-205). Cambridge: Cambridge University Press.

- FACUNDES, S. (2002). «Historical linguistics and its contribution to improving the knowledge of Arawak». En J. D. Hill y F. Santos-Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories: Rethinking language family and culture area in Amazonia* (pp. 74-96). Urbana: University of Illinois Press.
- FLECK, D. (2008). «Sugerencias metodológicas para realizar trabajo de campo lingüístico en la Amazonía». En *Lexis*, 32(2), pp. 251-280.
- GIVÓN, T. (2001a). *Syntax (Vol. 1)*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.
- GIVÓN, T. (2001b). *Syntax (Vol. 2)*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.
- GORDON, R. (ed.). (2005). *Ethnologue: Languages of the World, Fifteenth edition* [version electrónica]. Recuperado de: <http://www.ethnologue.com/15>.
- GREENBERG, J. (1963). «Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements». En J. Greenberg (ed.), *Universals of Human Language* (pp. 73-113). Cambridge: MIT Press.
- KEENAN, E., COMRIE, B. (1977). «Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar». En *Linguistic Inquiry*, 8(1), pp. 63-99.
- KRASNOUKHOVA, O. (2012). *The noun phrase in the languages of South America* (tesis doctoral). Radboud University Nijmegen, Países Bajos.
- LEWIS, M. (ed.). (2009). *Ethnologue: Languages of the World, Sixteenth edition* [versión electrónica]. Recuperado de: <http://www.ethnologue.com/16>.
- LEWIS, M., SIMONS, G. y FENNIG, Ch. (eds.). (2016). *Ethnologue: Languages of the World, Nineteenth edition* [versión electrónica]. Recuperado de: <http://www.ethnologue.com>.
- MEDINA, P. (2011). *Estudio descriptivo de la frase nominal en el asháninka del Alto Perené* (tesis de licenciatura). UNMSM, Lima.

- MICHAEL, L. (2006). La incorporación nominal y los clasificadores verbales en el idioma Nanti (Kampa, Arawak, Perú). En *Proceedings of the Second Conference on the Indigenous Languages of Latin America*. Recuperado de: http://www.ailla.utexas.org/site/cilla2/Michael_CILLA2_nanti.pdf
- MICHAEL, L. (2008). *Nanti evidential practice: language, knowledge, and social action in an Amazonian society* (tesis doctoral). University of Texas, Austin, EEUU.
- MIHAS, E. (2010). *Essentials of Ashéninka Perené grammar* (tesis doctoral). University of Wisconsin-Milwaukee, EEUU.
- NICHOLS, J. (1986). "Head-Making and Dependent-Marking Grammar". En *Language*, 62, pp. 56-119.
- O'HAGAN, Z. (Abril de 2015[a]). Caquite Referring Expressions: At-issueness and Information Structure. En *1st Symposium on Amazonian Linguistics (SAL)*, Berkeley, California, EEUU. Handout. Recuperado de: http://linguistics.berkeley.edu/~zjohagan/pdflinks/ohagan_cot_caquite_pronouns_v1.pdf
- O'HAGAN, Z. (Octubre de 2015[b]). La intransitividad escindida en caquite. En *Conference on Indigenous Languages of Latin America VII*, Austin, Texas, EEUU. Handout. Recuperado de: http://linguistics.berkeley.edu/~zjohagan/pdflinks/ohagan_cot_intransitividad_escindida_CILLA_v1.pdf
- O'HAGAN, Z. (Febrero de 2017). Caquite Information Structure. En *Group in American Indian Languages*, Berkeley, California, EEUU. Handout. Recuperado de: http://linguistics.berkeley.edu/~zjohagan/pdflinks/ohagan_cot_gail_information_structure_v1.pdf
- OVERALL, S. (Abril de 2012). Attributive adjectives and the internal syntax of the NP in Aguaruna and other Jivaroan languages. En *Amazónicas IV*, Lima, Perú. Handout. Recuperado de: https://www.academia.edu/1723846/Attributive_adjectives_and_the_internal_syntax_of_the_NP_in_Aguaruna_and_other_Jivaroan_languages
- PAYNE, D. (1980). *Diccionario ashéninka-castellano*. Documento de trabajo n° 18. Yarinacocha: ILV.

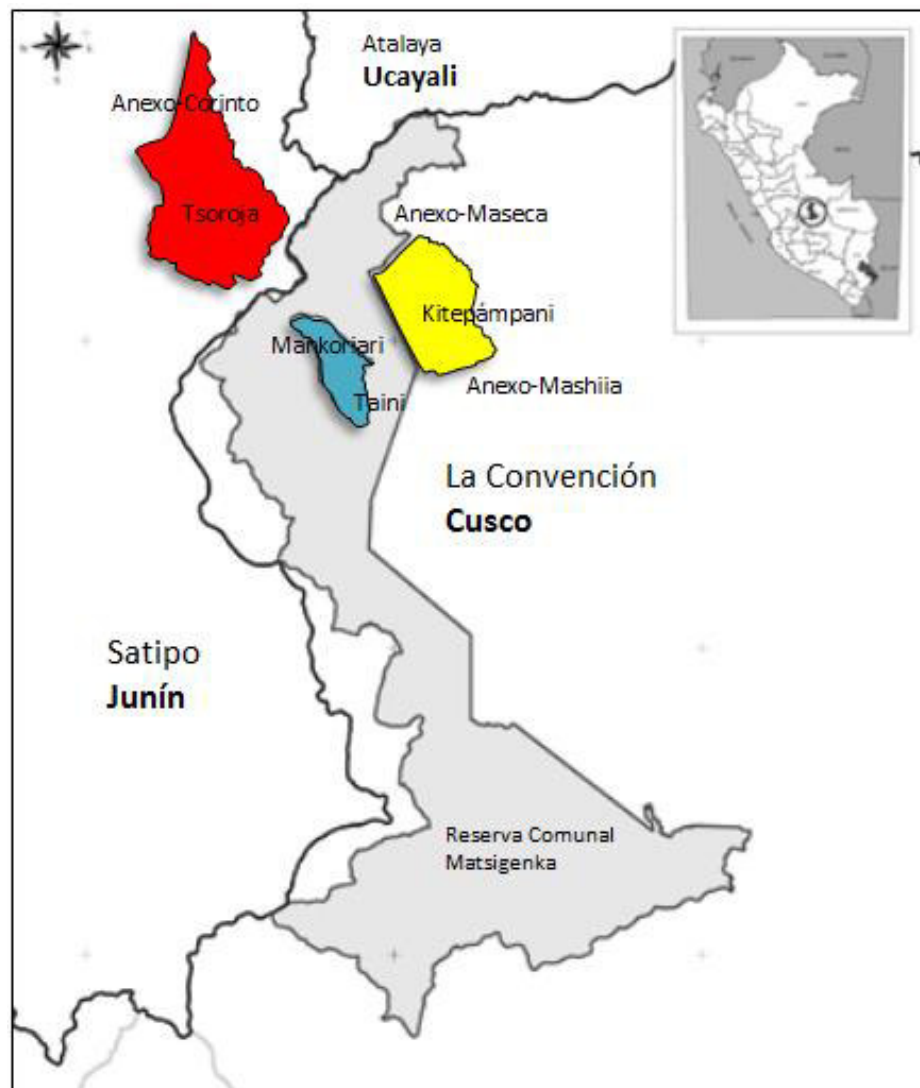
- PAYNE, D. (1981). *The phonology and morphology of Axininca Campa*. Dallas: SIL y UT at Arlington.
- PAYNE, D. (1991). «A classification of Maipuran (Arawak) languages based on shared lexical retentions». En D. Derbyshire y G. Pullum (eds.), *Handbook of Amazonian languages (Vol. 3)* (pp. 355-499). Berlín: Mouton de Gruyter.
- PAYNE, J. (1990). «Asheninka stress patterns». En Doris L. Payne (ed.), *Amazonian linguistics: Studies in Lowland South American Languages* (pp. 185-209). Austin: University of Texas Press.
- PAYNE, T. (1997). *Describing morphosyntax: A guide for field linguists*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RIBEIRO, D. y WISE, M. R. (2008). *Los grupos étnicos de la Amazonía peruana. Comunidades y culturas peruanas n° 13*. Lima: ILV.
- RIJKHOFF, J. (2002). *The noun phrase*. Oxford: Oxford University Press.
- SHAVER, H. (1975). *Campa nomatsiguenga: modificantes*. Datos Etno-lingüísticos n° 11. Lima: ILV.
- SHAVER, H. (1996). *Diccionario nomatsiguenga—castellano, castellano-nomatsiguenga*. Serie lingüística peruana n° 41. Yarinacocha: ILV.
- SNELL, B. (2011). *Diccionario matsigenka-castellano: con índice castellano, notas enciclopédicas y apuntes gramaticales*. Serie lingüística peruana n° 56. Lima: ILV.
- SOLÍS, G. (2003). *Lenguas en la Amazonía peruana*. Lima: Programa FORTE-PE.
- SULLÓN ACOSTA, K., HUAMANCAYO CURI, E., MORI CLEMENT, M. y CARBAJAL SOLÍS, V. (eds.). (2013). *Documento nacional de lenguas originarias del Perú*. Lima: Ministerio de Educación.
- SWIFT, K. (1988). *Morfología del caquinte*. Serie Lingüística Peruana n° 25. Lima: ILV.

- VAN EPPS, B. (2010). *Noun Classes in the Kampan Languages: Contemporary Patterns and Historical Origins* (tesis de pregrado), University of California, Berkeley, EEUU.
- VEGA, A. (2013). «Las etnias amazónicas del departamento del Cusco». En *LEX*, 11, pp. 351-398.
- VÍLCHEZ, E. (2003). «La tradición oral entre los Ashaninkas y los Machiguengas de la amazonía peruana». En G. Espino (comp.), *Tradición oral, culturas peruanas: una invitación al debate*. Lima: Fondo Editorial UNMSM.
- WISE, M. R. (1986). «Gramatical characteristics of PreAndine Arawakan languages of Peru». En D. Derbyshire y G. Pullum (eds.), *Handbook of Amazonian languages* (Vol. 1) (pp. 567-642). Berlín: Mouton de Gruyter.

ANEXOS

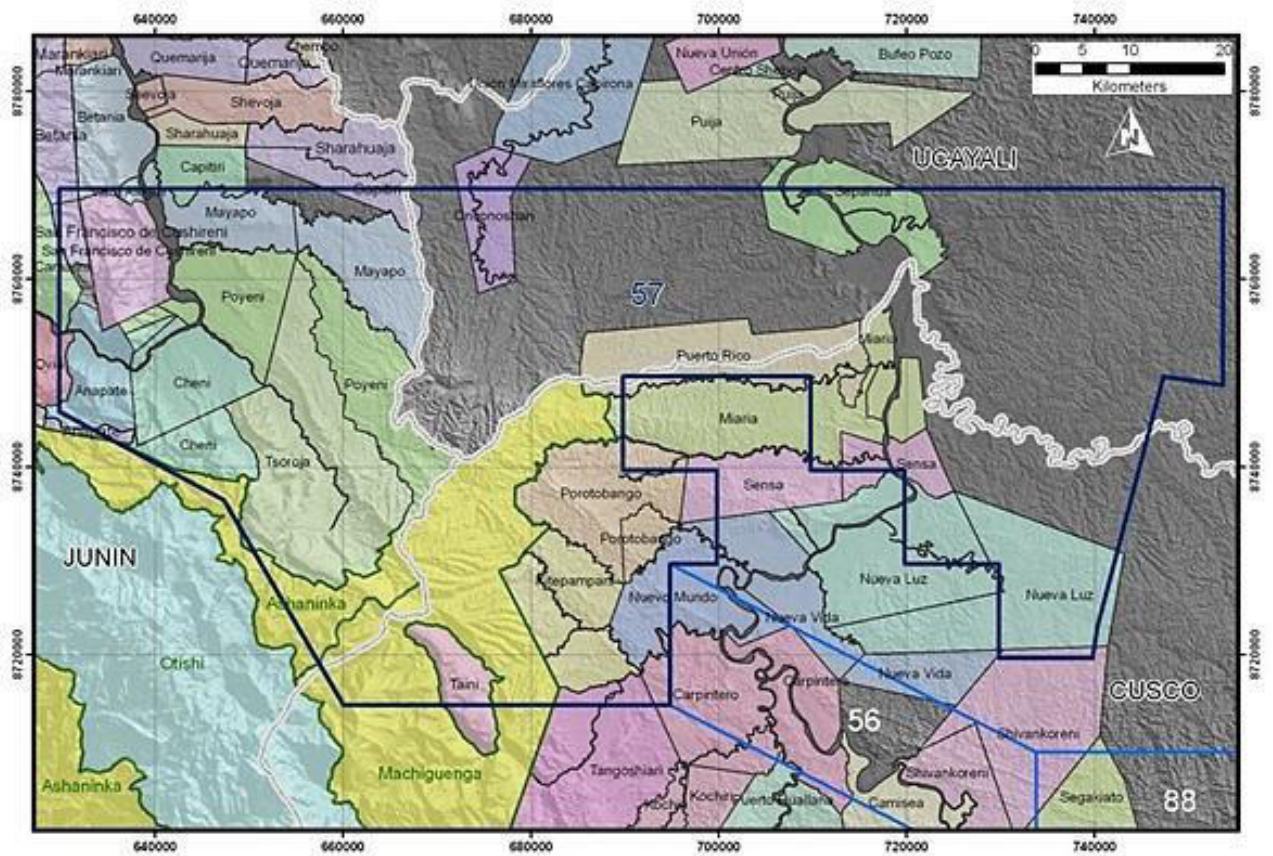
Anexo 1: Mapas

MAPA DE COMUNIADES CAQUINTES



Elaboración propia

COMUNIDADES AL INTERIOR DEL LOTE 57



Fuente: Osinergmin.gob.pe

Anexo 2: Fotografías



AGCR y Nohemí Salazar en sesión de grabación



Don Gabriel Salazar, anciano de gran conocimiento cultural, escuchando sus propias narraciones



Don Gabriel Salazar, su esposa Inés Ríos e hijos



Subida a la comunidad desde orillas del río Agueni

Anexo 3: Lista de textos compilados

1. Cómo es mi casa.
2. Varari (la nutria)
3. Fundación de Taini
4. Kachatyaakiri (maquisapa)
5. Marampito (musmuqui)
6. Okitsipokani
7. Origen de los kakintes
8. Yavireri
9. Oshataitani (guacamayo)
10. Tyaavankantoni
11. Cómo se hace una cushma
12. Tsanotsanonti (zorro)
13. Cómo era todo antes
14. Comida de los antepasados
15. Cómo es Kitepámpani
16. Fiesta por 28 de julio
17. La pesca
18. Conversación 1
19. Mintsiro (mono hablador)
20. Koontsenene (pájaro carpintero)
21. Conversación 2
22. Tai (la luna)
23. Paseo por Nuevo Mundo
24. La caza

Anexo 4: Texto

“Mintsiro, el mono hablador”

Código: COT-019-GSV

Autor: Gabriel Salazar Vega

Transcripción y traducción: Adán Salazar Simeón

Compilación, segmentación y traducción: Antonio G. Castillo Ramirez

1. Imaika nontsavetanteri mintsiro.

imaika	no-N-tsaβe-t-aNt-e-ri	miNtsiro
ahora	1-IRR-contar-CE-INSTR-IRREAL-3m.O	mono.hablador

‘Ahora, voy a contar sobre el mono hablador.’

2. Osavinkagitetamanakegeti ivetsatamanaka hee hee.

o-saβiNkagite-t-aman-ak-i=geti	i-βetsa-t-aman-ak-a
3f-amanecer-CE-TEMPR-PERF-REAL.I=SUB	3m-decir-CE-TEMPR-PERF-REAL.A

hee hee

ONOM

‘Cuando amanece, él grita: “hee hee”.’

3. Mana yamashaitake.

mana	i-amashai-t-ak-i
RESTRICT	3m-cantar-CE-PERF-REAL.I

‘Simplemente, canta.’

4. Ishinkitaka oshekini igonoro.

i-shiNki-t-ak-a	osheki=ni	i-gonoro
3m-emborracharse-CE-PERF-REAL.A	mucho=AUM	3m.P-compañero

‘Se emborracha con sus muchos amigos.’

5. Iriotake yamashaitakaake.

iriotake	i-amashai-t-akag-ak-i
3m.PRO.COP	3m-cantar-CE-CAUS-PERF-REAL.I

‘Es con ellos que él canta.’

6. Opitsekanahigeti itineokitanahi.

o-pitsek-an-ah-i=geti	i-tineoki-t-an-ah-i
3f-anohecer-ABL-REG-REAL.I=SUB	3m-dormir-CE-ABL-REG-REAL.I

‘Cuando anochece, vuelve a dormir.’

7. Osavinkagitetanahigeti igotavahiro isavinkagitetanahi aisa ivetsataka hee hee.

o-saβiNkagite-t-an-ah-i=geti	i-go-t-aβ-ah-i-ro
3f-amanecer-CE-ABL-REG-REAL.I=SUB	3m-anticipar-CE-DIR-REG-REAL.I-3f.O

i-saβiNkagite-t-an-ah-i	aisa	i-βetsa-t-ak-a	hee hee
3m-amanecer-CE-ABL-REG-REAL.I	y	3m-decir-CE-PERF-REAL.A	ONOM

‘Cuando amanece, anticipa que está amaneciendo y grita: “hee hee”.’

8. Ipeaka yamashaitake itamporatake.

i-peg-ak-a	i-amashai-t-ak-i
3m-parecer-PERF-REAL.A	3m-cantar-CE-PERF-REAL.I

i-taŋpora-t-ak-i
 3m-tocar.tambor-CE-PERF-REAL.I
 ‘Es como si cantara o tocara tambor.’

9. Iriatimpa ikahemanake hee hee ikahemakeri igonoro.

iriatiŋpa	i-kahem-an-ak-i	hee hee
3m.PRO	3m-gritar-ABL-PERF-REAL.I	ONOM

i-kahem-ak-i-ri	i-gonoro
3m-gritar-PERF-REAL.I-3m.O	3m.P-compañero

‘Él grita: “hee hee” para llamar a sus amigos.’

10. Aisa chooka osheki imankigare.

aisa	chooka-ø	osheki	i-maŋkigare
y	existir-3f.S ₀	mucho	3m.P-esposa

‘Además, él tiene muchas esposas.’

11. Yoanake yatsotake itsimine, ipeaka ishekataka, ishakatakaakari igonoro.

i-og-an-ak-i	i-atso-t-ak-i	i-tsimi-ne
3m-ir-ABL-PERF-REAL.I	3m-lamer-CE-PERF-REAL.I	3m.P-colpa-POS

i-peg-ak-a	i-sheka-t-ak-a
3m-parecer-PERF-REAL.A	3m-comer-CE-PERF-REAL.A

i-sheka-t-akag-ak-a-ri	i-gonoro
3m-comer-CE-CAUS-PERF-REAL.A-3m.O	3m.P-compañero

‘(Cuando tiene hambre) Se va a lamer su culpa; es como si estuviera comiendo, comiendo con sus amigos.’

12. Opitsekanahigeti yoganahi itineokitanahi inchatoki henoki.

o-pitsek-an-ah-i=geti	i-og-an-ah-i
3f-anochecer-ABL-REG-REAL.I=SUB	3m-ir-ABL-REG-REAL.I

i-tineoki-t-an-ah-i	iŋchato=ki	henoki
3m-dormir-CE-ABL-REG-REAL.I	árbol=LOC	encima

‘Cuando anochece, vuelve a dormir encima de un árbol.’

13. Ari imaake iriatimpa, ipeakero itsovironakite.

ari	i-mag-ak-i	iriatiŋpa	i-peg-ak-i-ro
así	3m-dormir-PERF-REAL.I	3m.PRO	3m-transformar-PERF-REAL.I-3f.O

i-tsoβironaki-te
 3m.P-casa-POS

‘Así duerme él, el árbol es su casa.’

14. Iriatimpa ipeaka kakinte inake; ishinkitaka, irotake itamporaventakeka.

iriatiNpa	i-peg-ak-a	kakiNte	i-neh-ak-i
3m.PRO	3m-parecer-PERF-REAL.A	persona	3m-ver-PERF-REAL.I

i-shiNki-t-ak-a	irotake
3m-emborracharse-CE-PERF-REAL.A	3f.PRO.COP

i-taNpora-βeNt-ak-i=ka
3m-tocar.tambor-APL-PERF-REAL.I=REL

‘Él se ve como si fuera una persona; se emborracha, es por eso que toca el tambor.’

15. Osheki ikameetsatake iriatimpa mintsiro.

osheki	i-kameetsa-t-ak-i	iriatiNpa	miNtsiro
mucho	3m-ser.bonito-CE-PERF-REAL.I	3m.PRO	mono.hablador

‘Muy bonito es el mono hablador.’

16. Irotake imaika notsavetankeri mintsiro.

irotake	imaika	no-tsaβe-t-aNt-ak-i-ri
3f.PRO.COP	ahora	1-contar-CE-INSTR-PERF-REAL.I-3m.O

miNtsiro
mono.hablador

‘Es por eso que acabo de contar sobre el mono hablador.’

17. Teronkaka.

teroNk-ak-a
terminar-PERF-REAL.A

‘Se acabó.’